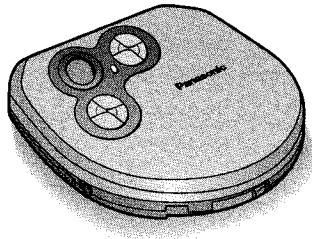


**Portable CD player
Lector portátil de discos
compactos
Bärbar CD-spelare
Tragbarer CD-Spieler
Lettore CD portatile
Lecteur CD portable**

**SL-SX280
SL-SX240
SL-SX230
SL-SX281C**

**Operating Instructions
Instrucciones de
funcionamiento
Bruksanvisning
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi**



E EG

**COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO**

Panasonic®

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

- **ENGLISH** See pages 2-35.
- **ESPAÑOL** Consulte las páginas 2-35.
- **SVENSKA** Se sidorna 2-35.
- **DEUTSCH** Siehe Seite 36-69.
- **ITALIANO** Vedere alle pagine 36-69.
- **FRANÇAIS** Voir pages 36-69.

RQT5790-E

SUOMI

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINTULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

NORSK

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER. BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVENT I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING. DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Dear Customer

Thank you for purchasing this product. For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

- SL-SX280** : indicates a feature which can be enjoyed with SL-SX280 only.
- SL-SX240** : SL-SX240 only.
- SL-SX230** : SL-SX230 only.
- SL-SX281C** : SL-SX281C only.

Table of Contents

Location of Controls	4
Power Supply Preparations	6
HOLD Function	10
Sequential Play (Basic Play).....	12
Other Play Methods.....	16
Anti-Skip System.....	20
Using the Remote Control SL-SX280	22
Using the Unit with Optional Accessories	24
Concerning Compact Discs	26
Cautions	28
Troubleshooting Guide.....	31
Maintenance.....	31
Specifications	34

Supplied Accessories

Check the packing carton for these accessories.

Stereo earphones	1
SL-SX280 Wired remote control	1
SL-SX281C Car adaptor	1
Car stereo cassette adaptor	1
SL-SX280 SL-SX240 SL-SX230 AC adaptor	1

Note:

The AC adaptor is not included with the SL-SX281C model. Be sure to obtain the optional AC adaptor for your area.

- For United Kingdom (RFEA403B-S)
- For others (RFEA418E-S or RFEA419E-M)

CAUTION!

THIS PRODUCT UTILIZES A LASER. USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE. DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT REPAIR YOURSELF. REFER SERVICING TO QUALIFIED PERSONNEL.

Marking sign is located on bottom of the unit.

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato. Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

SL-SX280: indica la función que sólo se puede disfrutar con el modelo SL-SX280.

SL-SX240: SL-SX240 solamente.

SL-SX230: SL-SX230 solamente.

SL-SX281C: SL-SX281C solamente.

Índice

Ubicación de los controles	5
Preparativos para el suministro de alimentación	7
Función de bloqueo (HOLD)	11
Reproducción secuencial (Reproducción básica)	13
Otros métodos de reproducción	17
Sistema Antisaltos	21
Utilización del mando a distancia SL-SX280	23
Utilización del aparato con accesorios opcionales	25
Acerca de los discos compactos	27
Precauciones	29
Guía para la localización de las fallas	32
Mantenimiento	32
Especificaciones	35

Accesorios suministrados

Compruebe el embalaje para ver si le han sido suministrados los accesorios siguientes.

Auriculares estéreo	1
Mando a distancia con cable SL-SX281C	1
Adaptador para automóvil	1
Adaptador tipo casete para equipo estéreo de automóvil	1
Adaptador de CA SL-SX280 SL-SX240 SL-SX230	1

Nota:

El adaptador de CA no está incluido con el modelo SL-SX281C. Asegúrese de obtener el adaptador de CA para su área.

- Para el Reino Unido (RFEA403B-S)
- Para otros países (RFEA418E-S o RFEA419E-M)

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER. EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN. NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

Kära kund

Tack för valet av denna apparat.

Läs igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.

SL-SX280: indikerar en funktion som endast kan utnyttjas med SL-SX280.

SL-SX240: Endast för SL-SX240.

SL-SX230: Endast för SL-SX230.

SL-SX281C: Endast för SL-SX281C.

Innehåll

Kontrollernas placering	5
Förberedelser för strömförsörjning	7
Låsfunktionen HOLD	11
Sekventiell avspelning (Vanlig avspelning)	13
Andra avspelningsfunktioner	17
Hoppskydds-system	21
Användning av fjärrkontrollen SL-SX280	23
Användning av apparaten med extra tillbehör	25
Angående CD-skivor	27
Försiktighetsåtgärder vid användning	30
Felsökningsschema	33
Underhåll	33
Tekniska data	35

Medföljande tillbehör

Kontrollera att följande tillbehör finns med i förpackningen.

Stereoöronmusslor	1
SL-SX280	1
Sladdförsedd fjärrkontroll SL-SX281C	1
Biladapter	1
Kassettheadapter för bilstereo	1
SL-SX280 SL-SX240 SL-SX230	1
Växelströmsadapter	1

Anm:

Nättilsatsen nätadapter inte modellen SL-SX281C. Införskaffa en nättilsats som lämpar sig för landet fråga.

- För Storbritannien (RFEA403B-S)
- För övriga länder (RFEA418E-S eller RFEA419E-M)

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

ENGLISH

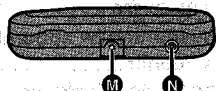
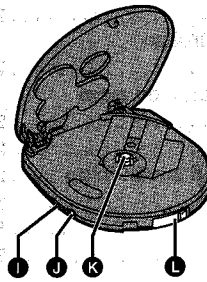
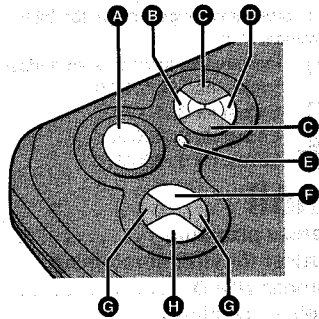
ESPAÑOL

SVENSKA

RQT15790

Location of Controls

A



Back panel of the unit
Panel trasero del aparato
Apparatens baksida

Portable CD Player

- A** Display
- B** Memory/recall button (MEMORY/RECALL)
- C** Headphones volume control buttons (VOL +, -)
- D** EQ button (EQ)
- E** Mode button (MODE)
- F** Play/pause button (▶||)
- G** Skip/search buttons (◀◀, ▶▶, ◀◀, ▶▶)
- H** Stop/operation off button (■, OPR OFF)
- I** Hold switch (HOLD)
- J** Headphone jack (◯)
- K** CD release button (PUSH)
- L** Open switch (OPEN ▶)
- M** Hole for car mounting base
- N** DC IN jack (DC IN 4.5 V ◊◊◊)

Wired remote control **SL-SX280**

- A** Skip/search buttons (◀◀, ▶▶)
- B** Play/stop/operation off button (■/▶)
- C** Volume control buttons (-, VOL, +)
- D** Earphone jack
- E** Clip
- F** HOLD switch (HOLD)
- G** EQ button (EQ)
- H** Plug

Stereo earphones

SL-SX280

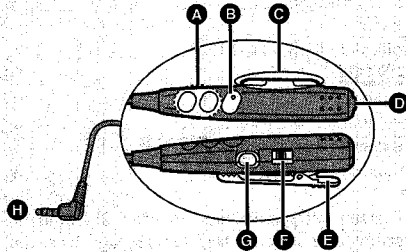
- A** Plug
- B** Slider

SL-SX240 **SL-SX230** **SL-SX281C**

- A** Plug

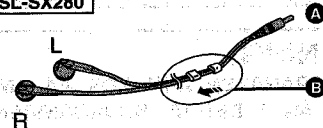
B

SL-SX280

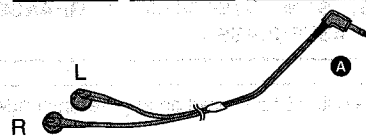


C

SL-SX280



SL-SX240 **SL-SX230** **SL-SX281C**

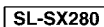



Ubicación de los controles

Lector portátil de discos compactos

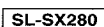
- A Visualizador
- B Botón de memoria/llamada (MEMORY/RECALL)
- C Botones de control de volumen de los auriculares (VOL +, -)
- D Botón de ecualizador (EQ)
- E Botón de modo (MODE)
- F Botón de reproducción/pausa (▶||)
- G Botones de salto/búsqueda (◀◀, ▶▶, ◀◀, ▶▶)
- H Botón de parada/apagado (■, OPR OFF)
- I Conmutador de retención (HOLD)
- J Toma de auriculares (🔊)
- K Botón de liberación del disco compacto (PUSH)
- L Control de apertura (OPEN ▶)
- M Orificio para la base de montaje en automóvil
- N Toma de entrada de CC (DC IN 4.5 V ⚡Ⓢ⚡)

Mando a distancia con cable

- A Botones de salto/búsqueda (◀◀, ▶▶)
- B Botón de reproducción/parada/apagado operación (■/▶)
- C Botones de control de volumen (-, VOL, +)
- D Jack de audífonos
- E Sujetador
- F Conmutador de retención (HOLD)
- G Botón de ecualizador (EQ)
- H Clavija

Auriculares estéreo



- A Clavija
- B Deslizadera

- A Clavija

Kontrollernas placering

Bärbar CD-spelare

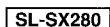
- A Display
- B Knapp för minne/hämtning från minnet (MEMORY/RECALL)
- C Volymreglage för hörlurar (VOL +, -)
- D Knapp för ekvalisator (EQ)
- E Lägesväljare (MODE)
- F Knapp för avspelning/paus (▶||)
- G Knappar för överhoppning/sökning (◀◀, ▶▶, ◀◀, ▶▶)
- H Stoppknapp/avstängningsknapp (■, OPR OFF)
- I Låsomkopplare (HOLD)
- J Hörlursuttag (🔊)
- K Knapp för frigöring av CD-skivan (PUSH)
- L Öppningsknapp (OPEN ▶)
- M Hål för bilmonteringsbasplatta
- N Likströmsingång (DC IN 4.5 V ⚡Ⓢ⚡)

Sladdförsedd fjärrkontroll



- A Knappar för överhoppning/sökning (◀◀, ▶▶)
- B Avslagsknapp för spelning/stopp/drift (■/▶)
- C Volymreglage (-, VOL, +)
- D Hörlursuttag
- E Klämma
- F Låsomkopplare (HOLD)
- G Knapp för ekvalisator (EQ)
- H Kontaktplugg

Stereoöronmusslor



- A Kontaktplugg
- B Skjutreglage

- A Kontaktplugg

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Power Supply Preparations

Refer to the specifications (page 34) for information on operating times when using rechargeable batteries or dry cell batteries.

Using rechargeable batteries (not included)

Obtain the optional rechargeable batteries. Make sure to recharge the batteries before using them. The unit cannot be used to charge rechargeable batteries other than those specifically designed for it.

- Optional batteries (P-3GAVE/2B)

Recharging procedure

1 Insert the special rechargeable batteries into the unit. **A**

- 2 Connect the AC adaptor. **B**
- Ⓐ DC IN jack (DC IN 4.5 V \diamond - \square - \diamond)
 - Ⓑ Back panel of the unit
 - Ⓒ AC adaptor
 - Ⓓ AC power outlet

Recharging starts and the "ⓐ" charging indicator flashes on the unit's display.

When the rechargeable batteries fully recharge the charging indicator disappears.

SL-SX281C

Be sure to obtain the optional AC adaptor for your area.

- For United Kingdom (RFEA403B-S)
- For others (RFEA418E-S or RFEA419E-M)

3 When recharging is complete, unplug the AC adaptor from the power outlet and the DC IN jack.

Note

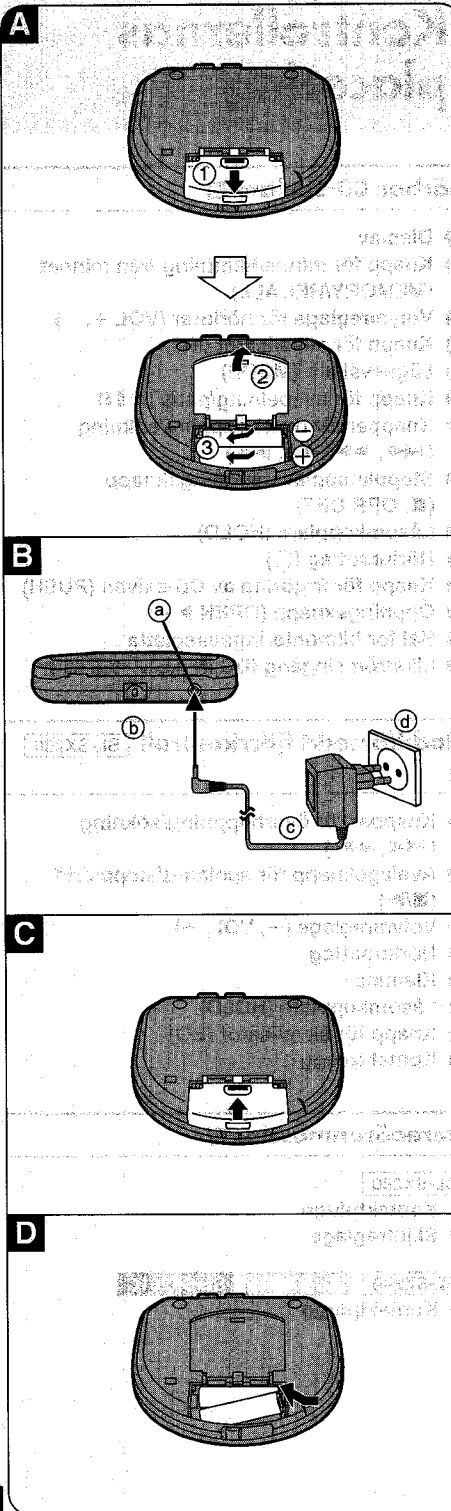
- Rechargeable batteries have a service life of approximately 300 charge-discharge cycles. The batteries have reached the end of their operational life if they last for noticeably shorter time after recharging, or if they cannot be recharged at all. Replace the batteries.
- The AC adaptor and rechargeable batteries may become warm while recharging is in progress. This is not a malfunction.
- Recharging may only be performed when the unit is powered off.
- Never mix dry cell and rechargeable batteries.
- Leaving the AC adaptor connected can cause the batteries to go flat. After recharging the batteries, disconnecting the AC adaptor from the AC power outlet, ensure you disconnect the adaptor from the unit's [DC IN 4.5 V \diamond - \square - \diamond] terminal.

If the battery lid comes loose **C**

Slide the lid back into place horizontally.

Removing batteries **D**

Push up on the battery in the direction indicated by the arrow. Then lift it out.



Preparativos para el suministro de alimentación

Consulte las especificaciones (página 35) para tener información de los tiempos de reproducción cuando se utilicen baterías recargables o pilas secas.

Utilización de baterías recargables (no suministradas)


Obtenga las baterías opcionales. Asegúrese de cargar las baterías antes de utilizarlas. El aparato no podrá ser utilizado para cargar otras baterías recargables que no sean aquellas diseñadas específicamente para él.

- Baterías opcionales (P-3GAVE/2B)

Procedimiento de carga

1 Inserte las baterías recargables especiales en el aparato.

2 Conecte el adaptador de CA.

- Ⓐ Toma de entrada de CC (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Panel trasero del aparato
- Ⓒ Adaptador de CA
- Ⓓ Toma de CA

Cuando comience la carga, el indicador de carga "C" parpadeará en el visualizador.

Cuando las baterías recargables están completamente cargadas, el indicador de las baterías desaparece.


SL-SX281C

Asegúrese de obtener el adaptador de CA para su área.

- Para el Reino Unido (RFEA403B-S)
- Para otros países (RFEA418E-S o RFEA419E-M)

3 Cuando termine la carga, desenchufe el adaptador de CA de la toma de corriente y de la toma DC IN.

Notas

- Las baterías recargables tienen una duración aproximada de 300 ciclos de carga y descarga. Las baterías han llegado al final de su vida útil si duran un tiempo marcadamente corto después de la recarga, o si es que no pueden ser recargadas en absoluto. Reemplace las baterías.
- El adaptador de CA y las baterías recargables pueden calentarse durante la carga. Esto no es ningún fallo.
- La carga sólo podrá realizarse cuando el aparato esté apagado.
- Nunca mezcle pilas secas con baterías recargables.
- El dejar el adaptador de CA conectado puede que haga que las baterías se descarguen. Después de recargar las baterías, desconecte el adaptador de CA del enchufe de CA, asegúrese de desconectar el adaptador del terminal [DC IN 4.5 V ] del aparato.

Si se afloja la tapa del compartimiento de las baterías

Vuelva a poner la tapa deslizando horizontalmente.

Extracción de las baterías

Empuje la batería hacia arriba en el sentido indicado por la flecha. Levántela luego y sáquela.

Förberedelser för strömförsörjning

Se tekniska data (sidan 35) för information om användningstider vid användning av uppladdningsbara batterier eller torrcellsbatterier.

Användning av uppladdningsbara batterier (medföljer ej)

Skaffa laddningsbara batterier.


Kontrollera att du har laddat upp batterierna innan du använder dem. Apparaten kan inte användas för uppladdning av andra batterier än de batterier som utformats för apparaten.

- Extra batterier (P-3GAVE/2B)

Uppladdningsprocedur

1 Sätt i de specialutformade uppladdningsbara batterierna i apparaten.

2 Anslut växelströmsadaptern.

- Ⓐ Likströmsingång DC IN (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Apparatus baksida
- Ⓒ Växelströmsadapter
- Ⓓ Väggtuttar för växelström

När uppladdning påbörjas, blinkar återuppladdningsindikatorn "C" i teckenrutan.

När de uppladdningsbara batterierna är laddade helt slocknar batteriindikatorn.


SL-SX281C

Införskaffa en nättillsats som lämpar sig för landet fråga.

- För Storbritannien (RFEA403B-S)
- För övriga länder (RFEA418E-S eller RFEA419E-M)

3 När uppladdning är färdig, koppla ur växelströmsadaptern från väggtuttat och likströmsingången DC IN.

Observera

- De uppladdningsbara batterierna har en livslängd på ungefär 300 cykler av uppladdning-URLaddning. Batterierna har nått slutet av sin livslängd om den faktiska brukstiden börjar bli allt kortare efter laddning, eller om de inte kan laddas alls. Byt batterier.
- Växelströmsadaptern och de uppladdningsbara batterierna kan bli varma då uppladdning pågår. Detta tyder inte på felfunktion.
- Uppladdning kan endast utföras när apparaten är avstängd.
- Blanda aldrig torrbatterier och laddningsbara batterier.
- Batterierna kan laddas ur om växelströmsadaptern ej är bortkopplad. Efter avslutad laddning av batterierna ska du koppla bort adaptern från väggtuttat och från uttaget [DC IN 4.5 V ] på enheten.

Om batterilocket lock lossnar

Skjut tillbaka locket horisontellt, så att det kommer på plats.

Uttagning av batterier

Tryck upp batteriet i pilens riktning. Tag sedan ut det.

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA


RQT15790

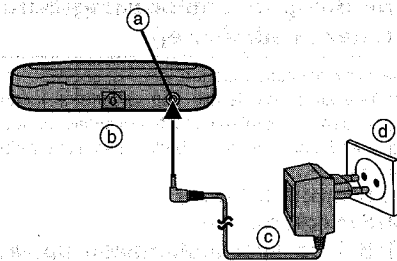
7

Power Supply Preparations

Using the AC adaptor

Connect the AC adaptor supplied.

- Ⓐ DC IN jack (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Back panel of the unit
- Ⓒ AC adaptor
- Ⓓ AC power outlet



Note

The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

SL-SX281C

Be sure to obtain the optional AC adaptor for your area:

- For United Kingdom (RFEA403B-S)
- For others (RFEA418E-S or RFEA419E-M)

Using dry cell batteries (not included)

After disconnecting the AC adaptor, insert two LR6 (AM-3) alkaline batteries.

The procedure for inserting and removing dry cell batteries is identical to that for rechargeable batteries.

Battery indicator

Ⓔ Battery indicator

This indicator flashes on and off when the batteries are almost out of power. Power is cut off completely a short while later.

Rechargeable batteries: Recharge batteries.

Dry cell batteries: Replace batteries with new ones.

Note

- The length of time the unit will continue to operate between when the battery indicator starts flashing and when the power is cut off differs depending on the type of batteries used.
- The battery indicator may not flash if rechargeable batteries other than those designated by Panasonic are used.

Using the car adaptor

The SL-SX281C comes with a car adaptor.

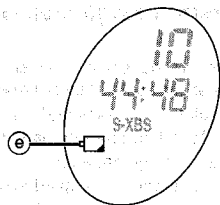
Be sure to use the adaptor specially designed for this model. (Refer to the separate installation instructions.)

Be sure to obtain the car adaptor (SH-CDC9), available as an optional accessory for SL-SX280, SL-SX240 and SL-SX230. The car adaptor can be used to recharge the unit's batteries while in the car.

If the unit malfunctions or freezes during use, then disconnect the power source (the AC adaptor or batteries).

Re-connect the power source and continue operation.


B



Preparativos para el suministro de alimentación

Utilización del adaptador de CA

Conecte el adaptador de CA suministrada.

- Ⓐ Toma de entrada de CC (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Panel trasero del aparato
- Ⓒ Adaptador de CA
- Ⓓ Toma de CA

Nota

El aparato estará en la condición de espera cuando el adaptador de CA esté conectado. El circuito primario estará siempre con corriente cuando el adaptador de CA esté conectado a un tomacorriente.

SL-SX281C

- Asegúrese de obtener el adaptador de CA para su área.
- Para el Reino Unido (RFEA403B-S)
- Para otros países (RFEA418E-S o RFEA419E-M)

Utilización de pilas secas (no suministrada)

Después de desconectar el adaptador de CA, inserte dos pilas alcalinas LR6 (AM-3).

El procedimiento de inserción y extracción de las pilas secas es idéntico al de las baterías recargables.

Indicador de baterías recargables/pilas secas

- Ⓒ Indicador de las baterías/pilas
- Este indicador parpadeará cuando las baterías recargables/pilas secas estén casi agotadas. La alimentación se desconectará completamente un poco después.

Baterías recargables: Cargue las baterías.

Pilas secas: Reemplace las pilas por otras nuevas.

Notas

- El tiempo que el aparato continuará funcionando desde que el indicador de baterías recargables/pilas secas empieza a parpadear hasta que se desconecta la alimentación cambiará según el tipo de baterías recargables/pilas secas utilizadas.
- El indicador de baterías recargables/pilas secas puede no parpadear si se utilizan pilas recargables diferentes de las designadas por Panasonic.

Utilización del adaptador para automóviles

El SL-SX281C incluye un adaptador para automóvil. Asegúrese de utilizar el adaptador diseñado especialmente para este modelo. (Consulte las instrucciones de instalación suministradas por separado.)


Asegúrese de obtener el adaptador para automóvil (SH-CDC9), disponible como accesorio opcional para el SL-SX280, SL-SX240 y SL-SX230. El adaptador para automóvil podrá utilizarse para cargar las baterías del aparato en el automóvil.

Si el aparato funciona mal o se detiene durante su utilización, desconecte la fuente de alimentación (adaptador de CA o pilas). Vuelva a conectar la fuente de alimentación y continúe con la operación.

Förberedelser för strömförsörjning

Användning av växelströmsadaptern

Anslut den medföljande växelströmsadaptern.

- Ⓐ Likströmsingång (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Apparats baksida
- Ⓒ Växelströmsadapter
- Ⓓ Väggtuttar för växelström

Observera

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

SL-SX281C

- Införskaffa en nättillsats som lämpar sig för landet fråga.
- För Storbritannien (RFEA403B-S)
- För övriga länder (RFEA418E-S eller RFEA419E-M)

Användning av torrcellsbatterier (medföljer ej)

Efter att ha kopplat ur växelströmsadaptern, sätt i två alkaliska batterier av typ LR6 (AM-3).

Proceduren för isättning och uttagning av torrcellsbatterier är identisk med motsvarande procedur för uppladdningsbara batterier.

Batteriindikator

- Ⓒ Batteriindikator
- Denna indikator blinkar när batteriströmmen nästan är slut. Strömmen stängs av helt efter en kort stund.

Uppladdningsbara batterier: Ladda upp batterierna. Torrcellsbatterier: Byt ut batterierna mot nya.

Observera

- Den tidslängd som apparaten fungerar efter det att batteriindikatorn har börjat blinka tills dess att strömmen stängs av, varierar beroende på vilken sorts batterier som används.
- Om uppladdningsbara batterier som inte är utformade av Panasonic används, kan det hända att batteriindikatorn inte blinkar.

Användning av biladaptern

SL-SX281C levereras med en biladapter.

Se till att använda den adapter som är speciellt konstruerad för denna modell. (Se vidare den separat monteringsanvisningen.)

Kontrollera att du anskaffar biladaptern (SH-CDC9) som säljs som extra tillbehör till SL-SX280, SL-SX240 och SL-SX230. Biladaptern kan användas för att ladda apparatens batterier i bilen.

Koppla ur strömkällan (växelströmsadapter eller batterier) om det uppstår funktionsstörningar på apparaten eller om den plötsligt stannar under användning. Återslut strömkällan och fortsätt användningen.

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

RC015790

9

HOLD Function

This function causes the unit to ignore short, accidental button presses. (The disc lid can still be opened and closed.)

The HOLD function prevents the following:

- The unit is powered on accidentally when not in use, causing the batteries to run down.
- A button is accidentally pressed during play, interrupting the operation.

SL-SX280

The unit and wired remote control have [HOLD] switches, each of which works independently.

To use the HOLD function

Set [HOLD] to the HOLD position.

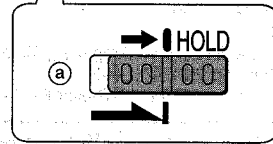
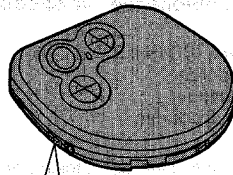
Ⓐ HOLD mode

"hold" Indication

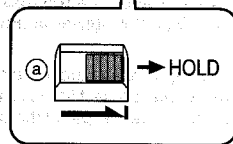
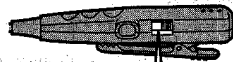
When the unit is in HOLD status, pressing any button causes the indication "hold" to appear on the display.

When the unit is powered off

The "hold" indication appears only when [▶||] is pressed.



SL-SX280



Función de bloqueo (HOLD)

Esta función hará que el aparato ignore las pulsaciones breves y por accidente de los botones. (La tapa del disco podrá abrirse y cerrarse.)

La función de bloqueo impide lo siguiente:

- El aparato es alimentado accidentalmente cuando no está siendo usado, haciendo que las baterías se desgasten.
- Un botón es oprimido accidentalmente durante la reproducción, interrumpiendo la operación.

SL-SX280

El aparato principal y el controlador remoto tienen conmutadores [HOLD] (bloqueo), cada uno de los cuales funciona independientemente.

Para utilizar la función de bloqueo

Ponga [HOLD] en la posición HOLD.

- ⓐ Modo HOLD

Indicación "hold"

Cuando el aparato esté en el modo de bloqueo, al pulsar cualquier botón de operación, la indicación "hold" aparecerá en el visualizador.

Cuando el aparato esté apagado

La indicación "hold" aparecerá solamente cuando se pulse el botón [▶||].

Låsfunktionen HOLD

Denna funktion gör att apparaten ignorerar korta knapptryckningar som görs av misstag. (Skivlocket kan dock fortfarande öppnas och stängas.)

Låsfunktionen förhindrar följande:

- Att enheten oavsiktligt slås på när den inte används, så att batterierna töms.
- En tangent trycks in av misstag under avspelning och avbryter operationen.

SL-SX280

Både enheten och trådfjärrkontrollen är försedda med låsokopplaren [HOLD] som fungerar oberoende av varandra.

Att använda låsfunktionen

Ställ låsokopplaren [HOLD] i HOLD-läge.

- ⓐ HOLD-läge

"hold"-indikering

När apparaten är i låsläge visas indikeringen "hold" på displayen om du trycker på en operationsknapp.

När apparaten är avstängd

"hold"-indikeringen visas endast när du trycker på [▶||]-knappen.

ENGLISH

ESPAÑOL

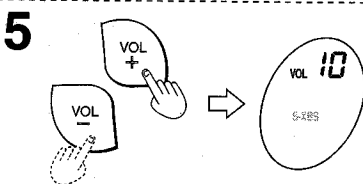
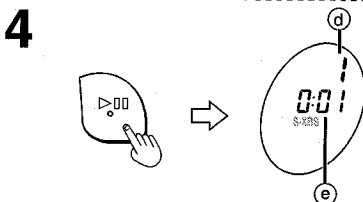
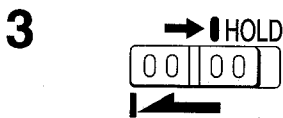
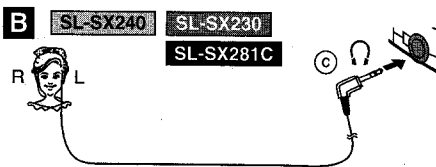
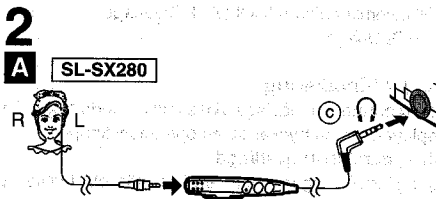
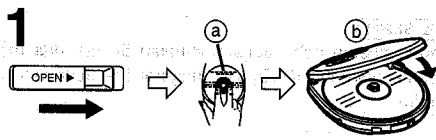
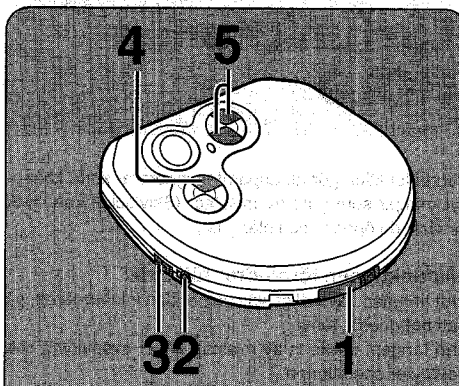
SVENSKA

ROT5790

11

Sequential Play

Basic Play



1 Slide [OPEN ►] to open the lid, and insert the disc.

- (a) Label must face upward.
Press the area near the center hole of the disc until it clicks into position.
- (b) Close the lid.

2 [SL-SX280] A
Connect the wired remote control and the stereo earphones to the [] jack.

- (Plug in firmly.)
- (c) Plug type: 3.5 mm stereo

[SL-SX240] [SL-SX230] [SL-SX281C] B
Connect the stereo earphones to the [] jack. (Plug in firmly.)

- (c) Plug type: 3.5 mm stereo

3 Release the hold mode.

4 Press [►||].

Play now starts.

- (d) Track number in play
- (e) Elapsed playing time of each track

Play stops automatically when all the tracks have been played.

5 Adjust the volume.

(If the unit has been connected to the car audio system, set this unit's volume to 10, then adjust the volume level on the system.)

+: To increase the volume level

-: To decrease the volume level

The volume range is 0-25. (Press and hold to change the volume successively.)

The volume changes when pressed while the level is displayed. If any other display is shown, it changes to show the current level. The volume returns to 10 when you disconnect the power source.

Resume function

The player stores the track where you stopped play and if you press [►||] (main unit) or [■/►] (remote control), play resumes from the beginning of that track.

The resume function is canceled (play starts from the first track) if you open the lid while the unit is in stop mode. It is also usually canceled when you replace the CD while the unit is off.

Note

- The resume function may work if you replace the CD while the unit is off.
- If you turned the unit off near the end of the track, play may resume from the beginning of the next track.
- The resume function works automatically and cannot be turned off.

Note on CD-R and CD-RW

This unit can play CD-DA format audio CD-R and CD-RW that have been finalized* upon completion of recording. It may not be able to play some CD-R or CD-RW due to the condition of the recording.

*Finalizing is a process that enables CD-R/CD-RW players to play audio CD-R and CD-RW.

Reproducción secuencial

Reproducción básica

1 Deslice [OPEN ►] para abrir la tapa e insertar el disco.

- Ⓐ La etiqueta debe quedar hacia arriba. Presione la parte próxima al agujero central del disco hasta que éste quede colocado haciendo un ruido seco.
- Ⓑ Cierre la tapa.

2 Conecte el control remoto con cable y los auriculares estéreo a la toma [Ω].

- Ⓒ Tipo de clavija: estéreo de 3,5 mm

SL-SX240 **SL-SX230** **SL-SX281C** **E**

Conecte la clavija de los auriculares estéreo a la toma [Ω].

- Ⓒ Tipo de clavija: stéreo de 3,5 mm

3 Desactive el modo de retención.

4 Pulse [►||].

- La reproducción comienza ahora.
- Ⓐ Número de la melodía que está siendo reproducida
- Ⓑ Tiempo de reproducción transcurrido de cada melodía. La reproducción se parará automáticamente después de haberse reproducido todas las melodías.

5 Ajuste del nivel del volumen.

- (Si el aparato ha sido conectado al sistema de audio de un automóvil, ajuste el volumen de este aparato a 10, y luego ajuste el nivel del volumen en el sistema.)
- +: Para incrementar el nivel de volumen
- : Para reducir el nivel de volumen
- La gama de volumen es de 0-25. (Mantenga pulsado para cambiar el volumen sucesivamente.)
- El volumen cambia cuando es pulsado mientras que el nivel es exhibido. Si cualquier otra exhibición es exhibida, cambia para mostrar el nivel en curso. El volumen regresa a 10 cuando Ud. desconecta la alimentación.

Función de reanudación

El lector almacena la pista en la que Ud. detuvo la reproducción y si pulsa [►||] (aparato principal) o [■/►] (mando a distancia), la reproducción se reanuda desde el comienzo de esa pista. La función de reanudación es cancelada (la reproducción comienza desde la primera pista) si abre la tapa mientras que el disco está detenido. También es usualmente cancelada cuando se reemplaza el CD mientras que la unidad está apagada.

Notas

- Puede que la función de reanudación funcione si Ud. reemplaza el CD mientras que el aparato está apagado.
- Si Ud. apagó el aparato cerca del final de la pista, puede que la reproducción se reanude desde el comienzo de la siguiente pista.
- La función de reanudación funciona automáticamente y no puede ser apagada.

Nota sobre CD-R y CD-RW

Este aparato puede reproducir los CD-R y CD-RW de formato de audio CD-DA que han sido finalizados* al completar la grabación. Puede que no pueda reproducir algunos CD-R o CD-RW debido a la condición de la grabación.
*La finalización es un proceso que permite a los lectores de CD-R/CD-RW reproducir el audio CD-R y el CD-RW.

Sekventiell avspelning

Vanlig avspelning

1 Skjut på [OPEN ►] för att öppna locket, och sätt i en CD-skiva.

- Ⓐ Etiketten måste vara vänd uppåt. Tryck på CD-skivan nära centrumhålet, tills den fastnar med ett klickljud.
- Ⓑ Stäng skivlocket.

2 Anslut fjärrkontrollens och stereo-öronmusslornas sladd till uttaget [Ω].

- Ⓒ Typ av kontaktplugg: 3,5 mm, stereo

SL-SX240 **SL-SX230** **SL-SX281C** **E**

Anslut kontaktpluggen från stereo-öronmusslornas till [Ω]-uttaget.

- (Sätt i kontaktpluggen ordentligt.)
- Ⓒ Typ av kontaktplugg: 3,5 mm, stereo

3 Koppla ur låsfunktionen.

4 Tryck på [►||].

- Avspelning påbörjas.
- Ⓐ Spårnummer under avspelning
- Ⓑ Avverkad speltid för varje spår
- Avspelningen avslutas automatiskt när alla spår har avspelats.

5 Ställ in ljudvolymen.

- (Ställ volymnivån på denna enhet på 10, om den anslutits till bilstereo, och justera sedan volymnivån på stereo.)
- +: Höjer volymnivån
- : Sänker volymnivån
- Volymomfånget är 0-25. (Håll knappen intryckt för kontinuerlig ändring av volymen.)
- Volymen ändras vid ett tryck på knappen när volymnivån uppgivits. Om någon annan indikator visas ändras den till att visa nuvarande nivå. Volymnivån återställs till 10 när strömkällan kopplas ur.

Fortsättningsfunktion

Enheten memorerar spåret där avspelningen stoppades och återupptar avspelning från början av detta spår vid ett tryck på [►||] (huvudenheten) eller [■/►] (fjärrkontrollen). Fortsättningsfunktionen makuleras (avspelning startas från det första spåret) om du öppnar locket då skivan är stoppad. Den makuleras vanligtvis också när du byter skiva då enheten är avslagen.

Observera

- I vissa fall kan fortsättningsfunktionen fortfarande fungera när du byter skiva då enheten är avslagen.
- Om du slår av enheten nära slutet av ett spår kan det hända att avspelning återupptas från början av nästa spår.
- Fortsättningsfunktionen fungerar automatiskt och kan ej kopplas ur.

Angående CD-R och CD-RW

Denna enhet kan avspela ljudskivorna CD-R och CD-RW av formatet CD-DA om de har slutbehandlats* efter avslutad inspelning. Beroende på förhållandena vid inspelning kan det hända att vissa typer av CD-R och CD-RW inte kan avspelas.
*Slutbehandling är en process som gör det möjligt för CD-R/CD-RW-spelare att avspela skivorna CD-R och CD-RW.

ENGLISH

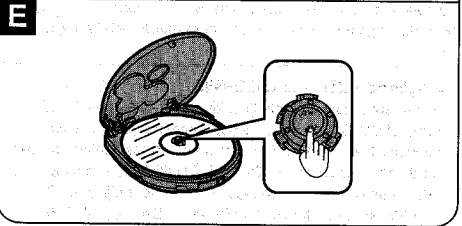
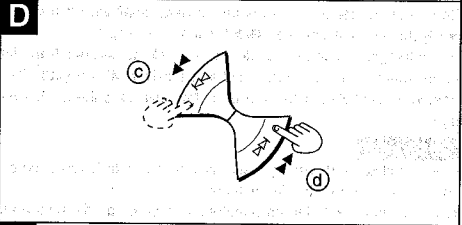
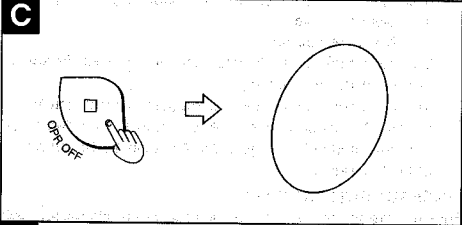
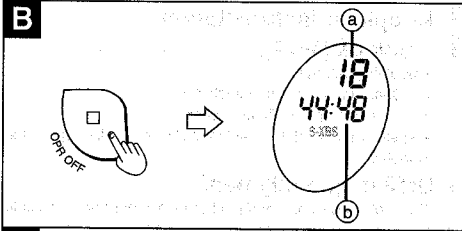
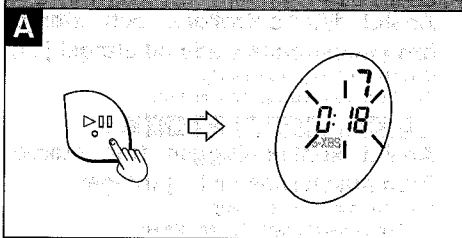
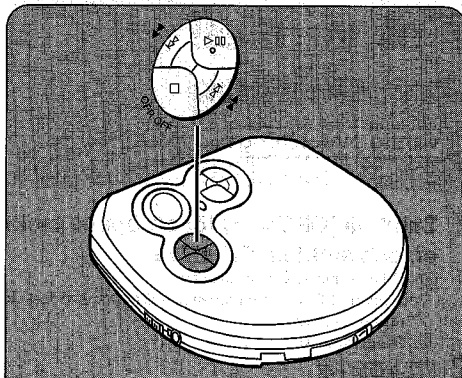
ESPAÑOL

SVENSKA

RCT5790

13

Sequential Play **Basic Play**



To pause play **A**

Press [▶||] during play.
Press [▶||] again to restart play.

To stop play **Stop mode** **E**

Press [■, OPR OFF] during play.

- (a) Total number of tracks
- (b) Total playing time

To turn off the unit **Off mode** **C**

Press [■, OPR OFF] during stop mode.

Skipping tracks **D**

During play

Press [◀◀, ◀] (backward) or [▶▶, ▶] (forward).
Press [◀◀, ◀] twice to skip to the beginning of the previous track.

- (c) Backward
- (d) Forward

Searching through tracks **D**

During play

Press and hold [◀◀, ◀] (backward) or [▶▶, ▶] (forward).

- (c) Backward
- (d) Forward

● During program play (see page 18), these buttons are used to skip forward or back through the programmed sequence of tracks.

● You cannot skip to tracks that have been played in random or random repeat play (see page 16).

● During program play (see page 18), 1-track repeat play (see page 16), random play (see page 16), and random repeat play (see page 16), search operation is limited to the current track only.

Removing discs **E**

1 Press [■, OPR OFF] to stop play and disc rotation.

2 Slide [OPEN ▶] to open the lid.

3 Press [PUSH] to release the disc.

Do not stop the disc by hand or try to remove it before it stops rotating. This can damage CDs.

Note

Never insert foreign objects into the unit body.

For your reference:

"no disc" indication

This indication appears for about 30 seconds if [▶||] is pressed when no disc is loaded in the unit or if the disc is not properly secured.

"OPR" indication

This indication appears for about 10 minutes when the lid is opened. (However, the indication does not appear when the unit is powered off.)

Auto power off function

If the unit is left in stop status for approximately 10 minutes, the unit powers itself off automatically in order to prevent the battery from running down.

(If no disc is loaded in the unit, it powers itself off in about 30 seconds.)

Reproducción secuencial

Reproducción básica

Para hacer una pausa en la reproducción **A**

Púlselo [▶||] durante la reproducción.

Púlselo [▶||] de nuevo para reanudar la reproducción.

Para detener la reproducción **B** Modo de parada

Púlselo [■, OPR OFF] durante la reproducción.

- a) Número total de melodías
- b) Tiempo de reproducción total

Para apagar el aparato **C** Modo de apagado

Púlselo [■, OPR OFF] durante el modo de parada.

Saltar pistas **D**

Durante la reproducción

Pulse [◀◀, ◀◀] (retroceso) o [▶▶, ▶▶] (avance).

Pulse [◀◀, ◀◀] dos veces para saltar al comienzo de la pista previa.

- c) Sentido de retroceso
- d) Sentido de avance

Búsqueda a través de las pistas **D**

Durante la reproducción

Pulse y mantenga [◀◀, ◀◀] (retroceso) o [▶▶, ▶▶] (avance).

- c) Sentido de retroceso
- d) Sentido de avance

• Durante la reproducción programada (ver página 19), estos botones se utilizan para saltar hacia adelante o hacia atrás por las melodías programadas.

• No se puede saltar a pistas que han sido reproducidas en las reproducciones aleatoria o aleatoria repetida (ver página 17).

• Durante la reproducción programada (ver página 19), la reproducción repetida de 1 pista (ver página 17), la reproducción aleatoria (ver página 17) y la reproducción aleatoria repetida (ver página 17), la operación de búsqueda está limitada sólo a la pista en curso.

Extracción de discos **E**

1 Pulse [■, OPR OFF] para detener la reproducción y la rotación del disco.

2 Deslice [OPEN ▶] para abrir la tapa.

3 Pulse [PUSH] para soltar el disco.

No detenga el disco manualmente ni intente extraerlo antes de que deje de girar, puesto que puede dañar los CDs.

Nota

Nunca inserte objetos extraños en el aparato.

Para su referencia:

Indicación "CD" CD

Esta indicación aparecerá durante unos 30 segundos si el botón [▶||] se pulsa sin haber un disco en el aparato o si el disco no está completamente asentado.

Indicación "OP" OP

Esta indicación aparecerá durante unos 10 minutos cuando se abra la tapa. (Sin embargo, la indicación no aparecerá cuando el aparato esté apagado.)

Función de desconexión automática de la alimentación

Si el aparato se deja en el modo de parada o pausa durante 10 minutos aproximadamente, su alimentación se desconectará automáticamente para evitar que se agoten las baterías/pilas.

(Si no se inserta un disco en el aparato, éste se apagará en 30 segundos.)

Sekventiell avspelning

Vanlig avspelning

Att pausa avspelningen **A**

Tryck på [▶||] under pågående avspelning.

Tryck på [▶||] igen för att fortsätta avspelningen.

Att avsluta avspelningen **B** Stoppläge

Tryck på [■, OPR OFF] under pågående avspelning.

- a) Totalt antal spår
- b) Total speltid

Att stänga av apparaten **C** Apparaten avstängd

Tryck på [■, OPR OFF] i stoppläge.

Att hoppa över spår **D**

Under avspelning

Tryck på [◀◀, ◀◀] (bakåt) eller [▶▶, ▶▶] (framåt).

Tryck på [◀◀, ◀◀] två gånger för att hoppa till början av föregående spår.

- c) Bakåt
- d) Framåt

Att söka genom spår **D**

Under avspelning

Tryck och håll intryckt [◀◀, ◀◀] (bakåt) eller [▶▶, ▶▶] (framåt).

- c) Bakåt
- d) Framåt

• Under programmerad avspelning (se sidan 19) används dessa knappar för att hoppa framåt eller bakåt i den inprogrammerade spårsekvensen.

• Det går inte att hoppa till spår som redan spelats vid slumpmässig speling eller slumpmässig repetering (se sidan 17).

• Under programmerad speling (se sidan 19), repetering av ett spår (se sidan 17), slumpmässig speling (se sidan 17) och slumpmässig repetering (se sidan 17) kan sökning utföras enbart i det nuvarande spåret.

Att avlägsna skivor **E**

1 Tryck på [■, OPR OFF] för att stoppa avspelningen och skivans rotation.

2 Skjut på [OPEN ▶] för att öppna locket.

3 Tryck på [PUSH] för att frigöra skivan.

Stoppa inte skivan för hand och försök inte avlägsna den innan den har slutat rotera helt. Detta kan skada CD-skivor.

Observera

För aldrig in främmande föremål i apparaten.

Bra att veta:

"CD" CD-indikering

Denna indikering visas under ungefär 30 sekunder om du trycker på [▶||]-knappen då ingen CD-skiva är isatt i apparaten eller om CD-skivan inte är ordentligt isatt.

"OP" OP-indikering

Denna indikering visas under ungefär 10 minuter när locket öppnas. (Indikeringen visas dock inte om strömmen är av.)

Automatisk avstängningsfunktion

Om apparaten lämnas i stoppläget under ungefär 10 minuter, stänger apparaten automatiskt av sig själv för att inte batterierna ska ta slut.

(Om ingen CD-skiva är isatt stänger den av sig efter ungefär 30 sekunder.)

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

RQT5790

15

Other Play Methods

Repeat function/Random play

Press [MODE] while disc is playing or when unit is in stop mode.

The setting is switched in the sequence indicated below each time [MODE] is pressed.

1-track repeat (1 ↻) ←

One track is repeated.

↓
All-track repeat (↻)

All the tracks on the disc are repeated.

↓
Random (RANDOM)

The tracks play once each in random order and then play stops.

↓
Random repeat (↻ RANDOM)

The tracks play repeatedly in random order.

↓
Cancel (no indicator is shown)

When pressed during program play

The setting changes in the sequence indicated below each time [MODE] is pressed.

1-track repeat (1 ↻ M) ←

One track is repeated.

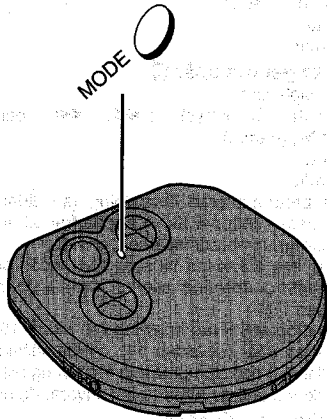
↓
Memory repeat (↻ M)

The programmed tracks are repeated.

↓
Cancel (M)

Note

- You can select the first track to play in random play and random repeat play by pressing [▶▶] while the disc is stopped. All the tracks are played.
- You cannot select random play or random repeat play during program play (see page 18).
- The mode is canceled when you disconnect the power source.



Otros métodos de reproducción

Función de repetición/ Reproducción aleatoria

Pulse [MODE] mientras se reproduzca el disco o cuando el aparato esté en el modo de parada.

Cada vez que se pulse [MODE], el ajuste cambiará en el orden indicado abajo.

Repetición de 1 melodía (1 ↻) ←

Se repetirá una melodía.

Repetición de todas las melodías (↻) ←

Se repetirán todas las melodías del disco.

Aleatoria (RANDOM)

Las pistas son reproducidas una vez cada una en orden aleatorio y luego la reproducción se detiene.

Aleatoria repetida (↻ RANDOM)

Las pistas son reproducidas repetidamente en orden aleatorio.

Cancelación (no se muestra ningún indicador)

Cuando se pulsa durante la reproducción programada

El ajuste cambia en la secuencia indicada más abajo cada vez que [MODE] es pulsado.

Repetición de 1 melodía (1 ↻ M) ←

Se repetirá una melodía.

Memoria repetida (↻ M)

Las pistas programadas son repetidas.

Cancelación (M)

Notas

- Ud. puede seleccionar la primera pista a reproducirse en la reproducción aleatoria y en la reproducción aleatoria repetida pulsando [▶▶] mientras que el disco está detenido. Todas las pistas son reproducidas.
- No se puede seleccionar la reproducción aleatoria o la reproducción aleatoria repetida durante la reproducción programada (ver página 19).
- El modo es cancelado cuando Ud. desconecta la alimentación.

Andra avspelningsfunktioner

Repeteringsfunktion/Sluppmässig

Tryck på [MODE] under pågående avspeling eller när apparaten är i stoppläge.

Inställningen ändras i den ordning som anges nedan varje gång du trycker på [MODE].

1-spårsrepetering (1 ↻) ←

Ett spår repeteras.

Repetering av alla spår (↻) ←

Alla spår på CD-skivan repeteras.

Sluppmässig spelning (RANDOM)

Varje spår spelas en gång i sluppmässig ordning, varefter avspeling stoppas.

Sluppmässig repetering (↻ RANDOM)

Spåren spelas gång på gång i sluppmässig ordning.

Avbryt (ingen indikator visas)

Vid tryck under programmerad spelning

Inställningen ändras i ordningen som anges nedan vid vart tryck på [MODE].

1-spårsrepetering (1 ↻ M) ←

Ett spår repeteras.

Minnesrepetering (↻ M)

De programmerade spåren spelas gång på gång.

Avbryt (M)

Observera

- Det går att välja det första spåret som ska spelas vid sluppmässig spelning och sluppmässig repetering genom att trycka på [▶▶] då skivan är stoppad. Samtliga spår spelas.
- Det går inte att välja sluppmässig spelning eller sluppmässig repetering under pågående programmerad spelning (se sidan 19).
- Läget makuleras när strömkällan kopplas ur.

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

RQT15790


Other Play Methods

Program play

Up to 24 tracks can be entered in the programmed sequence.

Preparation: Put unit in stop mode. (See page 14.)

Follow steps 1–4.

- 1 Select the desired track.**
 - 2 Register in sequence.**
(The indication "M" and the programmed sequence appear on the display.)
 - 3 Repeat steps 1 and 2 to program all the desired tracks.**
 - 4 Press .**
- **To program the same track in the sequence more than once**

After step 2, press [MEMORY/RECALL] the desired number of times.

- **If "F" is displayed**
No more tracks can be programmed.

- **To confirm the contents of the program**
Press [MEMORY/RECALL] while the disc is playing. (The programmed tracks and their sequence are displayed in order.)

- **To delete the entire programmed sequence**
Press  [OPR OFF].

Note

The repeat and random play modes (see page 16) are canceled after steps 1 and 2.

Skip play

The disc plays from the specified track through to the end, then play stops automatically.

Preparation: Put unit in stop mode. (See page 14.)

Follow steps 1–2.

In step 1, select the desired track.

Changing the sound quality

Press [EQ] while disc is playing or when unit is in stop mode.

Each time the button is pressed;

S-XBS → TRAIN → Cancel (no indicator is shown)

S-XBS:

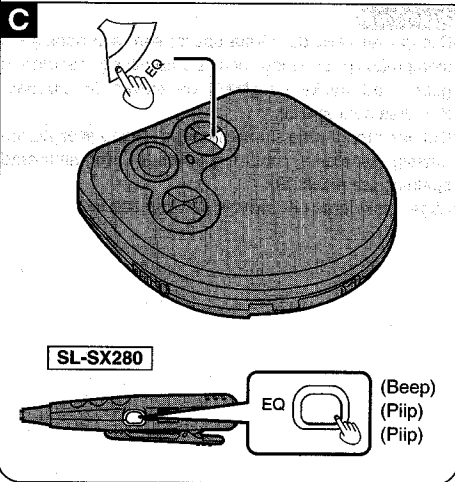
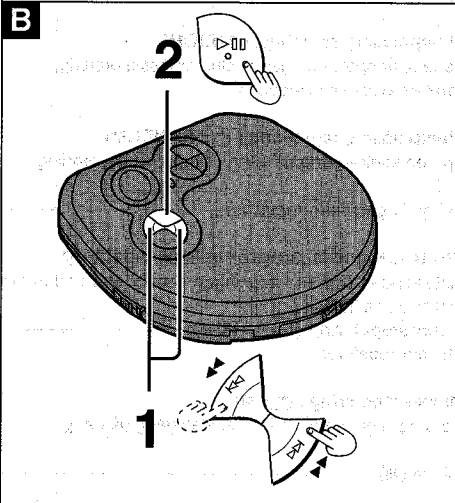
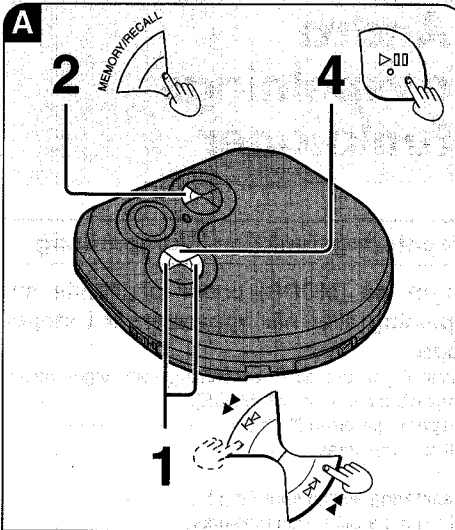
Select this setting to boost the low-range response.

TRAIN:

Select this setting to avoid annoying other passengers with noise from your earphones while riding on the train, or to reduce fatigue when listening for a long period of time.

Note

The setting returns to S-XBS when you disconnect the power source.



Reproducción programada

Se puede introducir un máximo de 24 melodías en la secuencia programada.

Preparación: Ponga el aparato en el modo de parada.
(Consulte la página 15.)

Siga los pasos 1–4.

1 Seleccione la melodía deseada.

2 Regístrela en secuencia.

(La indicación "M" y la secuencia programada aparecerán en el visualizador.)

3 Repita los pasos 1 y 2 para programar todas las melodías deseadas.

4 Pulse [▶ II].

■ **Para programar la misma melodía en la secuencia más de una vez**

Después del paso 2, pulse [MEMORY/RECALL] el número deseado de veces.

■ **Si se visualiza " f "**

No podrán añadirse más melodías a la secuencia.

■ **Para confirmar el contenido de la secuencia programada**

Pulse [MEMORY/RECALL] mientras se reproduce el disco. (El número de las melodías programadas aparecerá en secuencia en el visualizador.)

■ **Para borrar toda la secuencia programada**

Pulse [■, OPR OFF].

Nota

Los modos de reproducción repetido y aleatorio (ver página 17) son cancelados después de los pasos 1 y 2.

Reproducción con salto

El disco se reproduce desde la melodía especificada hasta el final, y la reproducción se para luego automáticamente.

Preparación: Ponga el aparato en el modo de parada.
(Consulte la página 15.)

Siga los pasos 1–2.

En el paso 1, seleccione la melodía deseada.

Cambio de la calidad del sonido

Pulse [EQ] mientras se reproduce el disco o cuando el aparato esté en el modo de parada.
Cada vez que se pulsa el botón;

S-XBS → TRAIN → Cancelación (no se muestra ningún indicador)

S-XBS:

Seleccione este ajuste para reforzar la respuesta de la gama baja.

TRAIN:

Seleccione esta configuración para evitar molestar a otros pasajeros con el ruido de los auriculares mientras viaja en tren, o para reducir la fatiga cuando escucha música durante mucho tiempo.

Nota

El ajuste regresa a S-XBS cuando Ud. desconecta la alimentación.

Programmerad avspelning

Upp till 24 spår kan matas in i en programsekvens.

Förberedelse: Ställ apparaten i stoppläge.
(Se sidan 15.)

Utför steg 1–4.

1 Välj önskat spår.

2 Mata in spåret i sekvensen.

(Indikeringen "M" och spårets ordningsnummer i programmet visas i teckenrutan.)

3 Upprepa steg 1 och 2 för att programmera in alla önskade spår.

4 Tryck på [▶ II].

■ **Inprogrammering av ett spår i sekvensen mer än en gång**

Efter steg 2, tryck på [MEMORY/RECALL] önskat antal gånger.

■ **Om " f " visas**

Inga fler spår kan läggas till sekvensen.

■ **Kontroll av innehållet i programsekvensen**

Tryck på [MEMORY/RECALL] under pågående avspelning av CD-skivan. (Inprogrammerade spårnummer visas i tur och ordning i teckenrutan.)

■ **Radering av hela programsekvensen**

Tryck på [■, OPR OFF].

Observera

Lågena för repetering och slumpmässig spelning (se sidan 17) makuleras efter steg 1 och 2.

Avspelning från ett visst spår

CD-skivan spelas av från ett visst spår och till skivans slut, varefter avspelning automatiskt avslutas.

Förberedelse: Ställ apparaten i stoppläge.
(Se sidan 15.)

Utför steg 1–2.

Välj önskat spår i steg 1.

Ändring av ljudkvaliteten

Tryck på [EQ] under pågående avspelning eller när apparaten är i stoppläge.

Varje gång knappen trycks in;

S-XBS → TRAIN → Avbryt (ingen indikator visas)

S-XBS:

Välj denna inställning för att förstärka lågfrekventa ljud.

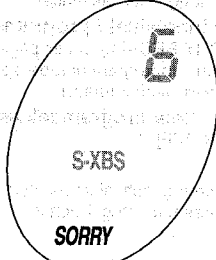
TRAIN:

Välj denna inställning för att undvika att störa andra passagerare med ljud från dina hörlurar när du åker tåg, eller för att undvika trötthet när du lyssnar över en längre tidsperiod.

Observera

Inställningen återgår till S-XBS när strömkällan kopplas ur.

A




Anti-Skip System

This system deals with skipping in a variety of ways:

- An anti-skip mechanism prevents skipping caused when play speed changes due to swinging of the unit.
- A recovery system immediately returns the laser pickup to its original position if it is knocked off the track by a strong shock.
- The anti-skip memory (SL-SX280 / SL-SX281C: 40 seconds, SL-SX240: 10 seconds, SL-SX230: 3 seconds) fills in interruptions caused by bumps and vibrations.

The anti-skip system works automatically while the system is on and cannot be canceled.

When bumps continue repeatedly  The message "SORRY" appears on the display and sound is interrupted.

Note

Anti-skip memory compresses digital signals.

Sistema Antisaltos

Este sistema se encarga de los saltos de varias maneras:

- Un mecanismo antisalto previene el salto causado cuando la velocidad de reproducción cambia debido a la oscilación del aparato.
- Un sistema de recuperación inmediatamente regresa la aguja del láser a su posición original si es sacado de la pista por un choque fuerte.
- La memoria antisalto (**SL-SX280** / **SL-SX281C** 40 segundos, **SL-SX240** 10 segundos, **SL-SX230** 3 segundos) rellena las interrupciones causadas por sacudidas y vibraciones.

El sistema antisalto funciona automáticamente mientras que el sistema está encendido y no puede ser cancelado.

Cuando los baches se prolongan repetidamente **A**

Aparece en pantalla el mensaje "SORRY" y se interrumpe el sonido.

Nota

La memoria antisalto comprime las señales digitales.

Hoppsskydds-system

Denna anläggning hanterar hopp på ett flertal olika sätt:

- En hoppsskyddsmekanism förhindrar hopp som orsakas av ändrad spelhastighet då enheten flyttas.
- Ett återhämtningssystem returnerar omedelbart laserpickupen tills dess tidigare position om den hoppar ur spåret p.g.a. en kraftig stöt.
- Hoppsskyddsminnet (40 sekunder för **SL-SX280** / **SL-SX281C**, 10 sekunder för **SL-SX240**, 3 sekunder för **SL-SX230**) fyller in avbrott som orsakas av stötar och vibrationer.

Hoppsskyddssystemet aktiveras automatiskt när anläggningen slås på och går inte att makulera.

När stötar uppstår kontinuerligt **A**

Meddelandet "SORRY" visas i teckenrutan och ljudet avbryts.

Observera

Hoppsskyddsminnet komprimerar digitala signaler.

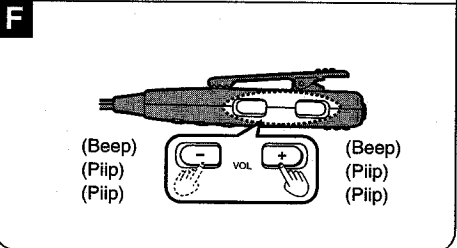
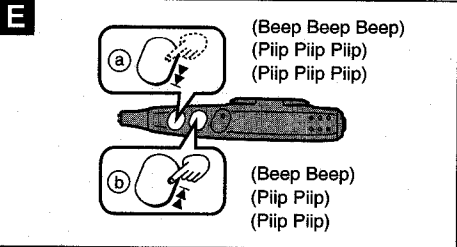
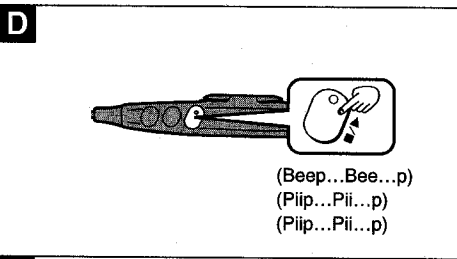
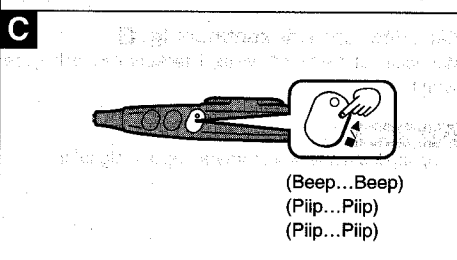
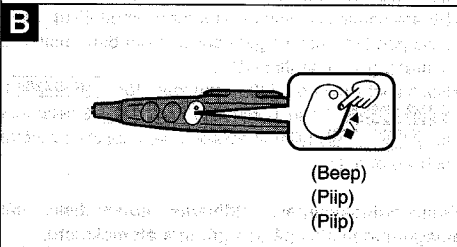
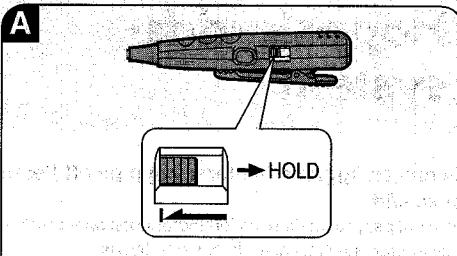
ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Using the Remote Control

SL-SX280



The remote control can be operated regardless of the hold mode of the unit.

■ Operation confirmation tones

When an operation button is pressed, a confirmation tone sounds. Refer to the parentheses in the illustration for the different types of confirmation tones.

■ Adjusting the volume

A tone (beep-beep) sounds when you reach the minimum or maximum volume.

Basic operation

Preparation:

Release the remote control from the hold mode. **A**

To start play **B**

Press once during off or stop mode.

To stop play **C**

Press once during play.

To turn off the unit **D**

Press and hold during play or stop mode.

Skipping tracks **E**

Press during play.

- Ⓐ Backward
- Ⓑ Forward

Press [**⏮**] twice to skip to the beginning of the previous track.

Searching through tracks **E**

Press and hold during play.

- Ⓐ Backward
- Ⓑ Forward

To adjust the volume **F**

+: To increase the volume level

-: To decrease the volume level

The volume range is 0-25.

(Press and hold to change the volume successively.)

Other operation

Changing sound quality with the remote control

See page 18.

Utilización del mando a distancia

SL-SX280

El mando a distancia con cable podrá utilizarse esté a no activado el modo de bloqueo del aparato.

■ Tonos de confirmación de la operación

Cuando se pulse un botón de operación se oirán tonos de confirmación. Consulte los paréntesis de la ilustración para conocer los distintos tipos de tonos de confirmación.

■ Ajustando el volumen

Un tono (piip-piip) suena cuando se llega al volumen mínimo o al máximo.

Operación básica

Preparación:

Desactive el modo de bloqueo del mando a distancia. **A**

Para empezar la reproducción **B**

Púlselo una vez durante el modo de apagado o parada.

Para detener la reproducción **C**

Púlselo una vez durante la reproducción.

Para apagar la unidad **D**

Manténgalo pulsado durante el modo de reproducción o parada.

Saltar pistas **E**

Púlselo una vez durante la reproducción.

a Sentido de retroceso

b Sentido de avance

Pulse [**◀◀**] dos veces para saltar al comienzo de la pista previa.

Búsqueda a través de las pistas **F**

Manténgalo pulsado durante la reproducción.

a Sentido de retroceso

b Sentido de avance

Para ajustar el volumen **G**

+: Para incrementar el nivel de volumen

-: Para reducir el nivel de volumen

La gama de volumen es de 0–25.

(Mantenga pulsado para cambiar el volumen sucesivamente.)

Otra operación

Cambiando la calidad del sonido con el mando a distancia

Ver página 19.

Användning av fjärrkontrollen

SL-SX280

Fjärrkontrollen kan användas oavsett av låsfunktionens läge på apparaten.

■ Bekräftelseton vid användning

När du trycker på en funktionsknapp hörs ett bekräftelseton. Se förklaringarna inom parenteserna i figuren för information om de olika bekräftelsetonerna.

■ Justering av volymen

En ton ljuder (piip-piip) när minimal eller maximal volym ställs in.

Grundläggande tillvägagångssätt

Förberedelse:

Frigör fjärrkontrollen från låsläget. **A**

Att påbörja avspelning **B**

Tryck en gång i avstängt läge eller i stoppläge.

Att avsluta avspelning **C**

Tryck en gång under pågående avspelning.

Att stänga av apparaten **D**

Tryck och håll intryckt under avspelning eller i stoppläge.

Att hoppa över spår **E**

Tryck en gång under pågående avspelning.

a Bakåt

b Framåt

Tryck på [**◀◀**] två gånger för att hoppa till början av föregående spår.

Att söka genom spår **F**

Tryck och håll intryckt under pågående avspelning.

a Bakåt

b Framåt

Inställning av ljudvolymen **G**

+: Höjer volymnivån

-: Sänker volymnivån

Volymomfånget är 0–25.

(Håll knappen intryckt för kontinuerlig ändring av volymen.)

Övrig operation

Ändring av ljudkvaliteten med fjärrkontrollen

Se sidan 19.

ENGLISH

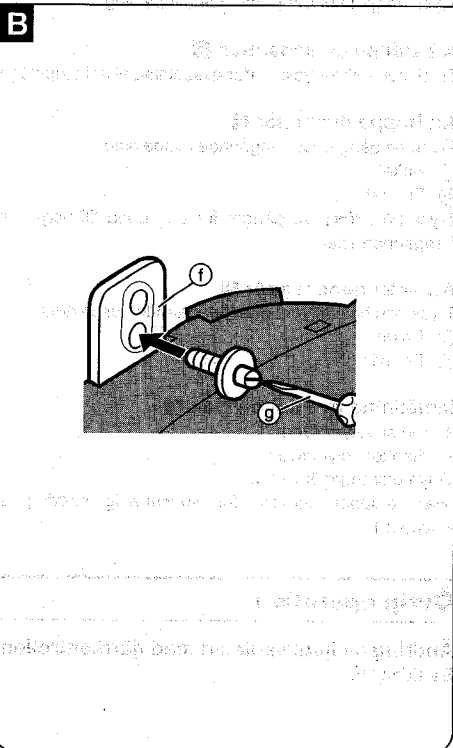
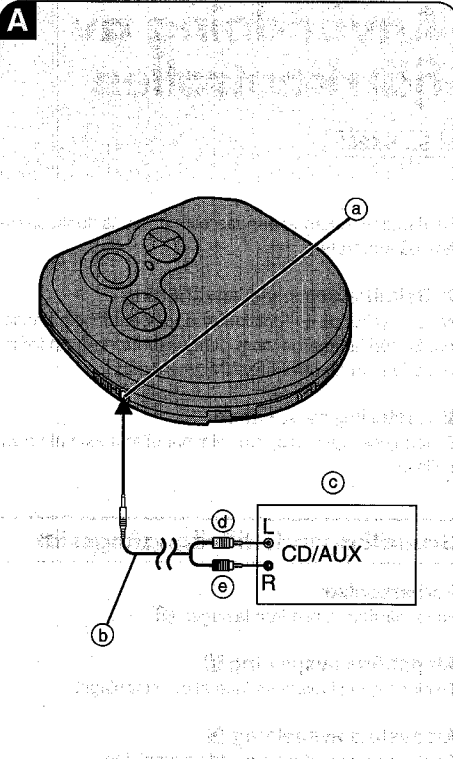
ESPAÑOL

SVENSKA

RQT5790

23

Using the Unit with Optional Accessories



Using the unit with an audio system

- A**
- Using the stereo connection cable (not included), you can hear CDs on your audio system.
- Turn off this unit and the other equipment before connection.
 - Do not connect the cable to the PHONO jacks on the amplifier.
 - Obtain the optional connecting cable if the other equipment comes with mini-phone jacks.
 - Set the unit's volume to 10, then adjust the volume level on the other equipment.
 - You can connect speakers, active or otherwise, with an impedance of 1 kΩ or less to the headphone jacks. (SL-SX280 only)
- (a) Headphone jack (⌀)
 (b) Stereo connection cable (not included)
 (c) Other equipment
 (d) (White)
 (e) (Red)

Using the unit with a car audio system

The SL-SX281C model comes with a car adaptor and car stereo cassette adaptor.

Items to be purchased (SL-SX280/SL-SX240/SL-SX230)

- For connection to the car audio system:**
- Car stereo cassette adaptor (SH-CDM10A)

Connect the car stereo cassette adaptor to the unit's headphone jack. Set this unit's volume to 10.

For securing the unit and connecting the power supply:

- Car adaptor (SH-CDC9)
- Car mounting kit (SH-CDF20)

Note when using the car mounting kit **B**

- ① Remove the screw from the bracket at the rear of the car mounting base.
 - ② Replace the screw in the lower hole of the bracket.
- (f) Bracket
 (g) Screwdriver

Note

- When you switch off the car, volume and sound quality may return to the original settings and the resume function may work even if you change the disc.
- It may not be possible to use the unit with some types of car stereos owing to restrictions imposed by the construction of the car stereo cassette adaptor. For further details, refer to the instructions of the part concerned.

Utilización del aparato con accesorios opcionales

Utilización del aparato con un sistema de audio

Utilizando el cable de conexión estéreo (no suministrado), usted podrá escuchar discos compactos en su sistema de audio.

- Apague el aparato y el otro equipo antes de la conexión.
 - No conecte el cable a los enchufes PHONO del amplificador.
 - Obtenga el cable de conexión opcional si el otro equipo tiene tomas de auriculares mini.
 - Ajuste el volumen del aparato a 10, luego ajuste el volumen en el otro equipo.
 - Se pueden conectar altavoces, activos o no, con una impedancia de 1 kΩ o menos a las tomas de audífonos. (SL-SX280 solamente)
- Jack de auriculares (Ⓜ)
 - Cable de conexión estéreo (no suministrado)
 - Otro equipo
 - (Blanco)
 - (Rojo)

Utilización del aparato con un sistema de audio estéreo de automóvil

El SL-SX281C incluye el adaptador para automóvil y el adaptador tipo casete para equipo estéreo de automóvil.

Artículos que deben comprarse (SL-SX280/SL-SX240/SL-SX230)

Para conectar a un sistema de audio de automóvil:

- Adaptador tipo casete para sistema estéreo de automóvil (SH-CDM10A)

Conecte el adaptador tipo casete para sistema estéreo de automóvil a la toma de auriculares del aparato. Ajuste el volumen de este aparato a 10.

Para asegurar el aparato y conectar la alimentación:

- Adaptador para automóvil (SH-CDC9)
- Juego de montaje en automóvil (SH-CDF20)

Nota al utilizar el kit para instalación en automóviles

- Retire el tornillo del soporte ubicado en la parte posterior de la base para instalación en automóviles.
- Coloque el tornillo en el orificio inferior del soporte.
 - Soporte
 - Destornillador

Notas

- Cuando Ud. a ga el automóvil, el volumen y la calidad de sonido puede que regresen a los ajustes originales y la función de reanudación puede que funcione aún si Ud. cambia el disco.
- Debido a restricciones impuestas por la construcción del adaptador tipo casete para sistema estéreo de automóvil tal vez no sea posible utilizar el aparato con algunos tipos de sistema estéreo para automóvil.
Para conocer más detalles, consulte las instrucciones de la parte concerniente.

Användning av apparaten med extra tillbehör

Användning av apparaten med en stereoanläggning

Du kan lyssna på CD-skivor via din stereo-anläggning genom att använda en stereo-anslutningskabel (medföljer ej).

- Slå av enheten och den andra apparaten före anslutning.
 - Koppla inte kabeln till förstärkarens PHONO uttag.
 - Införskaffa en separat anslutningskabel om den andra apparaten är försedd med ett minihörtelefonuttag.
 - Ställ enhetens volym på 10 och justera sedan volymnivån på den andra apparaten.
 - Det går att till hörlursuttagen ansluta ett par högtalare, aktiva eller passiva, med en impedans på högst 1 kΩ. (Endast för SL-SX280)
- Hörlursuttag (Ⓜ)
 - Stereo-anslutningskabel (medföljer ej)
 - Annan apparat
 - (Vit)
 - (Röd)

Användning av apparaten med en bilstereoanläggning

SL-SX281C levereras med biladapter och kassettheadapter för bilstereo.

Du måste köpa följande

(SL-SX280/SL-SX240/SL-SX230)

För anslutning till bilstereoanläggningen:

- Bilstereoadapter (SH-CDM10A)

Anslut bilstereoadaptern till apparatens hörlursuttag. Ställ volymnivån på denna enhet på 10.

För fixering av apparaten och anslutning av strömkällan:

- Biladapter (SH-CDC9)
- Bilmonteringsats (SH-CDF20)

Notera vid användande av bilmonteringsatsen

- Avlägsna skruven från konsolen längst bak på monteringsatsens underdel.
- Byt ut skruven i konsolens undre hål.
 - Konsol
 - Skuvmejsel

Observera

- Volym och ljudkvalitet kan återställas till de tidigare inställningarna och fortsättningsfunktionen kan förbli aktiverad även efter skivbyte när du slår av bilen.
- Det kan hända att det inte går att använda apparaten med vissa sorters bilstereoanläggningar på grund av begränsningar i konstruktionen av kassettheadaptern för bilstereoanläggningen.
För närmare detaljer, se bruksanvisningen för delen ifråga.

Concerning Compact Discs

Only compact discs bearing this mark can be used with this unit. **A**
 However, continued use of irregular shape CDs can damage the unit. **B**

How to remove a disc from its case C

How to store the disc in its case D

(a) Label side

How to hold a disc E

If the surface is dirty F

(b) Play surface (shiny surface)

Wipe it with a damp cloth and then wipe dry.

Wipe from the center toward the outer circumference.

Handling precautions

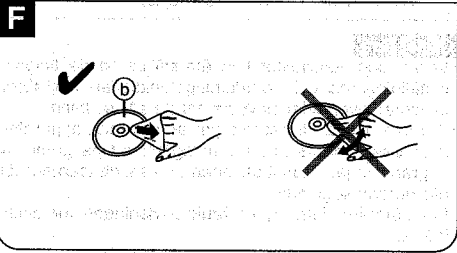
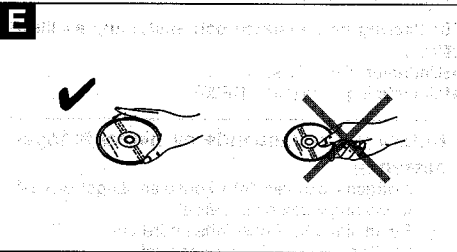
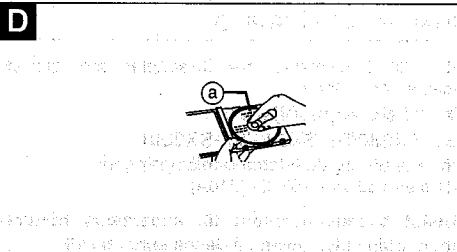
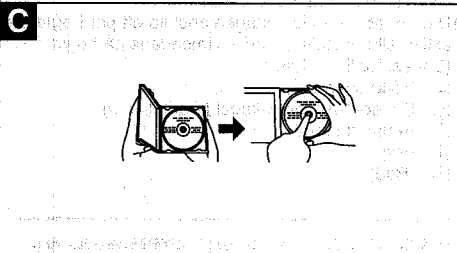
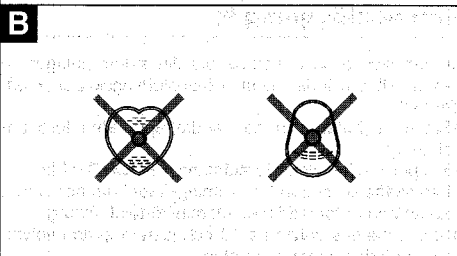
- If you are taking the CD from a cold to a warm environment, moisture may form on the CD. Wipe this off with a soft, dry, lint-free cloth before using the CD.
- Do not write on the label side with a ball-point pen or other writing instrument.
- Do not use record cleaning sprays, benzene, thinner, static electricity prevention liquids or any other solvent.
- Do not attach labels or stickers to CDs. (Do not use CDs with exposed adhesive from tape or left over peeled off stickers.)
- Do not use scratch-proof protectors etc.

Storage precautions:

Be sure to store CDs in their cases to protect them from dust, scratches, and warping.

Do not place or store CDs in the following places

- Locations exposed to direct sunlight
- Humid or dusty locations
- Locations directly exposed to a heat vent or heating appliance
- In the glove compartment or on the rear deck of an automobile



Acerca de los discos compactos

Sólo los discos compactos que tengan esta marca podrán utilizarse en este aparato. **A**
Sin embargo, la utilización continua de discos compactos de formas irregulares puede estropear el aparato. **B**

Cómo extraer un disco de su caja **C**

Cómo guardar un disco en su caja **D**

- Ⓐ Lado de la etiqueta hacia arriba

Cómo sujetar un disco **E**

Si la superficie está sucia **F**

- Ⓑ Superficie de reproducción (superficie brillante)
Límpiala con un paño húmedo y luego séquela.
Limpie desde el centro hacia la circunferencia exterior.

Cuidados en la manipulación

- Si lleva el disco de un lugar frío a otro caliente tal vez se forme condensación en él. Limpie la condensación con un paño blando, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro instrumento de escritura.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No ponga etiquetas ni pegatinas en los discos compactos. (No utilice discos compactos que tengan adhesivo o restos de pegatinas despegadas.)
- No utilice protectores a prueba de rayaduras, etc.

Precauciones para guardar los discos

Asegúrese de guardar los discos compactos en sus cajas para protegerlos contra el polvo y evitar que rayarlos o deformarlos.

No ponga ni guarde los discos compactos en los lugares siguientes

- Lugares expuestos a la luz solar directa
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a salidas de calor o aparatos de calefacción
- En la guantera o en el la bandeja trasera de un automóvil

Angående CD-skivor

Endast CD-skivor som har denna markering kan användas. **A**
Fortsatt användning av CD-skivor med onormal form kan dock skada apparaten. **B**

Att ta ut en CD-skiva ur skivasken **C**

Att sätta i en CD-skiva i skivasken **D**

- Ⓐ Etiketsida upp

Hur man håller en CD-skiva **E**

Om skivytan är smutsig **F**

- Ⓑ Avspelningsyta (blank yta)
Torka av med en fuktig tygduk och torka sedan torrt. För tygduken från mitten och ut mot ytterkanten.

Hantering av CD-skivor

- Om du flyttar en CD-skiva från en kall till en varm miljö, kan det hända att fukt bildas på skivan. Torka av fukten med en mjuk, torr, luddfri tygduk innan du använder CD-skivan.
- Skriv inte på etikettsidan med en kulspetspenna eller med något annat skrivdon.
- Använd inte skivrengöringssprayer, bensin, thinner, antistatvätskor eller andra lösningsmedel.
- Fäst inte etiketter eller klisterlappar på CD-skivorna. (Använd inte CD-skivor med synligt klister från tejp eller kvarvarande bitar från avrivna klisterlappar.)
- Använd inte skrapsäkra skyddsmedel el. dyl.

Förvaringsföreskrifter

Förvara alltid CD-skivor i deras askar för att skydda dem mot damm, repor och från att bli skeva.

Placera eller förvara inte CD-skivor på följande ställen

- Ställen utsatta för direkt solljus
- Fuktiga eller dammiga ställen
- Ställen som är direkt utsatta för en värmeventil eller ett värmeelement
- I handskfacket eller på den bakre hyllan i en bil

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Cautions

Selection and care of rechargeable/dry cell batteries

■ Selection

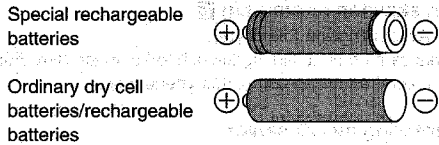
As a safety precaution, the portable CD players made by Panasonic are constructed so it is impossible to recharge ordinary batteries.

Only batteries especially designed for this unit can be recharged.

Special rechargeable Ni-Cd batteries:

P-3GAVE/2B (set of 2)

For details, check with your dealer.



● If rechargeable battery play time is short after recharging, the batteries have reached the end of their service life. Replace them with the recommended replacements.

● Play time may be shorter than usual after recharging batteries for the first time or after they have been unused for a long time. Repeatedly recharge and discharge the batteries if this occurs to restore them to normal.

■ Care

To prevent battery damage, electrolyte leakage, and short-circuiting, heed the following points:

● Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

● Align the poles ⊕ and ⊖ correctly when inserting the batteries.

● Do not mix different types or makes of batteries or old and new batteries.

● Remove the batteries if you do not intend to use the unit for a long time.

● Do not throw into fire, short-circuit, disassemble, or subject to excessive heat.

● Do not attempt to recharge dry cell batteries.

● Do not allow metal objects to touch the battery terminals as this may cause short-circuiting which is dangerous.

● When carrying batteries in a pocket or bag, ensure no metal objects such as necklaces are placed together with them. Contact with metal may cause short-circuiting which can cause a fire.

For safety, carry the rechargeable batteries in the battery carrying case.

Notice about the rechargeable battery

The battery is designated recyclable.

Please follow your local recycling regulations.

Precautions for Listening with the Headphones or Earphones

● Do not play your headphones or earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.

● If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

● Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.

● You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.

● Even if your headphones or earphones are the open-air type designed to let you hear outside sounds, don't turn up the volume so high that you can't hear what's around you.

● Discontinue use if you experience discomfort with the headphones or earphones. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

AC adaptor

● Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

● Do not touch it with wet hands.

● Do not place heavy objects on top of it.

● Do not forcibly bend it.

● Be sure to connect only the AC adaptor provided with the unit or recommended optional accessory.

● Disconnect the AC adaptor from the power outlet if the unit is not going to be used for a long time.

Unit

No altering or remodelling

This can cause malfunctioning.

No dropping or strong impacts

This may damage the unit.

Locations to be avoided

Avoid using the unit in the following locations since they can cause malfunctioning.

1. Bathrooms and other moisture-prone places

2. Warehouses and other dusty places

3. Very hot places near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time

This may deform or discolor the cabinet and may also cause malfunctioning.

When driving a car

In the interest of traffic safety, do not operate the unit while driving.

Selección y cuidado de las pilas recargables/secas

■ Selección

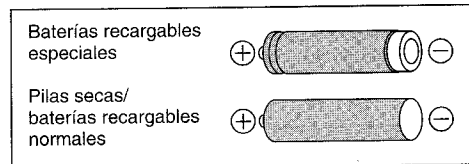
Como medida de seguridad, los reproductores portátiles de CD Panasonic están fabricados de modo que sea imposible recargar pilas normales.

Sólo se pueden recargar las pilas diseñadas especialmente para esta unidad.

Baterías recargables de Ni-Cd especiales:

P-3GAVE/2B (juego de dos)

Para conocer detalles, consulte con su vendedor.



● Si el tiempo de reproducción de las pilas recargables es corto después de recargarlas, se acabó su vida útil. Cámbielas por las recomendadas.

● El tiempo de reproducción puede ser inferior al normal después de recargar las pilas por primera vez o tras un período largo sin uso. Si esto ocurre, cargue y descargue las pilas varias veces para que vuelvan a la normalidad.

■ Cuidado

Para evitar daños a las pilas, fugas de electrolitos y cortocircuitos, lea los siguientes puntos.

- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.
- Alinee los polos (+) y (-) correctamente al insertar las pilas.
- No mezcle distintos tipos o marcas de pilas, ni viejas con nuevas.
- Retire las pilas si no va a utilizar la unidad por mucho tiempo.
- No arroje al fuego, no haga cortocircuito, no desarme ni someta las pilas a calor excesivo.
- No intente recargar las pilas secas.
- No permita que objetos de metal toquen los terminales de las pilas porque puede ocasionar cortocircuitos, lo cual es muy peligroso.
- Cuando lleve las pilas en un bolsillo o bolso, verifique que ningún objeto metálico tal como un collar esté junto con ellas. El contacto con metal puede ocasionar cortocircuitos, lo que puede producir un incendio. Por motivos de seguridad, lleve las pilas recargables en el estuche correspondiente.

Aviso acerca de la batería recargable

La batería ha sido designada como reciclable. Siga los reglamentos de reciclamiento locales.

Precauciones para escuchar con los auriculares

- No haga funcionar sus auriculares a alto volumen. Los entendidos en el oído aconsejan contra una audición prolongada y continua.
- Si Ud. experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o descontinúe el uso.
- No los utilice mientras maneja un vehículo motorizado. Podría ser causa de un accidente de tráfico y es ilegal en muchos lugares.
- Tenga extrema precaución o eventualmente interrumpa su uso en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aun cuando sus auriculares sean de un diseño de tipo al aire libre, para permitirle oír sonidos exteriores, no suba el volumen tan alto que Ud. no pueda oír lo que pasa a su alrededor.
- Descontinúe el uso si experimenta incomodidad con los audífonos o auriculares. El uso continuo puede causar sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

Adaptador de CA

- Maneje el adaptador de CA cuidadosamente. Un manejo inapropiado podría ser peligroso.
 - No lo toque con las manos mojadas.
 - No ponga objetos pesados sobre él.
 - No lo doble a la fuerza.
- Asegúrese de conectar solamente el adaptador de CA suministrado con el aparato o el accesorio opcional recomendado.
- Desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.

Aparato

No lo altere ni modifique

Esto podría causar averías.

No lo deje caer ni lo golpee

Esto podría estropear el aparato.

Lugares que deberán evitarse

Evite utilizar el aparato en los lugares siguientes porque podrían producirse averías.

1. Cuartos de baño u otros lugares propensos a la humedad
2. Almacenes y otros lugares polvorientos
3. Lugares muy calurosos cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a los rayos directos del sol durante mucho tiempo

Esto podría deformar o descolorar la caja y también podría causar averías.

Cuando conduzca un vehículo

Por motivos de seguridad, no utilice el aparato mientras conduzca.

Försiktighetsåtgärder vid användning

Urval och vård av laddningsbara batterier och torrcellsbatterier

■ Urval

Som en säkerhetsåtgärd, är portabla CD-spelare från Panasonic konstruerade på sådant sätt att det är omöjligt att ladda upp normala batterier.

Endast batterier speciellt utformade för denna enhet kan laddas upp.

Specialutformade uppladdningsbara Ni-Cd-batterier: P-3GAVE/2B (sats om 2 batterier)

För mera information, ber vi dig tala med din återförsäljare.

Specialutformade uppladdningsbara batterier



Vanliga torrcellsbatterier/uppladdningsbara batterier



● Om speltiden med ett laddningsbart batteri är kort efter uppladdning, har batterierna nått slutet av sin användbarhet. Byt ut dem mot rekommenderade utbytesbatterier.

● Speltiden kan vara kortare än normalt efter den första uppladdningen eller efter det att batterierna har varit oanvända under en längre tidsperiod. Ladda upp och ladda ur batterierna ett flertal gånger efter varandra om detta inträffar för att återställa dem till normalt skick.

■ Vård

För att undvika skador på batterierna, elektrolytläckage och kortslutningar, bör du jakta följande punkter.

● Skala inte av batteriets ytmaterial och använd det inte om ytmaterial har skalats bort.

● Sätt i batterierna med terminalerna ⊕ och ⊖ på ett korrekt sätt när batterierna installeras.

● Blanda inte olika typer eller tillverkare av batterier eller nya och gamla batterier.

● Avlägsna batterierna om du avser att inte använda enheten under en längre tidsperiod.

● Du får inte kasta batterierna i öppen eld, utsätta dem för kraftig värme, kortsluta eller ta isär dem.

● Försök inte ladda upp torrcellsbatterier.

● Se till att metallobjekt inte vidrör batteriterminalerna då detta kan orsaka kortslutning vilket kan vara farligt.

● När du bär batterierna i en ficka eller en väska, bör du se till att inga metallobjekt såsom halsband placeras tillsammans med dem. Kontakt med metallobjekt kan orsaka kortslutning som i sin tur kan för, orsaka brand.

För säkerhets skull bör de uppladdningsbara batterierna bäras i bärväska för batterier.

Att observera angående det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är utformat för att vara återvinningsbart. Följ bestämmelserna för återvinning som gäller där du bor.

Norsk

Merknad vedrørende det oppladbare batteriet

Batteriet er resirkulerbart. Vennligst følg det lokale regelverket for resirkulering.

Suomi

Huomautus ladattavasta paristosta
Paristo määrätellään kierrätykseen sopivaksi.
Ole hyvä ja noudata asuinpaikkasi kierrätysääntöjä.

Observera vid användning av hörlurar eller öronmusslor

● Använd inte dina hörlurar eller öronmusslor på hög volym. Hörselexperter varnar för lång, oavbruten lyssning.

● Minska volymen eller sluta att lyssna om det börjar ringa i öronen.

● Använd inte hörlurar vid körning av bil eller annat motordrivet fordon. Detta kan orsaka en trafikolycka.

● Var extra försiktig i riskfyllda situationer.

● Vrid inte upp volymen så högt att du inte kan höra ljud från din omgivning även om du använder öppna hörlurar eller öronmusslor som gör det möjligt att höra ljud utifrån.

● Upphör användningen om du upplever obehag med hörlurar eller hörtelefoner. Forsatt användning kan orsaka klåda eller andra allergiska reaktioner.

Nätadapter

● Hantera nätadaptern varsamt. Vårslös hantering kan medföra fara.

● Vidrör inte nätadapter med våta händer.

● Placera inga tunga föremål ovanpå nätadapter.

● Försök inte att böja nätadapter med våld.

● Anslut ingen nätadapter av annan typ än den som medföljer apparaten eller specifikt rekommenderas.

● Koppla ur nätadaptern ur vägguttaget om apparaten inte ska användas under en längre tid.

CD-spelaren

Ändra inte och bygg inte om apparaten

Felfunktion kan uppstå.

Tappa inte apparaten och utsätt den inte för starka stötar

Apparaten kan skadas.

Ställen att undvika

Undvik att använda apparaten på följande ställen, eftersom felfunktion kan uppstå.

1. Badrum och andra fuktiga ställen
2. Lagerlokaler och andra dammiga ställen
3. Mycket varma ställen, nära värmeelement, etc.

Lämna inte apparaten utsatt för starkt solljus under längre tid

Apparathöljet kan deformeras eller missfärgas och felfunktion kan också uppstå.

När du kör bil

Manövrera inte apparaten när du kör, för trafik-säkerhetens skull.

Troubleshooting Guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation. If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Problem	Check this
Cannot close the lid.	Is the disc properly secured in place?
Cannot play discs.	<ul style="list-style-type: none"> • Is the unit in HOLD status? • Is the disc properly secured in place? • Is the disc dirty or scratched? • Is there condensation on the lens? (Wait for about an hour and then try again.)
Tracks on disc do not play in order, starting with the first track.	<ul style="list-style-type: none"> • Is the random play mode on? • Did you stop play in the middle of the disc last time?
Cannot hear music—too noisy.	<ul style="list-style-type: none"> • Separate the unit from mobile phones. • SL-SX280 <ul style="list-style-type: none"> • Have the earphone and the wired remote control plugs been inserted firmly? • Are the plugs dirty? (Wipe away dirt on plug.) • SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C <ul style="list-style-type: none"> • Has the earphone plug been inserted firmly? • Is the earphone plug dirty? (Wipe away dirt on plug.)
TV picture is distorted. Radio reception is noisy.	Are you using the unit body too near a TV or tuner? (Keep the unit away from the TV or tuner.)

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Maintenance

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

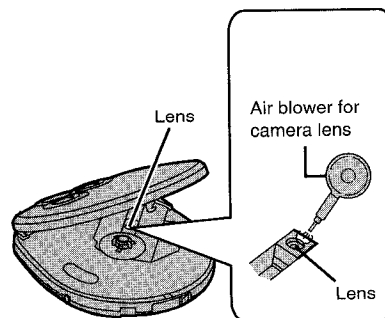
- Never use alcohol, paint thinner or benzene to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Maintaining the lens

Open the lid and clean the lens as shown in the figure.

Use a cotton swab to gently wipe off any finger-prints.

Recommended product: Lens cleaner kit (SZZP1038C)



RQT5790

Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.

Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegará a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato); para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Compruebe esto
No se puede cerrar la tapa.	¿Está el disco bien asegurado en su lugar?
No se pueden reproducir discos.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está el aparato en el modo de bloqueo? • ¿Está el disco bien asegurado en su lugar? • ¿Está el disco sucio o arañado? • ¿Se ha condensado humedad en la lente? (Espere una hora aproximadamente e intente de nuevo.)
Las melodías del disco no se reproducen en orden, empezando por la primera.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está encendido el modo de reproducción aleatoria? • ¿Detuvo Ud. la reproducción del disco a mitad de camino la última vez?
No se puede oír la música, hay demasiado ruido.	<ul style="list-style-type: none"> • Separe la unidad de los teléfonos móviles. SL-SX280 <ul style="list-style-type: none"> • ¿Están las clavijas de los auriculares y del mando a distancia completamente insertadas? • ¿Están sucias las clavijas? (Limpie la suciedad de la clavija.) SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C <ul style="list-style-type: none"> • ¿Ha insertado completamente la clavija de los auriculares? • ¿Está sucia la clavija de los auriculares? (Limpie la suciedad de la clavija.)
La imagen de TV está distorsionada. La recepción de la radio tiene ruido.	¿Está usted utilizando el aparato demasiado cerca de un televisor o un sintonizador? (Mantenga al aparato lejos del televisor o del sintonizador.)

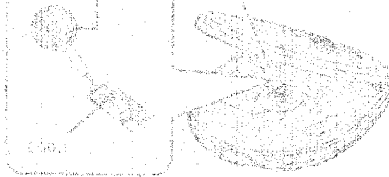
Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

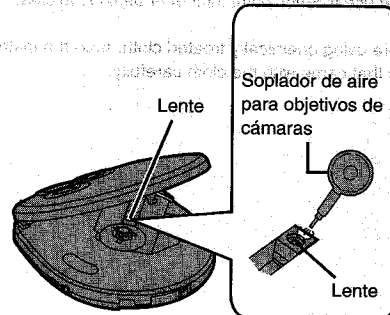


Mantenimiento de la lente

Abra la tapa y limpie la lente como se muestra en la figura.

Utilice un palillo con algodón para limpiar cuidadosamente las huellas dactilares.

Producto recomendado: Juego limpiador de lentes (SZZP1038C)



Felsökningschema

Innan särskild service begärs, kontrollera först om ditt problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

Problem	Kontrollera detta
Locket kan inte stängas.	Är CD-skivan isatt på rätt sätt?
CD-skivor kan inte spelas av.	<ul style="list-style-type: none">• Är apparaten i låsläge?• Är CD-skivan isatt på rätt sätt?• Är skivan smutsig eller repig?• Har det bildats fukt på linsen? (Vänta ungefär en timme och försök sedan igen.)
CD-skivans spår spelas inte av i ordning, med början från skivans första spår.	<ul style="list-style-type: none">• Är läget för slumpmässig spelning påslaget?• Stoppade du avspelning mitt i en skiva vid senaste tillfället?
Musiken hörs inte på grund av för mycket störning.	<ul style="list-style-type: none">• Håll mobiltelefoner avskilda från enheten. <p>SL-SX280</p> <ul style="list-style-type: none">• Är kontakten för öronmusslorna och fjärrkontrollpluggen helt isatta?• Är kontakterna smutsiga? (Torka bort smutsen från kontakten.) <p>SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C</p> <ul style="list-style-type: none">• Är kontakten för öronmusslorna och fjärrkontrollpluggen helt isatta?• Är kontakterna smutsiga? (Torka bort smutsen från kontakten.)
TV-bilden är förvrängd. Radiomottagningen är brusig.	Använder du denna apparat för nära en TV-apparat eller radiomottagare? (Håll enheten på behörigt avstånd från en TV eller radio.)

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

Underhåll

Om ytorna är smutsiga

Använd en mjuk, torr tygduk för att torka av anläggningen.

Använd en mjuk tygduk doppad i en tvållösning eller ett mildt rengöringsmedel om ytan är mycket smutsig.

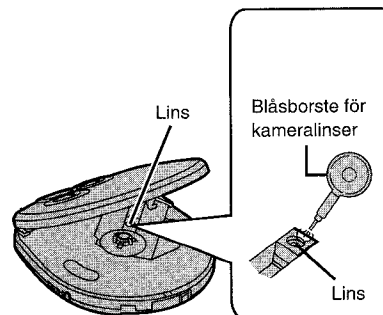
- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra apparaten.
- Innan du använder en kemiskt preparerad tygduk, läs instruktionerna som följde med tygduken ordentligt.

Underhåll av linsen

Öppna skivlocket och rengör linsen på så sätt som visas på bilden.

Använd en bomullspinne för att försiktigt torka bort eventuella fingeravtryck.

Rekommenderat tillbehör: Linsrengöringsatts (SZZP1038C)



RQT15790

33

Specifications

Audio
 No. of channels: 2 (left and right, stereo)
 Frequency response: 20 to 20,000 Hz (+0 dB to -7 dB)
 DA converter: 1 bit, MASH
 Headphone output level: RMS Max. 8 mW+8 mW/16 Ω (adjustable)

Pickup
 Light source: Semiconductor laser
 Wavelength: 780 nm

General
 Operational temperature range: 0 °C-40 °C
 Rechargeable temperature range: 5 °C-40 °C
 Power supply: DC 4.5 V
 Power consumption: 3.2 W (When using AC adaptor)
 4.0 W (When recharging)

Play time:
 (When used in hold mode with EQ canceled, at 25 °C, on a flat, stable surface)

Batteries used	Play time
2 alkaline batteries	SL-SX280 SL-SX281C About 35 hours
	SL-SX240 About 30 hours
	SL-SX230 About 24 hours
2 optional rechargeable batteries (P-3GAVE/2B)	SL-SX280 SL-SX281C About 15 hours
	SL-SX240 About 12 hours
	SL-SX230 About 10 hours

- The play time may be less depending on the operating conditions.
- Play time will be considerably reduced when playing CD-RW.

Recharging time: About 5 hours
 Dimensions (W×H×D): 128×25.9×131.5 mm
 Mass: 235 g (with batteries)
 187 g (without batteries)

Note:
 Specifications are subject to change without notice.
 Mass and dimensions are approximate.



Especificaciones

Audio

Número de canales: 2 (derecho e izquierdo, estéreo)
Respuesta de frecuencia: 20–20.000 Hz
(+0 dB, -7 dB)
Convertidor DA: 1 bit, MASH
Nivel de salida
de auriculares: RMS Máx. 8 mW+8 mW/
16 Ω (variable)

Fonocaptor

Fuente de luz: Láser de semiconductor
Longitud de onda: 780 nm

Generalidades

Margen de temperaturas
de funcionamiento: 0 °C–40 °C
Gama de temperaturas para la carga: 5 °C–40 °C
Alimentación: CC 4,5 V
Consumo: 3,2 W (Cuando se usa el adaptador de CA)
4,0 W (Consumo al recargar)

Tiempo de reproducción:
(Cuando se utiliza en el modo de retención con EQ
cancelado, a 25 °C en una superficie plana y estable.)

Pilas	Tiempo de reproducción
2 pilas alcalinas	SL-SX280 SL-SX281C 35 hr aproximadamente
	SL-SX240 30 hr aproximadamente
	SL-SX230 24 hr aproximadamente
2 baterías recargables opcionales (P-3GAVE/2B)	SL-SX280 SL-SX281C 15 hr aproximadamente
	SL-SX240 12 hr aproximadamente
	SL-SX230 10 hr aproximadamente

- El tiempo de reproducción podrá ser inferior según las condiciones de funcionamiento.
- El tiempo de reproducción se reducirá considerablemente cuando se reproduzca discos CD-RW.

Tiempo de carga: Unas 5 horas
Dimensiones (An×Al×Prof): 128×25,9×131,5 mm
Peso: 235 g (con pilas)
187 g (sin pilas)

Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Tekniska data

Ljud

Antal kanaler: 2 (vänster och höger, stereo)
Frekvensområde: 20–20.000 Hz (+0 dB, -7 dB)
DA-omvandlare: 1 bit, MASH
Utnivå för hörlurar: RMS Max. 8 mW+8 mW/
16 Ω (variabelt)

Pickup

Ljuskälla: Halvledande laser
Våglängd: 780 nm
Laserstyrka: Ingen farlig strålning
(när säkerhetsspärren är inkopplad)

(For Norge)

Bølgelengde: 780 nm
Laserstyrke: Ingen farlig strålning sendes ut
(med sikkerhets-beskyttelse)

Allmänt

Arbetstemperatur: 0 °C–40 °C
Temperaturområde vid uppladdning: 5 °C–40 °C
Strömförsörjning: Likström 4,5 V
Strömförbrukning: 3,2 W (Vid användning av
växelströmsadaptorn)
4,0 W (Vid batteriuppladdning)

Avspelningstid:

(När enheten används med hållfunktionen och med EQ
hävt, vid 25 °C, på en platt, stabil yta.)

Typ av batterier som används	Speltid
2 alkaliska batterier	SL-SX280 SL-SX281C Ungefär 35 timmar
	SL-SX240 Ungefär 30 timmar
	SL-SX230 Ungefär 24 timmar
2 laddningsbara batterier (P-3GAVE/2B)	SL-SX280 SL-SX281C Ungefär 15 timmar
	SL-SX240 Ungefär 12 timmar
	SL-SX230 Ungefär 10 timmar

- Beroende på avspelningsförhållandena kan det hända att den faktiska avspelningstiden är kortare.
- Speltiden blir betydligt kortare vid avspelning av CD-RW.

Återuppladdningstid: Ungefär 5 timmar
Yttermått (B×H×D): 128×25,9×131,5 mm
Vikt: 235 g (med batterier)
187 g (utan batterier)

Observera:

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
Angivna mått och vikter är ungefärliga.

ENGLISH

ESPAÑOL

SVENSKA

RQT15790

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

SL-SX280 weist auf Merkmale hin, die nur beim SL-SX280 zur Verfügung stehen.

SL-SX240: Nur SL-SX240.

SL-SX230: Nur SL-SX230.

SL-SX281C: Nur SL-SX281C.

Inhaltsverzeichnis

Anordnung der Bedienelemente	38
Vorbereitungen zur	
Spannungsversorgung	40
Haltfunktion (HOLD)	44
Folgewiedergabe	
(Grundlegende	
Wiedergabeverfahren)	46
Weitere Wiedergabefunktionen	50
Übersprung-Sicheres System	54
Verwendung der Fernbedienung	
SL-SX280	56
Verwendung des Gerätes mit	
Sonderzubehör	58
Einzelheiten über Compact-Discs	60
Vorsichtsmaßnahmen	62
Liste von Fehlermöglichkeiten	65
Pflege und Instandhaltung	65
Technische Daten	68

Mitgeliefertes Zubehör

Prüfen Sie nach, ob die folgenden Zubehörtteile in der Verpackung enthalten sind.

Stereo-Öhrhörer

SL-SX280

Kabelfernbedienung

SL-SX281C

Autoadapter

Auto-Cassettenadapter

SL-SX280 **SL-SX240** **SL-SX230**

Netzadapter

Hinweis:

Der Netzadapter wird mit dem Modell SL-SX281C nicht mitgeliefert. Kaufen Sie den für Ihr Gebiet geeigneten Netzadapter.

• Großbritannien (RFEA403B-S)

• Andere Gebiete (RFEA418E-S oder RFEA419E-M)

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEgebenEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

- SL-SX280**: indica prestazioni disponibili solo con il modello SL-SX280.
SL-SX240: SL-SX240 soltanto.
SL-SX230: SL-SX230 soltanto.
SL-SX281C: SL-SX281C soltanto.

Sommario

Posizione dei comandi	39
Preparativi per l'alimentazione di corrente	41
Funzione HOLD	45
Letture sequenziale (Funzionamento base)	47
Altri metodi di riproduzione	51
Sistema Anti-salti	55
Uso del telecomando SL-SX280	57
Uso dell'apparecchio con gli accessori opzionali	59
Riguardo ai Compact Disc	61
Precauzioni	63
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	66
Manutenzione	66
Dati tecnici	69

Accessori in dotazione

Accertarsi che la scatola di imballaggio contenga questi accessori.

Auricolari stereo SL-SX280	1
Comando a distanza con cavo SL-SX281C	1
Adattatore per l'auto	1
Adattatore per cassette car stereo SL-SX280 SL-SX240 SL-SX230	1
Adattatore c.a.	1

Nota:

L'adattatore CA non è incluso nel caso del modello SL-SX281C. Si raccomanda di controllare di aver ricevuto l'adattatore CA adatto alla propria zona.

- Per il Regno Unito (RFEA403B-S)
- Per gli altri paesi (RFEA418E-S o RFEA419E-M)

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.

L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.

NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

- SL-SX280**: indique une fonction qui ne peut être utilisée qu'avec le SL-SX280.
SL-SX240: SL-SX240 uniquement.
SL-SX230: SL-SX230 uniquement.
SL-SX281C: SL-SX281C uniquement.

Table des matières

Emplacement des commandes	39
Préparations de l'alimentation	41
Fonction HOLD	45
Lecture séquentielle (Lecture de base)	47
Autres méthodes de lecture	51
Système anti-saut	55
Utilisation de la télécommande SL-SX280	57
Utilisation de l'appareil avec des accessoires en option	59
A propos des disques compacts	61
Précautions	64
Guide de dépannage	67
Entretien	67
Spécifications	69

Accessoires fournis

Vérifier si les accessoires se trouvent bien tous dans le carton d'emballage.

Écouteurs stéréo	1
Télécommande à fil SL-SX280	1
SL-SX281C	1
Adaptateur pour combiné autoradio	1
Adaptateur secteur pour combiné autoradio stéréo SL-SX280 SL-SX240 SL-SX230	1
Adaptateur secteur	1

Remarque:

L'adaptateur secteur n'est pas inclus avec le modèle SL-SX281C. Veillez à obtenir l'adaptateur secteur en option pour votre région.

- Pour le Royaume-Uni (RFEA403B-S)
- Pour les autres pays (RFEA418E-S ou RFEA419E-M)

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIACTIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

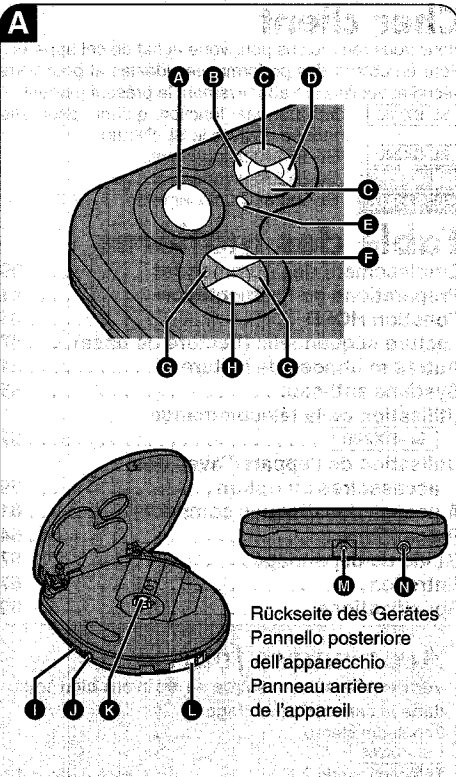
DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT15790

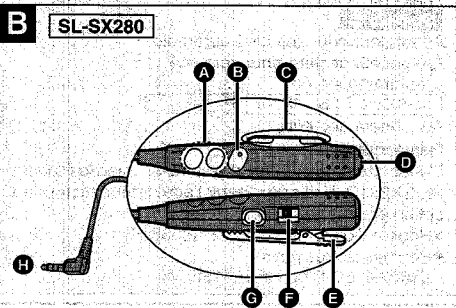
37



Anordnung der Bedienelemente

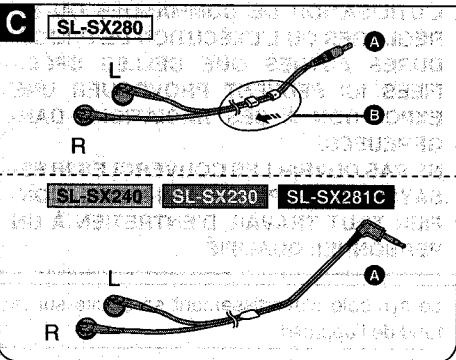
Tragbarer CD-Spieler **A**

- A** Anzeigefeld
- B** Speicher/Abruftaste (MEMORY/RECALL)
- C** Kopfhörerlautstärke-Steuertasten (VOL +, -)
- D** Equalizertaste (EQ)
- E** Betriebsarttaste (MODE)
- F** Wiedergabe/Pausetaste (▶||)
- G** Übersprung/Suchlaufastten (◀◀, ▶▶, ◀◀, ▶▶)
- H** Stopp/Ausschalttaste (■, OPR OFF)
- I** Halteschalter (HOLD)
- J** Kopfhörerbuchse (🎧)
- K** Disc-Freigabetaste (PUSH)
- L** Öffnungsschieber (OPEN ▶)
- M** Loch für Auto-Montagebasis
- N** Gleichspannungs-Eingangsbuchse (DC IN 4.5 V ⚡)



Kabelfernbedienung SL-SX280 **B**

- A** Übersprung/Suchlaufastten (◀◀, ▶▶)
- B** Wiedergabe-/Stopp-/Betriebsausschalttaste (■/▶)
- C** Lautstärke-Steuertasten (-, VOL, +)
- D** Kopfhörerbuchse
- E** Klammer
- F** Halteschalter (HOLD)
- G** Equalizertaste (EQ)
- H** Stecker



Stereo-Ohrhörer **C**

- SL-SX280**
- A** Stecker
- B** Gleitstück
- SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C**
- A** Stecker

Posizione dei comandi

Emplacement des commandes

Letto CD portatile

- A Display
- B Tasto di memoria/richiamo (MEMORY/RECALL)
- C Tasti di regolazione del volume in cuffia (VOL +, -)
- D Tasto di equalizzazione (EQ)
- E Tasto Modalità (MODE)
- F Tasto di lettura/pausa (▶||)
- G Tasti di salto/ricerca (◀◀, ▶▶ | ◀◀, ▶▶)
- H Tasto di arresto/spegnimento (■, OPR OFF)
- I Interruttore di bloccaggio (HOLD)
- J Presa per la cuffia (◊)
- K Tasto di rilascio CD (PUSH)
- L Tasto di apertura (OPEN ▶)
- M Foro base di montaggio nell'auto
- N Presa di ingresso corrente (DC IN 4.5 V ◊-◊-◊)

Lecteur CD portable

- A Afficheur
- B Touche de mémoire/rappel (MEMORY/RECALL)
- C Touches de commande du volume du casque (VOL +, -)
- D Touche d'égaliseur (EQ)
- E Touche de mode (MODE)
- F Touche de lecture/pause (▶||)
- G Touches de saut/recherche (◀◀, ▶▶ | ◀◀, ▶▶)
- H Touche d'arrêt/fin d'opération (■, OPR OFF)
- I Interrupteur de verrouillage (HOLD)
- J Prise de casque (◊)
- K Touche de dégagement de disque (PUSH)
- L Interrupteur d'ouverture (OPEN ▶)
- M Orifice pour socle de montage sur voiture
- N Prise d'entrée CC (DC IN 4.5 V ◊-◊-◊)

Telecomando SL-SX280

- A Selettore di salto/ricerca (◀◀, ▶▶)
- B Tasto Riproduzione/Stop/disattivazione (■/▶)
- C Tasti di regolazione del volume (-, VOL, +)
- D Presa Auricolari
- E Fermaglio
- F Interruttore di blocco comandi (HOLD)
- G Tasto di equalizzazione (EQ)
- H Spina

Télécommande à fil SL-SX280

- A Sélecteur de saut/recherche (◀◀, ▶▶)
- B Touche de lecture/arrêt/fin d'opération (■/▶)
- C Touches de commande de volume (-, VOL, +)
- D Prise d'écouteurs
- E Pince
- F Interrupteur de verrouillage (HOLD)
- G Touche d'égaliseur (EQ)
- H Fiche

Auricolari stereo

SL-SX280

- A Spinotto
- B Cursore

SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C

- A Spinotto

Ecouteurs stéréo

SL-SX280

- A Fiche
- B Curseur

SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C

- A Fiche

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT15790

Vorbereitungen zur Spannungsversorgung

Informationen zur Betriebszeit, die jeweils bei Verwendung von Akkus oder Trockenzellen erzielt wird, sind den technischen Daten (Seite 68) zu entnehmen.

Verwendung von Akkus (nicht mitgeliefert)

Besorgen Sie sich bitte die optionalen Akkus. Darauf achten, die Akkus vor dem Gebrauch aufzuladen. Dieses Gerät kann ausschließlich zum Laden der speziell für dieses Gerät vorgesehenen Akkus verwendet werden.

- Optionale Akkus (P-3GAVE/2B)

Ladeverfahren

1 Die Spezialakkus in das Gerät einlegen.

2 Das Netzteil anschließen.

- Ⓐ Gleichstrom-Eingangsbuchse (DC IN 4.5V \ominus \oplus)
- Ⓑ Rückseite des Gerätes
- Ⓒ Netzteil
- Ⓓ Netzsteckdose

Wenn das Laden beginnt, blinkt die Ladeanzeige „“ auf dem Anzeigefeld.

Nach vollständigem Laden der Akkus verschwindet die Batterianzeige.

SL-SX281C

Kaufen Sie den für Ihr Gebiet geeigneten Netzadapter.

- Großbritannien (RFEA403B-S)

- Andere Gebiete (RFEA418E-S oder RFEA419E-M)

3 Nach beendetem Ladevorgang das Netzteil von der Netzsteckdose und der Buchse DC IN trennen.

Hinweise

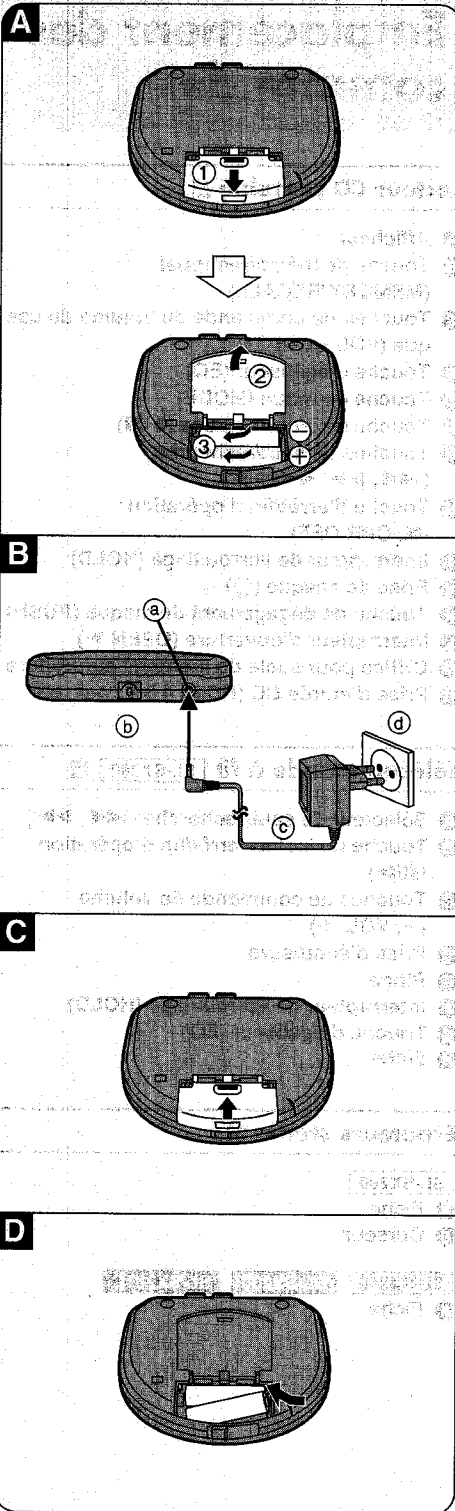
- Akkus besitzen eine Lebensdauer von ca. 300 Lade-Entlade-Zyklen. Die Batterien haben das Ende ihrer Lebensdauer erreicht, wenn sie sich nach dem Aufladen in kurzer Zeit wieder entladen oder wenn sie überhaupt nicht geladen werden können. Ersetzen Sie die Batterien.
- Während des Ladevorgangs erwärmen sich Netzteil und Akku möglicherweise. Dies ist kein Anzeichen einer Störung.
- Akkus können nur im Ausschaltzustand des Gerätes geladen werden.
- Verwenden Sie nie Trockenzellenbatterien zusammen mit Akkubatterien.
- Wenn das Netzteil eingeschaltet bleibt, kann dies dazu führen, daß sich die Akkubatterien entladen. Nach dem Aufladen der Batterien das Netzteil zuerst von der Wandsteckdose abtrennen; den Adapter dann auch von der Strombuchse des Gerätes [DC IN 4.5V \ominus \oplus] abtrennen.

Wenn sich der Batteriedeckel gelöst hat

Den Deckel waagrecht wieder aufschieben.

Entfernen der Batterien

Die Batterie in Pfeilrichtung hochschieben und aus dem Batteriefach ziehen.



Preparativi per l'alimentazione di corrente

Per le informazioni sui tempi di funzionamento usando le pile ricaricabili o le pile a secco, riferirsi ai dati tecnici (pag. 69).

Uso delle pile ricaricabili (non fornite)


Procurarsi le pile ricaricabili opzionali. Ricordarsi di ricaricare le pile prima di usarle. L'apparecchio non può essere usato per caricare pile ricaricabili diverse da quelle specificate per esso.

- Pile opzionali (P-3GAVE/2B)

Procedura di ricarica

1 Inserire nell'apparecchio le speciali pile ricaricabili.

2 Collegare l'adattatore c.a.

- Presca di ingresso di corrente continua (DC IN 4.5 V )
- Pannello posteriore dell'apparecchio
- Adattatore c.a.
- Presca di corrente alternata

Quando la carica comincia, l'indicatore di ricarica "C" lampeggia sul pannello del display.

Quando le pile ricaricabili sono completamente ricaricate, l'indicatore delle pile scompare.


SL-SX281C

Si raccomanda di controllare di aver ricevuto l'adattatore CA adatto alla propria zona.

- Per il Regno Unito (RFEA403B-S)
- Per gli altri paesi (RFEA418E-S o RFEA419E-M)

3 Al completamento della ricarica, staccare l'adattatore c.a. dalla presa di corrente e dalla presa DC IN.

Note

- Le pile ricaricabili hanno una vita di servizio di circa 300 cicli di carica/scarica. La durata di servizio utile delle batterie è arrivata al termine se, dopo essere state ricaricate, la durata utile della carica è molto breve, o se le batterie non possono nemmeno essere ricaricate. Sostituire le batterie.
- L'adattatore c.a. e le pile ricaricabili potrebbero diventare caldi durante la ricarica. Ciò non è un difetto.
- La ricarica è possibile soltanto quando l'apparecchio è spento.
- Non mettere in servizio insieme batterie a secco e batterie ricaricabili.
- Se si lascia l'adattatore c.a. collegato si rischia di scaricare le pile. Dopo aver ricaricato le pile, scollegare l'adattatore c.a. dalla presa della rete elettrica in c.a. e non mancare di scollegare l'adattatore dal terminale [DC IN 4.5 V ] dell'unità.

Se lo sportello dello scomparto delle pile non è chiuso saldamente

Spingerlo orizzontalmente nella sua posizione.

Rimozione delle pile

Spingere in su la pila nella direzione della freccia. Toglietla poi tirandola su.

Préparations de l'alimentation

Pour les détails sur les durées de fonctionnement lors d'une alimentation sur batteries rechargeables ou sur piles sèches, voir les spécifications (page 69).

Alimentation sur batteries rechargeables (non fournies)


Se procurer les batteries rechargeables en option. Bien recharger les batteries avant de les utiliser. L'appareil ne pourra recharger que les batteries rechargeables spécialement conçues pour lui.

- Batteries en option (P-3GAVE/2B)

Procédure de recharge

1 Insérer les batteries rechargeables spéciales dans l'appareil.

2 Raccorder l'adaptateur secteur.

- Prise DC IN (DC IN 4.5 V )
- Panneau arrière de l'appareil
- Adaptateur secteur
- Prise secteur

Lorsque la recharge a commencé, le témoin de recharge "C" clignote sur l'afficheur.

Quand les batteries rechargeables sont entièrement rechargées, le voyant des piles/batteries disparaît.


SL-SX281C

Veiller à obtenir l'adaptateur CA de la région.

- Pour le Royaume-Uni (RFEA403B-S)
- Pour les autres (RFEA418E-S ou RFEA419E-M)

3 Lorsque la recharge est terminée, débrancher l'adaptateur secteur de la prise secteur et de la prise DC IN.

Remarques

- Les batteries rechargeables ont une durée de service d'environ 300 cycles de recharges-décharges. Les piles ont atteint la fin de leur durée de service si elles durent un temps considérablement plus court après avoir été rechargées, ou si elles ne peuvent pas être rechargées du tout. Remplacer les piles.
- L'adaptateur secteur et les batteries rechargeables peuvent chauffer pendant la recharge. Ceci est normal.
- La recharge n'est possible que si l'appareil est hors tension.
- Ne jamais mélanger piles sèches et piles rechargeables.
- Si on laisse l'adaptateur secteur branché, les piles risqueront de se décharger. Après avoir rechargé les piles, débrancher l'adaptateur secteur de la prise de courant secteur, en veillant à débrancher l'adaptateur de la borne [DC IN 4.5 V ] de l'appareil.

Si le logement de batteries se détache

Le remettre en place en le glissant à l'horizontale.

Retrait des batteries

Pousser les batteries dans le sens de la flèche. Puis, les soulever pour les sortir.

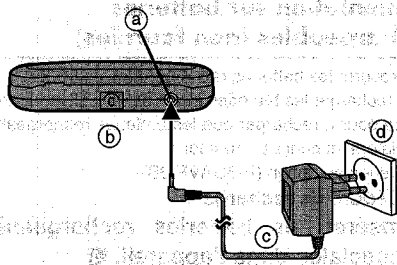
DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

ROT5790

41

A

Vorbereitungen zur Spannungsversorgung

Verwendung des Netzteils

Das mitgelieferte Netzteil anschließen.

- (a) Gleichstrom-Eingangsbuchse (DC IN 4.5 V
- (b) Rückseite des Gerätes
- (c) Netzteil
- (d) Netzsteckdose

Hinweis

Das Gerät befindet sich im Bereitschaftszustand, wenn der Netzadapter angeschlossen ist. Der Primärstromkreis ist stets stromführend, solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

SL-SX281C

- Kaufen Sie den für Ihr Gebiet geeigneten Netzadapter.
- Großbritannien (RFEA403B-S)
- Andere Gebiete (RFEA418E-S oder RFEA419E-M)

Verwendung von Trockenzellen (nicht mitgeliefert)

Nach Abtrennen des Netzteils zwei Alkalibatterien vom Typ LR6 (AM-3) in das Batteriefach einlegen.

Das Verfahren zum Einlegen und Entfernen von Trockenzellen ist das gleiche wie bei Akkus.

Batterieanzeige

Batterieanzeige

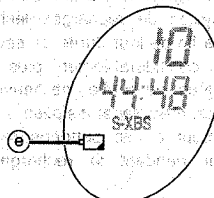
Diese Anzeige beginnt zu blinken, wenn die eingelegten Batterien nahezu erschöpft sind. Kurz darauf wird die Spannungsversorgung vollständig unterbrochen.

Akkus: Die Akkus laden.

Trockenzellen: Gegen neue Batterien auswechseln.

Hinweise

- Die Zeitdauer zwischen dem Beginn des Blinkens der Batterieanzeige und der Unterbrechung der Spannungsversorgung richtet sich danach, ob Akkus oder Trockenzellen eingelegt sind.
- Bei Verwendung von anderen als den von Panasonic für dieses Gerät vorgeschriebenen Akkus blinkt die Batterieanzeige u.U. nicht.

B

Verwendung des Autobatterie-Adapters

Zum Lieferumfang des SL-SX281C gehört ein Autoadapter. Achten Sie darauf, den speziell für dieses Modell vorgesehenen Adapter zu verwenden. (Siehe separate Einbauanweisungen.)


Ausschließlich den als Sonderzubehör für die Geräte SL-SX280, SL-SX240 und SL-SX230 erhältlichen Autoadapter (SH-CDC9) verwenden. Der Autobatterie-Adapter kann zum Laden der Batterien des Gerätes im Fahrzeug benutzt werden.

Falls eine Funktionsstörung während des Betriebs auftritt oder das Gerät einfriert, die Spannungsquelle (Netzteil oder Batterien) abtrennen. Dann die Spannungsquelle wieder anschließen und den Betrieb fortsetzen.

Preparativi per l'alimentazione di corrente

Uso dell'adattatore c.a.

Collegare l'adattatore c.a. fornito.

- Ⓐ Presa di ingresso di corrente continua (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Pannello posteriore dell'apparecchio
- Ⓒ Adattatore c.a.
- Ⓓ Presa di corrente alternata

Nota

L'apparecchio si trova nella condizione di attesa quando si collega l'adattatore c.a. Il circuito primario è sempre sotto tensione per tutto il tempo che l'adattatore c.a. rimane collegato ad una presa di corrente.

SL-SX281C

Si raccomanda di controllare di aver ricevuto l'adattatore c.a. adatto alla propria zona.

• Per il Regno Unito (RFEA403B-S)

• Per gli altri paesi (RFEA418E-S o RFEA419E-M)

Uso delle pile a secco (non fornite)

Dopo aver staccato l'adattatore c.a., inserire due pile alcaline LR6 (AM-3).

La procedura per inserire e rimuovere le pile a secco è identica a quella per le pile ricaricabili.

Indicatore delle pile

Ⓔ Indicatore delle pile

Questo indicatore lampeggia quando le pile sono quasi scariche. La corrente si interrompe completamente poco dopo.

Pile ricaricabili: Ricaricare le pile.

Pile a secco: Sostituire le pile con altre nuove.

Note

- Il tempo durante il quale l'apparecchio continua a funzionare dal momento in cui l'indicatore delle pile comincia a lampeggiare fino a quando la corrente si interrompe varia secondo le pile usate.
- L'indicatore delle pile potrebbe non lampeggiare se si usano pile ricaricabili diverse da quelle specificate da Panasonic.

Uso dell'adattatore per l'auto

L'SL-SX281C è dotato di un adattatore per l'auto.

Usare soltanto l'adattatore per l'auto progettato appositamente per questo modello. (Riferirsi alle istruzioni per l'uso separate.)


Procurarsi l'adattatore per l'auto (SH-CDC9) disponibile come accessorio opzionale per SL-SX280, SL-SX240 e SL-SX230. L'adattatore per l'auto può essere usato per ricaricare le pile dell'apparecchio quando si è in macchina.

Se l'apparecchio ha un malfunzionamento o si blocca durante l'uso, rimuovere le unità di alimentazione (l'adattatore c.a. e le pile). Ricollegare poi le unità di alimentazione e continuare a usare l'apparecchio.

Préparations de l'alimentation

Alimentation à l'aide de l'adaptateur secteur

Raccorder l'adaptateur secteur fourni.

- Ⓐ Prise DC IN (DC IN 4.5 V )
- Ⓑ Panneau arrière de l'appareil
- Ⓒ Adaptateur secteur
- Ⓓ Prise secteur

Remarque

L'appareil est en mode d'attente quand l'adaptateur secteur est raccordé. Le circuit primaire est toujours "sous tension" tant que l'adaptateur secteur reste branché dans une prise secteur.

SL-SX281C

Veiller à obtenir l'adaptateur secteur de la région.

• Pour le Royaume-Uni (RFEA403B-S)

• Pour les autres (RFEA418E-S ou RFEA419E-M)

Alimentation sur piles sèches (non fournies)

Après avoir débranché l'adaptateur secteur, insérer deux piles alcalines LR6 (AM-3).

La procédure d'insertion et de retrait est la même pour les piles sèches que pour les batteries rechargeables.

Voyant des piles/batteries

Ⓔ Voyant des piles/batteries

Ce voyant clignote quand les piles/batteries sont presque épuisées. Quelques instants plus tard, l'alimentation se coupe automatiquement.

Batteries rechargeables: Recharger les batteries.

Piles sèches:

Remplacer les piles sèches par des neuves.

Remarques

- Le temps pendant lequel l'appareil continue de fonctionner une fois que le voyant des piles/batteries a commencé à clignoter dépend du type de piles/batteries utilisées.
- Le voyant des piles/batteries peut ne pas clignoter si l'on utilise des batteries rechargeables qui ne sont pas de la marque Panasonic.

Utilisation d'un adaptateur de voiture

Le SL-SX281C est livré avec un adaptateur de voiture. Bien utiliser exclusivement l'adaptateur de voiture conçu pour l'appareil. (Voir les instructions de montage séparées.)

Bien se procurer l'adaptateur de voiture (SH-CDC9) disponible comme accessoire en option pour le SL-SX280, SL-SX240 et SL-SX230. L'adaptateur de voiture pourra servir à recharger les batteries dans la voiture.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il s'immobilise pendant l'utilisation, débrancher la source d'alimentation (adaptateur secteur ou piles/batteries).

Rebrancher la source d'alimentation et continuer.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RCT5790

43

Haltefunktion (HOLD)

Diese Funktion sorgt dafür, daß das Gerät kurzzeitige, versehentliche Betätigungen von Funktionstasten ignoriert. (Der Discfachdeckel kann jedoch geöffnet oder geschlossen werden!)

Die Haltefunktion verhindert die folgenden unbeabsichtigten Betriebsvorgänge:

- Das versehentliche Einschalten des Geräts, wodurch die Batterien sich entladen würden.
- Während der Wiedergabe wurde versehentlich eine Taste gedrückt, so daß die Wiedergabe unterbrochen wurde.

SL-SX280

Das Hauptgerät und die verdrähtete Fernbedienung verfügen über je einen Haltefunktionsschalter [HOLD]; diese Schalter können unabhängig voneinander verwendet werden.

Zum Gebrauch der Haltefunktion

Schieben Sie den Halteschalter auf die Position HOLD.

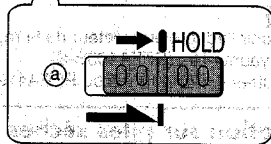
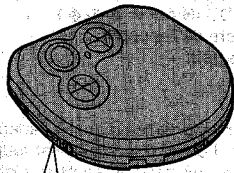
① HOLD-Betriebsart

Anzeige „hold“

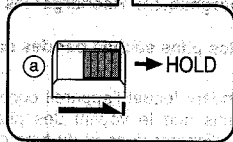
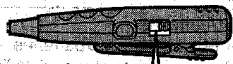
Wenn sich das Gerät im Haltezustand befindet, erscheint die Anzeige „hold“ auf dem Anzeigefeld; wenn eine Funktionstaste betätigt wird.

Bei ausgeschaltetem Gerät

Die Anzeige „hold“ erscheint nur nach Drücken der Taste [▶▶].



SL-SX280



Funzione HOLD

Questa funzione fa in modo che l'apparecchio ignori la breve pressione accidentale dei tasti. (Si può lo stesso aprire e chiudere lo sportello del disco.)

La funzione HOLD previene quanto segue:

- Accensione accidentale dell'unità con conseguente consumo delle batterie.
- Durante la riproduzione, per errore è stato premuto un tasto e questo ha provocato l'interruzione del funzionamento.

SL-SX280

Sia l'unità che il telecomando collegato via cavo hanno interruttori [HOLD], i quali funzionano in modo indipendente l'uno dall'altro.

Per usare la funzione HOLD

Regolare [HOLD] sulla posizione HOLD.

- ⓐ Modo di blocco comandi

Indicazione "hold"

Se si preme uno qualsiasi dei tasti di funzionamento (eccettuato quello OPEN) quando l'apparecchio si trova nel modo di blocco comandi, sul display appare l'indicazione "hold".

Quando l'apparecchio è spento

L'indicazione "hold" appare soltanto quando si preme il tasto [▶||].

Fonction HOLD

Cette fonction permet à l'appareil de ne pas tenir compte des petites pressions accidentelles sur les touches. (Il est toujours possible d'ouvrir et de fermer le couvercle du disque.)

La fonction HOLD (blocage) évite les inconvénients suivants:

- L'appareil est mis en circuit accidentellement lorsqu'il n'est pas utilisé, ce qui épuise les piles.
- Une touche a été enfoncée par erreur pendant la lecture, ce qui a arrêté le fonctionnement.

SL-SX280

L'appareil et la télécommande avec fil sont équipés d'interrupteurs [HOLD] qui fonctionnent indépendamment.

Utilisation de la fonction HOLD

Mettre [HOLD] sur la position HOLD.

- ⓐ Mode de verrouillage

Indication "hold"

Si l'appareil est en état verrouillé, le fait d'appuyer sur une touche quelconque (autre que la touche OPEN) provoque l'apparition de l'indication "hold" sur l'afficheur.

Si l'appareil est hors tension

L'indication "hold" n'apparaît que si l'on appuie sur la touche [▶||].

DEUTSCH

ITALIANO

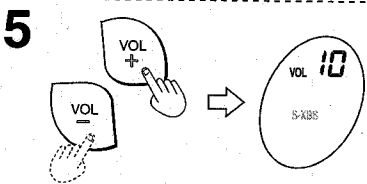
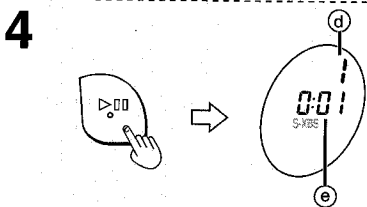
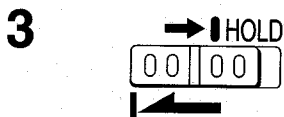
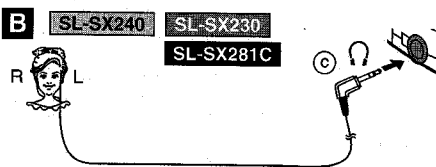
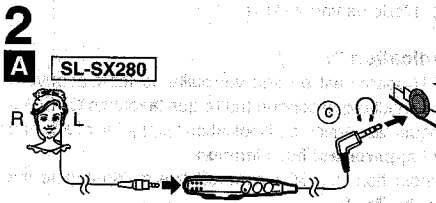
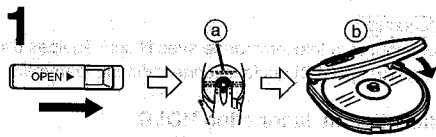
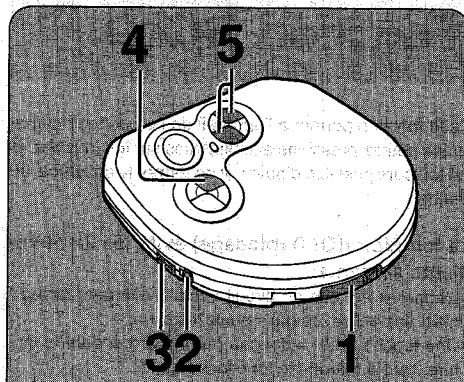
FRANÇAIS

RC15790

45

Folgewiedergabe

Grundlegende Wiedergabeverfahren



1 [OPEN ►] zum Öffnen des Discfachdeckels in Pfeilrichtung schieben und die Disc einlegen.

- ⓐ Etikett muß nach oben weisen.
Drücken Sie die Disc in der Nähe des Mittel Lochs sanft nach unten, bis sie mit einem Klicken einrastet.
- ⓑ Deckel schließen.

2 [SL-SX280] A Die Kabelfernbedienung und den Stereo-Ohrhörer an die Buchse [Ω] anschließen.
(Den Stecker fest einschieben.)

- ⓐ Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker

[SL-SX240] [SL-SX230] [SL-SX281C] B

Schließen Sie den Stecker des Stereo-Ohrhörers an die Buchse [Ω] an.
(Den Stecker fest einschieben.)

- ⓐ Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker

3 Heben Sie den Haltezustand des CD-Spielers auf.

4 Drücken Sie [►||].

Die Wiedergabe beginnt.

- ⓐ Gegenwärtige Titelnummer
- ⓑ Verstrichene Spielzeit jedes Titels

Die Wiedergabe wird automatisch gestoppt, nachdem alle Titel abgespielt worden sind.

5 Stellen Sie die Lautstärke ein.

(Wenn das Gerät an eine Auto-Stereoanlage angeschlossen ist, die Lautstärke dieses Gerätes auf einen Pegel von 10 einstellen und dann den Lautstärkepegel an der Auto-Stereoanlage wünschgemäß einstellen.)

+ : Zum Erhöhen des Lautstärkepegels

- : Zum Absenken des Lautstärkepegels

Die Lautstärke kann im Bereich von 0 bis 25 eingestellt werden. (Wenn die Taste gedrückt und gehalten wird, ändert sich die Lautstärke fortlaufend.) Die Lautstärke ändert sich, wenn die Taste gedrückt wird, während der Pegel angezeigt wird. Falls eine andere Anzeige angezeigt wird, zeigt das Display beim Drücken einer dieser Tasten den gegenwärtigen Lautstärkepegel an. Die Lautstärke kehrt auf den Wert 10 zurück, wenn Sie die Stromquelle abtunen.

Fortsetzungsfunktion

Der CD-Spieler speichert den Titel, an dem die Wiedergabe unterbrochen wurde, und falls die Taste [►||] (am Hauptgerät) oder [►/►] auf der Fernbedienung gedrückt wird, wird die Wiedergabe ab dem Anfang dieses Titels fortgesetzt.

Die Fortsetzungsfunktion wird aufgehoben (die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel), wenn der Discfachdeckel bei gestoppter Disc-Wiedergabe geöffnet wird. Sie wird normalerweise auch aufgehoben, wenn eine CD bei ausgeschaltetem Gerät gegen eine andere ausgetauscht wird.

Hinweise

- Unter Umständen kann die Fortsetzungsfunktion auch dann verwendet werden, wenn eine CD bei ausgeschaltetem Gerät gegen eine andere ausgetauscht wird.
- Falls das Gerät ausgeschaltet wurde, während sich die Wiedergabe dem Ende eines Titels näherte, wird die Wiedergabe ggf. mit dem Anfang des nächsten Titels fortgesetzt.
- Die Fortsetzungsfunktion funktioniert automatisch und kann nicht ausgeschaltet werden.

Hinweis zu den CD-R- und CD-RW-Discs

Dieses Gerät kann CD-R- und CD-RW-Audio-Discs im CD-DA-Format wiedergeben, wenn diese Discs nach Abschluß der Aufnahme beendet* wurden. Einige CD-R- und CD-RW-Discs können aufgrund der Aufnahmebedingungen u. U. nicht wiedergegeben werden.

*Die Beendigung ist ein Vorgang, der es CD-R-/CD-RW-Spielern ermöglicht, CD-R- und CD-RW-Audio-Discs wiederzugeben.

Lettura sequenziale

Funzionamento base

1 Spingere [OPEN ►] per aprire lo sportello e inserire il disco.

- Ⓐ L'etichetta deve essere rivolta in alto. Premere l'area vicina al foro centrale del disco finché scatta nella sua posizione.
- Ⓑ Chiudere lo sportello.

2 Collegare il telecomando con filo e gli auricolari stereo alla presa [Ω].

- (Inserire saldamente.)
- Ⓒ Tipo di spinotto: 3,5 mm stereo

SL-SX240 **SL-SX230** **SL-SX281C** **B**

Collegare lo spinotto degli auricolari stereo alla presa [Ω]. (Inserire saldamente.)

- Ⓒ Tipo di spinotto: 3,5 mm stereo

3 Rilasciare il modo di blocco comandi.

4 Premere [► II].

- La lettura comincia.
- Ⓐ Numero del brano in lettura
 - Ⓑ Tempo di lettura trascorso di ciascun brano
- La lettura si arresta automaticamente dopo che sono stati letti tutti i brani.

5 Regolare il livello del volume.

(Se si è collegato l'apparecchio al sistema car audio, regolare il volume di questa unità su 10 e regolare poi il livello del volume sul sistema.)

- +: per alzare il livello del volume
- : per abbassare il livello del volume

La gamma di regolazione del volume è 0-25. (Premere e mantenere premuto per continuare a cambiare il volume.)

Il volume cambia se si preme con il livello visualizzato. Se non è visualizzato il volume, prima viene visualizzato il livello del volume attuale. Il livello del volume ritorna a 10 dopo che la sorgente di alimentazione è stata scollegata.

Funzione di ripresa

Il lettore memorizza il brano durante il quale la riproduzione è stata interrotta e se si preme [► II] (unità principale) o [►/►] (telecomando), la riproduzione riprende a partire dall'inizio di quel brano. La funzione di ripresa viene annullata (la riproduzione riprende dal primo brano) se si apre il coperchio quando il disco è fermo. Inoltre, viene normalmente annullata se si sostituisce il CD quando l'unità è spenta.

Note

- La funzione di ripresa potrebbe rimanere attiva se si sostituisce il CD quando l'unità è spenta.
- Se l'unità viene spenta quando la riproduzione del brano è arrivata quasi alla fine, la riproduzione potrebbe riprendere a partire dal brano successivo.
- La funzione di ripresa si attiva automaticamente e non può essere disattivata.

Nota su CD-R e CD-RW

Questa unità può leggere CD-R e CD-RW audio in formato CD-DA che siano stati finalizzati* a fine registrazione. Per determinate condizioni di registrazione potrebbe darsi che l'unità non riesca a leggere dei CD-R o CD-RW.

*Il processo di finalizzazione permette ai lettori CD-R/CD-RW di leggere CD-R e CD-RW audio.

Lecture séquentielle

Lecture de base

1 Faire glisser [OPEN ►] pour ouvrir le couvercle et insérer le disque.

- Ⓐ L'étiquette doit être tournée vers le haut. Appuyer sur la section près de l'orifice central du disque jusqu'au dé clic.
- Ⓑ Refermer le couvercle.

2 Raccorder la télécommande à fil et les écouteurs stéréo à la prise [Ω].

- (Insérer la fiche à fond.)
- Ⓒ Type de fiche: 3,5 mm, stéréo

SL-SX240 **SL-SX230** **SL-SX281C** **B**

Brancher la fiche des écouteurs stéréo dans la prise [Ω].

- (Insérer la fiche à fond.)
- Ⓒ Type de fiche: 3,5 mm, stéréo

3 Libérer le mode de verrouillage.

4 Appuyer sur [► II].

- La lecture commence.
- Ⓐ Numéro de la plage en cours de lecture
 - Ⓑ Durée de lecture écoulée de chaque plage
- La lecture s'arrête automatiquement lorsque toutes les plages ont été lues.

5 Régler le niveau du volume.

(Si l'appareil est raccordé à un combiné autoradio, régler le volume de cet appareil à 10, puis régler le volume sur le combiné autoradio.)

- +: Pour augmenter le volume sonore
- : Pour diminuer le volume sonore

La plage de volume est de 0-25. (Maintenir la touche enfoncée pour changer le volume sonore par valeurs successives.)

Le volume change lorsqu'on appuie sur la touche pendant que le niveau est affiché. Si un autre affichage apparaît, cet affichage sera commuté pour montrer le niveau sonore actuel. Le volume retourne à 10 lorsque la source d'alimentation électrique est débranchée.

Fonction de reprise

Le lecteur mémorise la plage à laquelle la lecture s'est arrêtée, et si l'on appuie sur [► II] (appareil principal) ou sur [►/►] (télécommande), la lecture reprend à partir du début de cette plage. La fonction de reprise est annulée (la lecture commence alors à partir de la première plage) si l'on ouvre le couvercle pendant que le disque est arrêté. Elle est aussi annulée d'ordinaire lorsqu'on remplace le CD pendant que l'appareil est éteint.

Remarques

- Il est possible que la fonction de reprise fonctionne si l'on remplace le CD pendant que l'appareil est éteint.
- Si l'on éteint l'appareil vers la fin de la plage, il est possible que la lecture reprenne à partir du début de la plage suivante.
- La fonction de reprise fonctionne automatiquement et ne peut pas être mise hors circuit.

Remarque concernant les CD-R et les CD-RW

Cet appareil peut effectuer la lecture des CD-R et des CD-RW de format audio CD-DA qui ont été finalisés* une fois l'enregistrement terminé. Selon l'état de l'enregistrement, il est possible que cet appareil ne puisse pas effectuer la lecture de certains CD-R ou CD-RW.

*La finalisation est un traitement qui permet aux lecteurs de CD-R/CD-RW d'effectuer la lecture des CD-R et CD-RW audio.

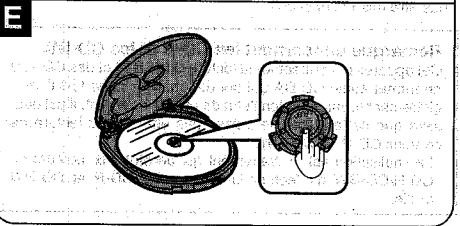
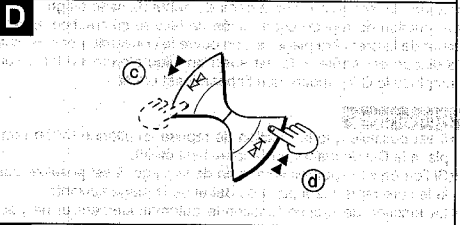
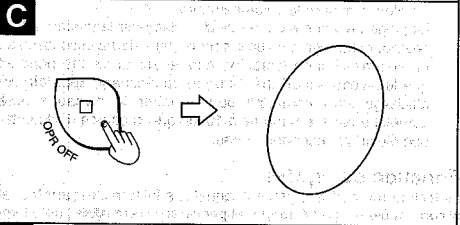
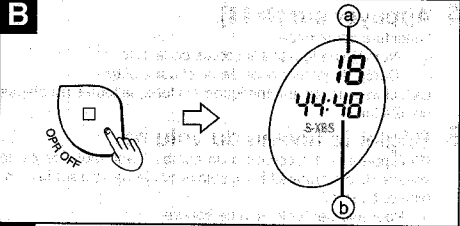
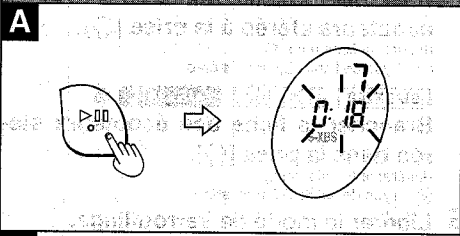
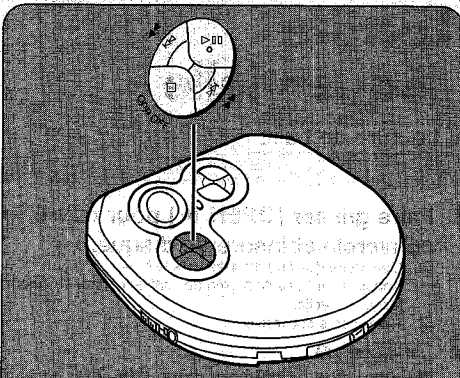
DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

47



Folgewiedergabe

Grundlegende Wiedergabeverfahren

Zum Pausieren der Wiedergabe **[▶||]**

Während der Wiedergabe **[▶||]** drücken, zum Fortsetzen der Wiedergabe erneut drücken.

Zum Stoppen der Wiedergabe **[■, OPR OFF]**

Während der Wiedergabe **[■, OPR OFF]** drücken.

- ⓐ Gesamtanzahl der Titel
- ⓑ Gesamtspielzeit

Zum Ausschalten des Gerätes **[■, OPR OFF]**

In der Stopp-Betriebsart **[■, OPR OFF]** drücken.

Überspringen von Titeln **[◀◀, ▶▶]**

Während der Wiedergabe

Drücken Sie **[◀◀, ▶▶]** (zurück) oder **[▶▶, ▶▶]** (vorwärts).

[◀◀, ▶▶] zweimal drücken, um an den Anfang des vorherigen Titels zurückzuspringen.

- ⓐ Rückwärtsrichtung
- ⓑ Vorwärtsrichtung

Suchen durch Titel **[◀◀, ▶▶]**

Während der Wiedergabe

Halten Sie **[◀◀, ▶▶]** (zurück) oder **[▶▶, ▶▶]** (vorwärts) gedrückt.

- ⓐ Rückwärtsrichtung
- ⓑ Vorwärtsrichtung

• Bei Programmwiedergabe (siehe Seite 52) wird mit diesen Tasten ein Sprung zu weiter vorn oder hinten liegenden Titeln innerhalb der Programmfolge ausgeführt.

• Es ist unmöglich an den Anfang von Titeln zurückzuspringen, wenn die Titel in zufälliger Reihenfolge bzw. in zufälliger wiederholter Reihenfolge wiedergegeben wurden (siehe Seite 50).

• Während der Programmwiedergabe (siehe Seite 52), der Einzeltitel-Wiederholung (siehe Seite 50), der Zufalls-wiedergabe (siehe Seite 50) und der zufälligen wiederholten Wiedergabe (siehe Seite 50) kann der Suchlauf nur im gegenwärtig wiedergegebenen Titel durchgeführt werden.

Entfernen der Disc **[■, OPR OFF]**

1 Drücken Sie **[■, OPR OFF]** zum Stoppen der Wiedergabe und der Drehung der CD.

2 Schieben Sie **[OPEN ▶]**, um den Deckel zu öffnen.

3 Drücken Sie **[PUSH]** zum Freigeben der CD.

Stoppen Sie die CD nicht mit der Hand, und versuchen Sie nicht, sie zu entnehmen, bevor sie zu drehen aufhört. Dadurch können CDs beschädigt werden.

Hinweis

Auf keinen Fall irgendwelche Fremdgegenstände in das Geräteinnere einführen.

Anmerkung:

Anzeige „no disc“

Diese Anzeige erscheint ca. 30 Sekunden lang, wenn die Taste **[▶||]** gedrückt wurde, ohne daß eine Disc eingelegt ist, oder wenn die Disc nicht einwandfrei im Discfach eingerastet ist.

Anzeige „OP E!“

Diese Anzeige erscheint ca. 10 Minuten lang bei geöffnetem Discfachdeckel. (Im Ausschaltzustand des Gerätes erscheint diese Anzeige jedoch nicht.)

Abschaltautomatik

Wenn das Gerät ca. 10 Minuten lang auf die Stopp betriebsart geschaltet bleibt, schaltet es sich automatisch aus, um eine vorzeitige Entladung der Batterien zu vermeiden.

(Wenn keine Disc eingelegt ist, schaltet sich das Gerät nach ca. 30 Sekunden aus.)

Letture sequenziale

Funzionamento base

Per fare una pausa

Premere [▶||] durante la lettura/premere di nuovo [▶||] per continuare la lettura.

Per terminare la lettura

Premere [■, OPR OFF] durante la lettura.

- Ⓐ Numero totale di brani
- Ⓑ Tempo totale di lettura

Per spegnere l'apparecchio

Premere [■, OPR OFF] durante il modo di arresto.

Saltare brani

Durante la riproduzione

Premere [◀◀, ◀◀] (all'indietro) o [▶▶, ▶▶] (in avanti).

Premere due volte [◀◀, ◀◀] per saltare all'inizio del brano precedente.

- Ⓒ Direzione all'indietro
- Ⓓ Direzione in avanti

Ricerca attraverso i brani

Durante la riproduzione

Premere e tenere premuto [◀◀, ◀◀] (all'indietro) o [▶▶, ▶▶] (in avanti).

- Ⓒ Direzione all'indietro
- Ⓓ Direzione in avanti

•Durante la lettura programmata (vedere a pag. 53), questi tasti servono a saltare in avanti o all'indietro attraverso la sequenza programmata dei brani.

•Non è possibile saltare su brani che sono stati riprodotti nella riproduzione in ordine casuale o nella riproduzione con ripetizione in ordine casuale (vedere a pag. 51).

•Durante la riproduzione programmata (vedere a pag. 53), la riproduzione con ripetizione di 1 brano (vedere a pag. 51), la riproduzione in ordine casuale (vedere a pag. 51) e la riproduzione con ripetizione in ordine casuale (vedere a pag. 51), l'operazione di ricerca è limitata al solo brano corrente.

Rimozione dei dischi

- 1 Premere [■, OPR OFF] per interrompere la riproduzione e la rotazione del disco.
- 2 Far scivolare [OPEN ▶] (APRI) per aprire il coperchio.
- 3 Premere [PUSH] (SPINGI) per espellere il disco.

Non arrestare il disco con le mani e non tentare di rimuoverlo prima che smetta di ruotare. In caso contrario si potrebbero danneggiare i CD.

Nota

Mai inserire oggetti estranei nel corpo dell'apparecchio.

Per Vostra informazione:

Indicazione "NO DISC"

Appare per 30 secondi circa se si preme il tasto [▶||] quando nell'apparecchio non c'è il disco o se il disco non è correttamente inserito.

Indicazione "OPEN"

Appare per 10 minuti circa se il coperchio è aperto. (Essa però non appare se l'apparecchio è spento.)

Funzione di spegnimento automatico

Se si lascia l'apparecchio nel modo di arresto o di pausa per circa 10 minuti, esso si spegne automaticamente per evitare che le pile si scarichino.

(Se non si inserisce il disco nell'apparecchio, esso si spegne dopo circa 30 secondi.)

Lecture séquentielle

Lecture de base

Pause de la lecture

Appuyer sur [▶||] pendant la lecture.

Appuyer sur [▶||] à nouveau pour reprendre la lecture.

Arrêt de la lecture

Appuyer sur [■, OPR OFF] pendant la lecture.

- Ⓐ Nombre total de plages
- Ⓑ Temps de lecture total

Mise hors tension de l'appareil

Appuyer sur [■, OPR OFF] pendant l'arrêt.

Saut de plages

Pendant la lecture

Appuyez sur [◀◀, ◀◀] (arrière) ou [▶▶, ▶▶] (avant).

Appuyez deux fois sur [◀◀, ◀◀] pour sauter jusqu'au début de la plage précédente.

- Ⓒ Sant vers l'arrière
- Ⓓ Sant vers l'avant

Recherche de plages

Pendant la lecture

Maintenez la touche [◀◀, ◀◀] (arrière) ou [▶▶, ▶▶] (avant) enfoncée.

- Ⓒ Recherche vers l'arrière
- Ⓓ Recherche vers l'avant

•Pendant la lecture programmée (voir page 53), ces touches permettent de sauter les plages programmées vers l'avant ou vers l'arrière.

•Il est impossible de sauter jusqu'à des plages qui ont été lues en mode de lecture aléatoire ou de lecture répétée aléatoire (voir page 51).

•Pendant la lecture programmée (voir page 53), la lecture répétée d'une plage (voir page 51), la lecture aléatoire (voir page 51) et la lecture répétée aléatoire (voir page 51), l'opération de recherche est limitée à la plage actuelle uniquement.

Retrait des disques

- 1 Appuyez sur [■, OPR OFF] pour arrêter la lecture et la rotation du disque.
- 2 Faites glisser [OPEN ▶] pour ouvrir le couvercle.
- 3 Appuyez sur [PUSH] pour libérer le disque.

N'arrêtez pas le disque à la main, ne tentez pas de le retirer avant qu'il n'ait fini de tourner. Les CD pourraient s'abîmer.

Remarque

Ne jamais insérer de corps étrangers dans le corps de l'appareil.

Pour référence:

Indication "NO DISC"

Cette indication s'affiche pendant environ 30 secondes si l'on a appuyé sur la touche [▶||] alors qu'il n'y a pas de disque dans l'appareil ou que le disque n'est pas inséré à fond.

Indication "OPEN"

Cette indication s'affiche pendant environ 10 minutes si le couvercle est ouvert. (Cependant, l'indication n'apparaît pas si l'appareil est hors tension.)

Mise hors tension automatique

Si l'appareil reste à l'arrêt ou en pause pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension afin d'éviter que les piles/batteries ne s'épuisent.

(S'il n'y a pas de disque dans l'appareil, il se met automatiquement hors tension environ 30 secondes plus tard.)

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

49

Weitere Wieder- gabefunktionen

Wiederholfunktion/ Zufallswiedergabe

[MODE] während der Wiedergabe oder im Stoppzustand des Gerätes drücken.

Bei jeder Betätigung von [MODE] wird in der folgenden Reihenfolge zwischen den Wiederhol-Betriebsarten umgeschaltet.

Einzeltitel-Wiederholung (1 ↺)

Ein einziger Titel wird ständig wiederholt.

Wiederholung aller Titel (↺)

Alle Titel der Disc werden wiederholt abgespielt.

Zufallswiedergabe (RANDOM)

Alle Titel werden einmal in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben, dann stoppt die Wiedergabe.

Zufallswiederholfunktion (↺ RANDOM)

Die Titel werden wiederholt in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

Aufheben der Wiederholfunktion
(es erscheint keine Anzeige)

Beim Drücken während der Programmwiedergabe

Mit jedem Drücken von [MODE] ändert sich die Einstellung in der unten angezeigten Reihenfolge.

Einzeltitel-Wiederholung (1 ↺ M)

Ein einziger Titel wird ständig wiederholt.

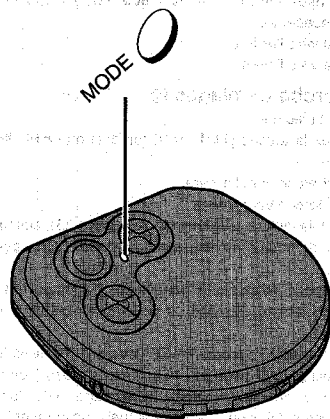
Speicherwiederholung (↺ M)

Die programmierten Titel werden wiederholt wiedergegeben.

Aufheben der Wiederholfunktion (M)

Hinweise

- Der erste Titel, der in der zufälligen Reihenfolge bzw. in der zufälligen wiederholten Reihenfolge wiedergegeben werden soll, kann durch Drücken von [▶▶] bei gestoppter Disc-Wiedergabe gewählt werden. Alle Titel werden wiedergegeben.
- Während der Programmwiedergabe (siehe Seite 52) kann die Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge bzw. in zufälliger wiederholter Reihenfolge nicht gewählt werden.
- Diese Betriebsart wird ausgeschaltet, wenn Sie die Stromquelle abtrennen.

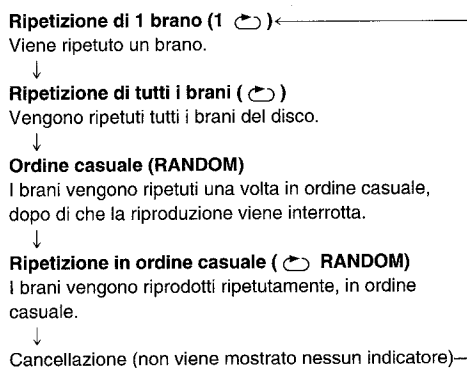


Altri metodi di riproduzione

Funzione di ripetizione/ Letture casuale

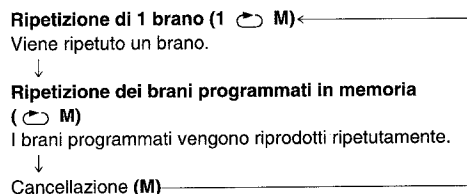
Premere [MODE] durante la lettura del disco o mentre l'apparecchio si trova nel modo di arresto.

La regolazione cambia nella sequenza indicata sotto ogni volta che si preme [MODE].



Se si preme durante la ripetizione programmata

L'impostazione cambia nella sequenza indicata sotto ogni volta che si preme [MODE].



Note

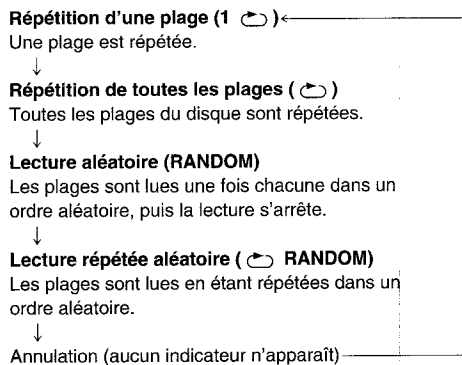
- Premendo [▶▶] quando il disco è fermo è possibile selezionare il primo brano da riprodurre in riproduzione in ordine casuale e riproduzione ripetuta in ordine casuale. Vengono riprodotti tutti i brani.
- Durante la riproduzione programmata (vedere a pag. 53) non è possibile selezionare la riproduzione in ordine casuale e la riproduzione ripetuta in ordine casuale.
- Quando si scollegata la sorgente di alimentazione, la modalità di funzionamento viene disattivata.

Autres méthodes de lecture

Fonction de répétition/ Lecture aléatoire

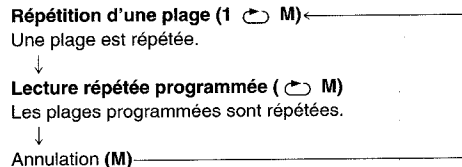
Appuyer sur [MODE] pendant la lecture du disque ou quand l'appareil est à l'arrêt.

Chaque fois qu'on appuie sur [MODE], la plage change suivant l'ordre indiqué.



Lorsqu'on appuie sur cette touche pendant la lecture programmée

A chaque pression sur la touche [MODE], le réglage change dans l'ordre indiqué ci-dessous.



Remarques

- On peut sélectionner la première plage dont on veut effectuer la lecture en lecture aléatoire et en lecture répétée aléatoire en appuyant sur [▶▶] pendant que le disque est arrêté. Toutes les plages seront lues.
- Il n'est pas possible de sélectionner la lecture aléatoire ou la lecture répétée aléatoire pendant la lecture programmée (voir page 53).
- Ce mode est annulé lorsqu'on débranche la source d'alimentation électrique.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790


Weitere Wiedergabefunktionen

Programmwiedergabe

Bis zu 24 Titel können für Wiedergabe in jeder gewünschten Reihenfolge einprogrammiert werden.

Vorbereitung: Das Gerät in die Stopp-Betriebsart schalten.
(Siehe Seite 48.)

Schritt 1–4 ausführen.

- 1** Gewünschten Titel wählen.
- 2** Titel in der Programmfolge registrieren.
(Die Anzeige „M“ und der Programmschritt erscheinen auf dem Anzeigefeld.)
- 3** Weiteren gewünschten Titel durch Wiederholen von Schritt 1 und 2 einprogrammieren.
- 4** Drücken Sie .

■ Mehrfaches Einprogrammieren des gleichen Titels

Nach Schritt 2 [MEMORY/RECALL] so oft betätigen, wie der Titel in der Programmfolge enthalten sein soll.

■ Wenn die Anzeige „F“ erscheint

Es können keine weiteren Titel in die Programmfolge aufgenommen werden.

■ Zum Überprüfen des Inhalts der Programmfolge

[MEMORY/RECALL] während der Programmwiedergabe drücken. (Die Nummern aller einprogrammierten Titel erscheinen in der Programmfolge auf dem Anzeigefeld.)

■ Zum Löschen des gesamten Programms

 [OPR OFF] drücken.

Hinweis

Nach Schritt 1 und 2 werden die Wiederholungsfunktion und die Wiederholung zufälliger Reihenfolge (siehe Seite 50) in aufgehoben.

Titelsprung-Wiedergabe

Die Disc wird vom gewählten Titel bis zum letzten Titel abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Vorbereitung: Das Gerät in die Stopp-Betriebsart schalten.
(Siehe Seite 48.)

Schritt 1–2 ausführen.

In Schritt 1 den gewünschten Titel wählen.

Ändern des Klangcharakters

[EQ] während der Wiedergabe oder im Stoppzustand des Gerätes drücken.

Bei jedem Tastendruck:
S-XBS → TRAIN → Aufheben der Equalizerfunktion
(es erscheint keine Anzeige)

S-XBS:

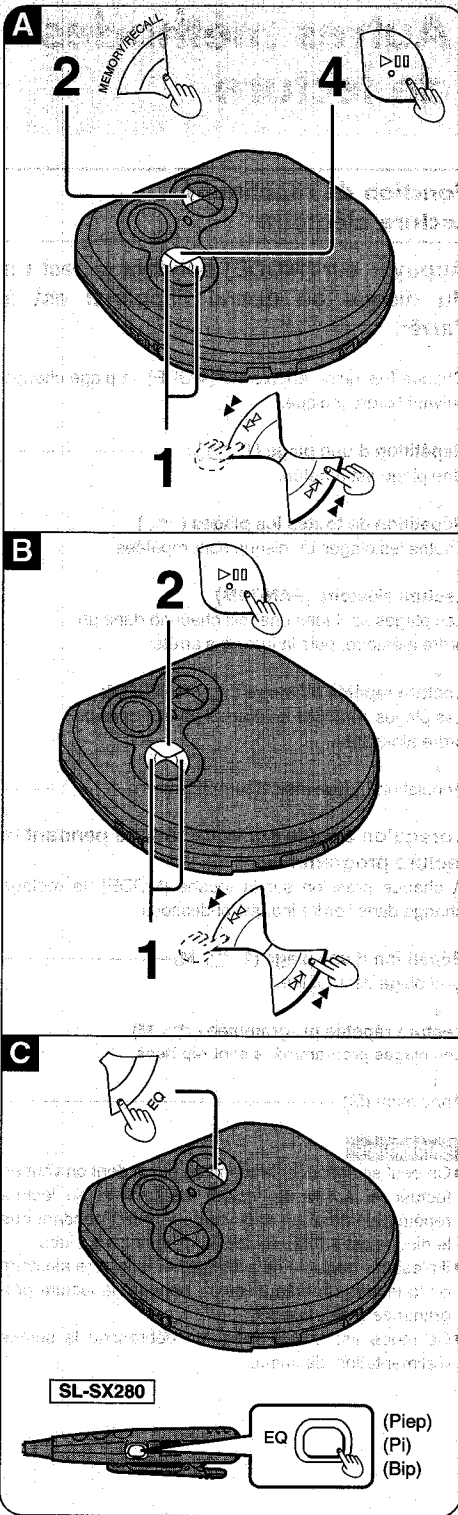
Diese Einstellung wählen, um den Lautstärkepegel der Bässe anzuheben.

TRAIN (Bahn):

Wählen Sie diese Einstellung, um zu verhindern, daß beim Fahren in öffentlichen Verkehrsmitteln andere Passagiere durch Geräusche von Ihren Ohrhörern belästigt werden, oder zum Verringern von Ermüdung beim längeren Hören.

Hinweis

Die Einstellung kehrt auf S-XBS zurück, wenn Sie die Stromquelle abtrennen.



Letture programmata

Nella sequenza programmata si può immettere un massimo di 24 brani.

Preparativi: Disporre l'apparecchio nel modo di arresto.
(Vedere a pag. 49.)

Seguire i passi da 1 a 4.

- 1 **Selezionare il brano desiderato.**
- 2 **Registrare in sequenza.**
(Sul display appare l'indicazione "M" e la sequenza programmata.)
- 3 **Ripetere i passi 1 e 2 per programmare tutti i brani desiderati.**
- 4 **Premere [▶II].**

■ **Per programmare lo stesso brano in sequenza più di una volta**

Dopo il passo 2, premere [MEMORY/RECALL] il numero desiderato di volte.

■ **Se viene visualizzato "f"**
Non si possono aggiungere altri brani alla sequenza.

■ **Per confermare il contenuto della sequenza programmata**

Premere [MEMORY/RECALL] durante la lettura del disco. (I numeri dei brani programmati appaiono in sequenza sul display.)

■ **Per cancellare l'intera sequenza programmata**

Premere [■, OPR OFF].

Nota

Le modalità di riproduzione ripetuta e riproduzione in ordine casuale (vedere a pag. 51) vengono annullate dopo i passi 1 e 2.

Letture con salto

La lettura comincia dal brano specificato continuando fino all'ultimo brano del disco, dopo di che si arresta automaticamente.

Preparativi: Disporre l'apparecchio nel modo di arresto.
(Vedere a pag. 49.)

Seguire i passi da 1 a 2.

Al passo 1, selezionare il brano desiderato.

Cambiamento della qualità del suono

Premere [EQ] durante la lettura del disco o mentre l'apparecchio si trova nel modo di arresto.

Ogni volta che si preme il tasto;

S-XBS → TRAIN → Cancellazione
(non viene mostrato nessun indicatore)

S-XBS:

Selezionare questa impostazione per aumentare la risposta della gamma dei bassi.

TRAIN (TRENO):

Selezionare questa impostazione quando si viaggia in treno, in modo da non disturbare gli altri passeggeri con il rumore proveniente dagli auricolari, o quando si vuole ascoltare per molto tempo, in modo da ridurre la stanchezza che l'ascolto prolungato procura.

Nota

L'impostazione ritorna su S-XBS dopo che la sorgente di alimentazione è stata scollegata.

Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages.

Préparation: Mettre l'appareil en mode d'arrêt.
(Voir page 49.)

Effectuer les opérations 1 à 4.

- 1 **Sélectionner la plage.**
- 2 **Enregistrer l'ordre de lecture.**
(L'indication "M" et l'ordre de la programmation apparaissent sur l'afficheur.)
- 3 **Recommencer les opérations 1 et 2 pour programmer les autres plages.**
- 4 **Appuyer sur [▶II].**

■ **Pour programmer plusieurs fois la même plage**

Après le point 2, appuyer sur [MEMORY/RECALL] le nombre de fois voulu.

■ **Si "f" s'affiche**

Il n'est plus possible d'ajouter des plages.

■ **Vérification du contenu de la programmation**

Appuyer sur [MEMORY/RECALL] pendant la lecture du disque. (Le nombre de plages programmées apparaît sur l'afficheur.)

■ **Effacement de la programmation entière**

Appuyer sur [■, OPR OFF].

Remarque

Les modes de lecture répétée et de lecture aléatoire (voir page 51) sont annulés après les étapes 1 et 2.

Lecture par saut

Le disque est lu depuis la plage spécifiée jusqu'à la fin, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Préparation: Mettre l'appareil en mode arrêt.
(Voir page 49.)

Effectuer les opérations 1 à 2.

Au point 1, sélectionner la plage.

Réglage de la tonalité

Appuyer sur [EQ] pendant la lecture du disque ou quand l'appareil est à l'arrêt.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche;

S-XBS → TRAIN → Annulation
(aucun indicateur n'apparaît)

S-XBS:

Sélectionner ce réglage pour renforcer la réponse du bas du spectre.

TRAIN:

Sélectionnez ce réglage pour éviter de déranger d'autres autres passagers avec le son émis les écouteurs lorsque vous voyagez en train ou pour réduire votre fatigue lorsque vous écoutez des CD pendant longtemps.

Remarque

Le réglage retourne à S-XBS lorsqu'on débranche la source d'alimentation électrique.

A

Übersprung-Sicheres system

Dieses System verwendet verschiedene Methoden, um mit Übersprunghproblemen fertig zu werden:

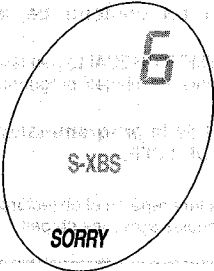
- Ein Übersprungschutz-Mechanismus verhindert, dass Stellen übersprungen werden, wenn sich die Wiederherstellungsgeschwindigkeit infolge eines Schwingens des Gerätes ändert.
- Ein Wiederherstellungssystem stellt den Laserabaster an seine Ausgangsstellung zurück, falls er durch eine starke Erschütterung aus dem Titel springt.
- Der Speicher zur Sicherung gegen zufälliges Überspringen (SL-SX280 / SL-SX281C 40 Sekunden, SL-SX240 10 Sekunden, SL-SX230 3 Sekunden) ergänzt die durch Stöße und Erschütterungen hervorgerufenen Unterbrechungen.

Das Übersprungschutz-System wird bei Betrieb des Gerätes automatisch eingeschaltet und kann nicht aufgehoben werden.

Wenn häufige Erschütterungen auftreten **A**
Die Meldung "SORRY" erscheint im Display, und der Ton wird unterbrochen.

Hinweise

Der Speicher zur Sicherung gegen zufälliges Überspringen komprimiert die Digitalsignale.



Sistema Anti-salti

Questo sistema tratta il problema dei salti in molti modi:

- Un meccanismo anti-salti che previene i salti causati dai cambi di velocità di lettura prodotti dalle oscillazioni dell'unità.
- Un sistema di recupero fa ritornare immediatamente il lettore laser nella sua posizione iniziale dopo che un forte urto lo ha mandato fuori traccia.
- La memoria anti-salti (di 40 secondi in **SL-SX280** / **SL-SX281C**, di 10 secondi in **SL-SX240**, di 3 secondi in **SL-SX230**) riempie i vuoti per interruzioni prodotte da sobbalzi e vibrazioni.

All'attivazione del sistema la funzione anti-salti diventa operativa automaticamente e non è possibile eliminarla.

Se gli urti si ripetono continuamente

Sul display appare il messaggio "SORRY" (SPIACENTE) e il suono viene interrotto.

Note

La memoria Anti-salti comprime i segnali digitali.

Systeme anti-saut

Ce système traite les sauts de différentes manières:

- Un dispositif anti-saut évite les sauts causés par les changements de vitesse de lecture dus aux oscillations de l'appareil.
- Un système de correction remet immédiatement le lecteur laser à sa position d'origine si ce lecteur est mis hors de la plage par un choc puissant.
- La mémoire anti-saut (**SL-SX280** / **SL-SX281C** 40 secondes, **SL-SX240** 10 secondes, **SL-SX230** 3 secondes) remplit les interruptions causées par les chocs et les vibrations.

Le système anti-saut s'enclenche automatiquement lorsque le système est allumé, et ne peut pas être annulé.

En cas de chocs répétés

Le message "SORRY" apparaît à l'affichage et le son est coupé.

Remarques

La mémoire anti-saut comprime les signaux numériques.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

55

Verwendung der Fernbedienung

SL-SX280

Die Fernbedienung ist stets betriebsfähig, auch wenn der Haltezustand am Gerät aktiviert ist.

■ Bestätigungston

Nach Drücken einer Funktionstaste ertönt ein akustisches Signal zur Bestätigung. Die jeweilige Anzahl von akustischen Signalen, die zur Bestätigung der verschiedenen Bedienungsvorgänge ertönen, ist den eingeklammerten Angaben in den Abbildungen zu entnehmen.

■ Einstellung der Lautstärke

Ein Signalton (piep-piep) erklingt, wenn die minimale oder maximale Lautstärke erreicht ist.

Grundlegender Betrieb

Vorbereitung:

Den Haltezustand der Fernbedienung aufheben. **A**

Zum Starten der Wiedergabe **E**

Im Ausschalt- oder Stoppzustand einmal drücken.

Zum Stoppen der Wiedergabe **C**

Während der Wiedergabe einmal drücken.

Zum Ausschalten des Gerätes **D**

In der Wiedergabe- oder Stopp-Betriebsart gedrückt halten.

Überspringen von Titeln **F**

Während der Wiedergabe einmal drücken.

a Rückwärtsrichtung

b Vorwärtsrichtung

[<<] zweimal drücken, um an den Anfang des vorherigen Titels zurückzuspringen.

Suchen durch Titel **E**

Während der Wiedergabe gedrückt halten.

a Rückwärtsrichtung

b Vorwärtsrichtung

Zum Einstellen der Lautstärke **F**

+: Zum Erhöhen des Lautstärkepegels

-: Zum Absenken des Lautstärkepegels

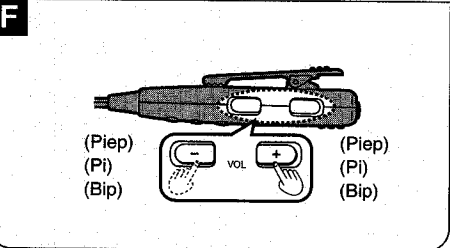
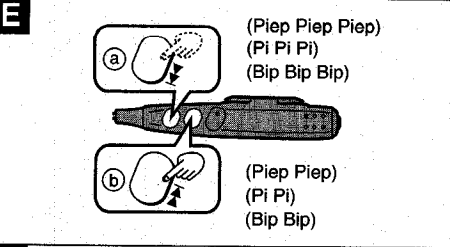
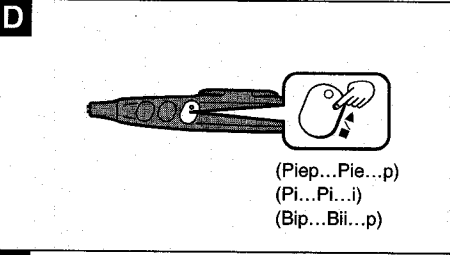
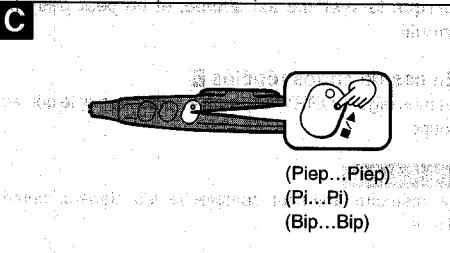
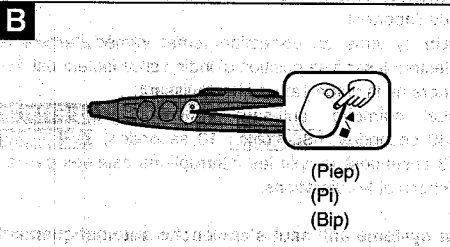
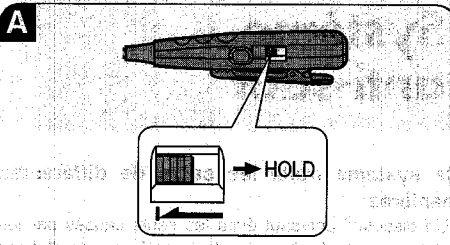
Die Lautstärke kann im Bereich von 0 bis 25 eingestellt werden.

(Wenn die Taste gedrückt und gehalten wird, ändert sich die Lautstärke fortlaufend.)

Weitere Bedienungsvorgänge

Ändern der Tonqualität mit der Fernbedienung

Siehe Seite 52.



Uso del telecomando

SL-SX280

Il telecomando può essere usato indipendentemente dal modo di bloccaggio dell'apparecchio.

■ Suono di conferma dell'operazione

Quando si preme un tasto operativo, si sente un suono di conferma. Per i diversi tipi di suoni di conferma, riferirsi alle parentesi nella illustrazione.

■ Regolazione del volume

Quando si raggiunge il minimo o il massimo del volume si sente un tono (pi-pi).

Funzionamento di base

Preparativi:

Rilasciare il modo di blocco comandi del telecomando.

A

Per cominciare la lettura **B**

Premere una volta durante il modo di spegnimento o di arresto.

Per terminare la lettura **C**

Premere una volta durante la lettura.

Per spegnere l'apparecchio **D**

Mantenere premuto durante il modo di lettura o di arresto.

Saltare brani **E**

Premere una volta durante la lettura.

- a) Direzione all'indietro
- b) Direzione in avanti

Premere due volte [**◀◀**] per saltare all'inizio del brano precedente.

Ricerca attraverso i brani **F**

Mantenere premuto durante la lettura.

- a) Direzione all'indietro
- b) Direzione in avanti

Per regolare il volume **G**

+: per alzare il livello del volume

-: per abbassare il livello del volume

La gamma di regolazione del volume è 0-25.

(Premere e mantenere premuto per continuare a cambiare il volume.)

Altre operazione

Cambiare la qualità del suono usando il telecomando.

Vedere a pag. 53.

Utilisation de la télécommande

SL-SX280

La télécommande peut fonctionner même si l'appareil est en mode verrouillage.

■ Tonalités de confirmation des opérations

Quand on appuie sur une touche de fonction, une tonalité de confirmation se fait entendre. Pour la signification des différentes tonalités de confirmation, voir les parenthèses de l'illustration.

■ Réglage du volume

Une tonalité (bip-bip) est émise lorsqu'on atteint le volume minimum ou maximum.

Fonctionnement de base

Préparation:

Libérer la télécommande du mode de verrouillage. **A**

Commencement de la lecture **B**

Appuyer une fois quand l'appareil est hors tension ou à l'arrêt.

Arrêt de la lecture **C**

Appuyer une fois pendant la lecture.

Mise hors tension de l'appareil **D**

Maintenir enfoncé pendant la lecture ou l'arrêt.

Saut de plages **E**

Appuyer une fois pendant la lecture.

a) Saut vers l'arrière

b) Saut vers l'avant

Appuyer deux fois sur [**◀◀**] pour sauter jusqu'au début de la plage précédente.

Recherche de plages **F**

Maintenir enfoncé pendant la lecture.

a) Recherche vers l'arrière

b) Recherche vers l'avant

Réglage du volume **G**

+: Pour augmenter le volume sonore

-: Pour diminuer le volume sonore

La plage de volume est de 0-25.

(Maintenir la touche enfoncée pour changer le volume sonore par valeurs successives.)

Autre opération

Changement de la qualité sonore avec la télécommande

Voir page 53.

DEUTSCH

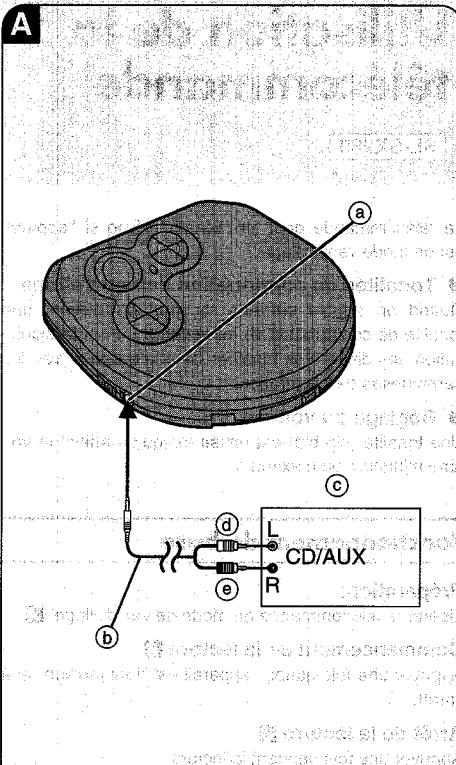
ITALIANO

FRANÇAIS

RQT15790

57

Verwendung des Gerätes mit Sonderzubehör



Verwendung mit einer Audioanlage

Wenn dieses Gerät über ein Stereo-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an eine Audioanlage angeschlossen wird, kann die CD-Wiedergabe über die Lautsprecher der Anlage erfolgen.

- Vor dem Anschließen sowohl dieses Gerät als auch das anzuschließende Gerät ausschalten.
- Schließen Sie das Kabel nicht an die PHONO-Buchsen am Verstärker an.
- Das als Sonderzubehör erhältliche Anschlußkabel kaufen, falls das andere Gerät mit Ministeckerbuchsen versehen ist.
- Stellen Sie die Lautstärke des Gerätes auf 10 ein, und stellen Sie dann den Lautstärkepegel am anderen Gerät ein.
- Sie können Lautsprecher (seien sie aktiv oder nicht) mit einer Impedanz von 1 k Ω oder weniger an die Kopfhörerbuchsen anschließen. (Nur SL-SX280)

- Ⓐ Kopfhörerbuchse (Ⓚ)
- Ⓑ Stereo-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert)
- Ⓒ Anderes Gerät Ⓓ (Weiß) Ⓔ (Rot)

Verwendung des Gerätes mit einer Auto-Stereoanlage

Der Auto-Cassettenadapter und der Autoadapter gehören nur beim Modell SL-SX281C zum Lieferumfang.

Benötigtes Sonderzubehör (SL-SX280/SL-SX240/SL-SX230)

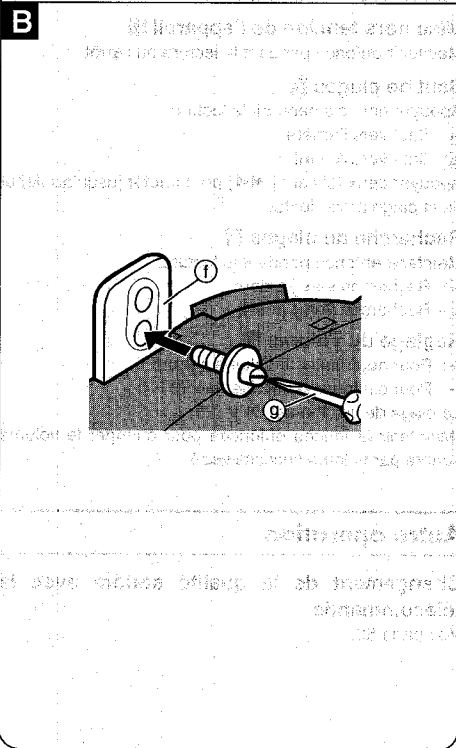
Für Anschluß an die Auto-Stereoanlage:

- Auto-Cassettenadapter (SH-CDM10A)

Den Auto-Cassettenadapter an die Kopfhörerbuchse des Gerätes anschließen. Die Lautstärke dieses Gerätes auf einen Pegel von 10 einstellen.

Für Befestigung des Gerätes:

- Autoadapter (SH-CDC9)
- Auto-Einbausatz (SH-CDF20)



Hinweis zur Verwendung des Fahrzeug-Montagesatzes

- 1 Die Schraube vom Bügel hinten an der Fahrzeug-Halterungsbasis entfernen.
 - 2 Die Schraube im unteren Loch des Bügels ersetzen.
- Ⓘ Bügel ⓖ Schraubenzieher

Hinweis

- Wenn Sie das Auto ausschalten, werden Lautstärke und Tonqualität u. U. auf Ihre Ausgangseinstellungen zurückgestellt, und die Fortsetzungsfunktion bleibt möglicherweise selbst dann eingeschaltet, wenn Sie eine Disc wechseln.
- Aufgrund von Einschränkungen, die durch die Bauweise des Auto-Cassettenadapters auferlegt werden, kann dieses Gerät u. U. nicht in Verbindung mit bestimmten Fabrikaten von Auto-Stereoanlagen verwendet werden. Einzelheiten hierzu sind den Bedienungsanleitungen der jeweils verwendeten Geräte zu entnehmen.

Uso dell'apparecchio con gli accessori opzionali

Uso dell'apparecchio con un sistema audio

Usando il cavo stereo di collegamento (non fornito), si possono ascoltare i CD con un sistema audio.

- Spegner l'unità e l'altra apparecchiatura prima di realizzare il collegamento.
 - Non collegare il cavo alle prese PHONO che si trovano sull'amplificatore.
 - Procurarsi il cavo di collegamento opzionale se l'altro apparecchio è dotato di prese mini-phone.
 - Impostare il volume dell'unità a 10, quindi regolare il livello del volume degli altri apparecchi.
 - E' possibile collegare altoparlanti, active o di tipo diverso, con un'impedenza di 1 kΩ, o più bassa, alle prese per cuffia. (SL-SX280 soltanto)
- (a) Presa per la cuffia (🔊)
(b) Cavo di collegamento stereo (non fornito)
(c) Altro apparecchio (d) (Bianco) (e) (Rosso)

Uso dell'apparecchio con un sistema car audio stereo

L'adattatore per cassetta car stereo e l'adattatore per l'auto sono forniti soltanto con il modello SL-SX281C.

Articoli da acquistare (SL-SX280/SL-SX240/SL-SX230)

Per il collegamento al sistema car audio:

- Adattatore per cassetta car stereo (SH-CDM10A)

Collegare l'adattatore per cassetta car stereo alla presa per la cuffia dell'apparecchio. Regolare il volume di questa unità su 10.

Per installare l'apparecchio e collegarlo alla presa di alimentazione elettrica:

- Adattatore per l'auto (SH-CDC9)
- Kit di montaggio sull'auto (SH-CDF20)

Nota per l'uso del kit di montaggio in automobile

- 1 Rimuovere la vite dalla staffa che si trova sul retro della base di montaggio in automobile.
 - 2 Rimettere la vite nel foro inferiore della staffa.
- (1) Staffa (2) Cacciavite

Nota

- È possibile che volume e qualità del suono ritornino alle impostazioni originali quando si spegne il motore dell'automobile. Inoltre, la funzione di ripresa potrebbe operare anche se si cambia il disco.
 - Con alcuni tipi di car stereo non è possibile usare l'apparecchio a causa delle restrizioni imposte dalla costruzione dell'adattatore per cassetta car stereo.
- Per ulteriori dettagli, riferirsi alle istruzioni della parte usata.

Utilisation de l'appareil avec des accessoires en option

Utilisation de l'appareil avec une chaîne audio

Si l'on utilise un câble de raccordement stéréo (non fourni), on pourra lire des disques sur la chaîne audio.

- Éteindre l'appareil et l'autre équipement avant d'effectuer le branchement.
 - Ne pas brancher le câble aux fiches PHONO de l'amplificateur.
 - Se procurer le câble de raccordement en option si l'autre équipement est équipé de prises mini-jacks.
 - Régler le volume de l'appareil à 10, puis régler le niveau du volume sur l'autre appareil.
 - Il est possible de raccorder des enceintes, actives ou d'un autre type, d'une impédance de 1 kΩ ou moins, aux prises de casque d'écoute. (SL-SX280 uniquement)
- (a) Prise de casque (🔊)
(b) Câble de raccordement stéréo (non fourni)
(c) Autre équipement (d) (Blanc) (e) (Rouge)

Utilisation de l'appareil avec un combiné autoradio

Le SL-SX281C est livré avec un adaptateur de voiture et un adaptateur cassette stéréo de voiture.

Articles à se procurer (SL-SX280/SL-SX240/SL-SX230)

Pour le raccordement au combiné autoradio:

- Adaptateur cassette stéréo de voiture (SH-CDM10A)

Raccorder l'adaptateur cassette stéréo de voiture à la prise de casque de l'appareil. Régler le volume de cet appareil à 10.

Pour la fixation de l'appareil et le raccordement de l'alimentation:

- Adaptateur de voiture (SH-CDC9)
- Kit de montage en voiture (SH-CDF20)

Remarque lors de l'utilisation du kit de montage voiture

- 1 Retirez la vis du support situé à l'arrière de la base de montage voiture.
 - 2 Remettez la vis dans le trou inférieur du support.
- (1) Support (2) Tournevis

Remarque

- Lorsqu'on arrête le moteur de l'automobile, le volume et la qualité sonore pourront retourner aux réglages initiaux et la fonction de reprise pourra être activée, même si l'on change le disque.
 - En raison des restrictions imposées par la construction de l'adaptateur cassette stéréo de voiture, il ne sera peut-être pas possible d'utiliser l'appareil avec tous les types de combinés autoradio.
- Pour les détails, voir les instructions de la pièce concernée.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

59

Einzelheiten über Compact-Discs

Mit diesem CD-Spieler können nur Compact-Discs mit diesem Zeichen abgespielt werden: **A**

Bei fortgesetztem Gebrauch von nichtkreisförmigen Compact-Discs kann das Gerät beschädigt werden. **B**

Entnehmen einer Disc aus dem Etui **C**

Einlegen der Disc in das Etui **D**

a Etikettenseite

Halten der Disc **E**

Falls die Oberfläche verschmutzt ist **F**

b Datenseite (glänzende Oberfläche)

Zuerst mit einem feuchten Tuch abwischen, dann trockenwischen.

Von der Mitte zum Rand wischen.

Hinweise zur Handhabung

- Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden. Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, fusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.
- Die Etikettenseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibutensil beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzol, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Compact-Discs verwenden.
- Keine gummierten Etiketten oder Aufkleber an Compact-Discs anbringen. (Keine Discs verwenden, an denen klebstoffreste von Klebestreifen oder abgezogenen Aufklebern anhaften.)
- Verwenden Sie keine kratzfesten Schutzvorrichtungen usw.


Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung

Compact-Discs stets in ihren Behältern aufbewahren, um sie vor Staub, Kratzern und Verwellung zu schützen.

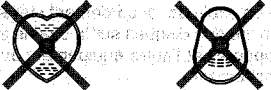
Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Plätzen
- An Plätzen, die Wärme von einem Warmluftauslaß oder Heizgerät ausgesetzt sind
- Im Handschuhfach oder auf der Heckablage eines Autos

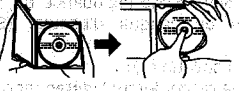
A




B



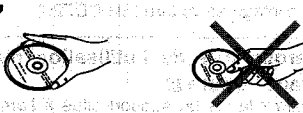
C




D



E



F



Riguardo ai Compact Disc

Con questo apparecchio si possono usare soltanto i dischi recanti questo marchio. **A**

Se però si usano dei CD che hanno una forma irregolare si può danneggiare l'apparecchio. **B**

Modo di togliere il disco dalla sua custodia **C**

Modo di rimettere il disco nella sua custodia **D**

a Lato dell'etichetta

Modo di tenere il disco **E**

Se la superficie del disco è sporca **F**

b Superficie di lettura (lucida)
Strofinarla con un panno umido e poi asciugarla.
Strofinare dal centro verso la circonferenza esterna.

Precauzioni per l'uso

- Se si porta il disco da un ambiente freddo ad uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa. Toglietela con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usare il disco.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una penna biro od altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare etichette o adesivi ai CD. (Non usare CD con l'adesivo del nastro esposto o che è rimasto dopo che l'adesivo si è staccato.)
- Non utilizzare dispositivi di protezione antigraffi, ecc.

Precauzioni per la conservazione

Rimettere sempre i dischi nelle loro custodie per proteggerli dalla polvere, graffi e ondulamenti.

Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidità o polverosi
- Esposti direttamente al calore di una apparecchiatura di riscaldamento
- Nello scomparto dei guanti o sul lunotto posteriore dell'automobile

A propos des disques compacts

Seuls les disques compacts portant le label ci-contre pourront être utilisés sur cet appareil. **A**

Cependant, l'utilisation continue de disques de forme irrégulière risque d'endommager l'appareil. **B**

Comment sortir le disque de son étui **C**

Comment remettre le disque dans son étui **D**

a Face portant l'étiquette tournée vers le haut

Comment tenir le disque **E**

Si la surface est sale **F**

b Surface de lecture (surface brillante)
L'essuyer avec un chiffon humide, puis l'essuyer au sec.
Essuyer du centre vers la périphérie.

Précautions de manèment

- Si l'on amène le disque d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité risque de se déposer sur le disque. L'essuyer avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.
- Ne pas écrire sur la surface qui porte l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Ne pas coller d'étiquette ni d'autocollants sur les disques. (Ne pas utiliser le disque si la colle dépasse de dessous l'autocollant ou s'il reste de la colle lorsque l'autocollant est parti.)
- Ne pas utiliser de protecteurs anti-rayures, etc.

Précautions de rangement

Bien remettre les disques dans leur étui pour les protéger de la poussière, des rayures et du gondolement.

Ne pas mettre ni ranger les disques dans les endroits suivants

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage
- Boîte à gants ou plage arrière d'une voiture

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

61

Vorsichtsmaßnahmen

Auswahl und Pflege der Akku- bzw. Trockenbatterien

■ Auswahl

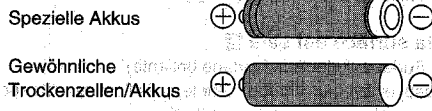
Zur Sicherheit sind die tragbaren CD-Player von Panasonic so gebaut, daß herkömmliche Batterien unmöglich geladen werden können.

Nur die speziell für dieses Gerät bestimmten Batterien können wiederaufgeladen werden.

Spezielle aufladbare Ni-Cd-Akkus:

P-3GAVE/2B (2 Stück)

Befragen Sie Ihren Fachhändler zu Einzelheiten.



• Wenn die Wiedergabezeit des Geräts nach dem Wiederaufladen der Akkus kurz ist, sind die Akkubatterien verbraucht. Tauschen Sie die Akkus gegen neue Batterien des empfohlenen Typs.

• Die Wiedergabezeit kann kürzer als gewöhnlich sein, wenn die Akkubatterien das erste Mal wiederaufgeladen oder über lange Zeit nicht gebraucht wurden. Wenn dies der Fall sein sollte, laden und entladen Sie wiederholt die Akkus, bis sie wieder normal funktionieren.

■ Pflege

Halten Sie sich an die folgenden Anweisungen, um das Beschädigen, Auslaufen und Kurzschließen der Batterien zu verhindern.

• Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.

• Legen Sie die Batterien mit ⊕ und ⊖ Polen richtigerum ein.

• Legen Sie keine verschiedenen Batterietypen, Marken oder alte und neue Batterien miteinander ein.

• Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät über längere Zeit nicht benutzen werden.

• Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer, verursachen Sie keinen Kurzschluß, nehmen Sie sie nicht auseinander und setzen Sie sie nicht übermäßiger Wärme aus.

• Versuchen Sie nicht Trockenbatterien wiederaufzuladen.

• Lassen Sie nicht zu, daß Metallteile die Batterieenden berühren, da dies zu gefährlichen Kurzschlüssen führen kann.

• Wenn Sie die Batterien in einer Tasche oder einem Beutel transportieren, achten Sie darauf, daß sich darin keine Metallgegenstände wie z. B. Halsketten befinden. Der Kontakt mit Metall kann zu einem Kurzschluß führen, der ein Feuer verursachen könnte.

• Tragen Sie die Akkubatterien zur Sicherheit im Batterie-Transportbehälter.

• Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Hinweis zum Akku

Die Batterie ist für Recycling geeignet. Bitte die einschlägigen Vorschriften bei der Entsorgung beachten.

Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

Vorsichtsmaßnahmen für das Hören mit Kopf- oder Ohrhörer

• Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopf- oder Ohrhörer hören. Hörfachleute raten davon ab, längere Zeit mit Kopf- oder Ohrhörer zu hören.

• Wenn die Ohren klingen, die Lautstärke verringern oder den Kopfhörer nicht weiterverwenden.

• Den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Motorfahrzeugs verwenden. Dies kann zu einer Verkehrsgefährdung führen und ist in vielen Gebieten gesetzeswidrig.

• In einer gefährlichen Situation äußerst vorsichtig sein bzw. den Kopfhörer vorübergehend nicht weiterverwenden.

• Selbst wenn es sich bei dem verwendeten Kopf- oder Ohrhörer um eine offene Ausführung handelt, mit der Umgebungsgeräusche zu hören sind, die Lautstärke nicht so weit erhöhen, daß die Umgebungsgeräusche nicht mehr hörbar sind.

• Falls Sie sich bei längerem Hören mit dem Kopfhörer oder Ohrhörer unwohl fühlen, sollten Sie das Gerät ausschalten. Die andauernde Verwendung eines Kopfhörers oder Ohrhörers kann einen Ausschlag oder allergische Reaktionen auslösen.

Netzadapter

• Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

• Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.

• Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.

• Nicht mit Gewalt verbiegen.

• Verwenden Sie nur den mit diesem CD-Spieler gelieferten Netzadapter oder ein empfohlenes Sonderzubehörteil.

• Wenn Sie den CD-Spieler längere Zeit nicht mit dem Netzadapter betreiben, ziehen Sie den Netzstecker von der Netzsteckdose ab.

CD-Spieler

Nicht ändern oder umbauen

Dies kann zu Betriebsstörungen führen.

Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Zu vermeidende Orte

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den CD-Spieler nicht an folgenden Orten benutzen.

1. Badezimmer oder andere feuchte Orte
2. Lagerräume und sonstige staubige Orte
3. Sehr heiße Orte z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.

Lassen Sie den CD-Spieler nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen

Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Beim Fahren eines Autos

Im Interesse der Verkehrssicherheit sollten Sie den CD-Spieler nicht während der Fahrt bedienen.

Precauzioni

Selezione e cura delle batterie ricaricabili/a secco

■ Selezione

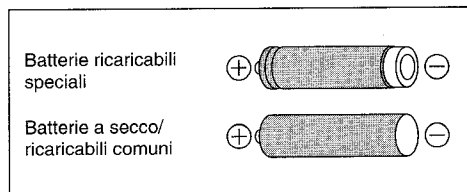
Come precauzione di sicurezza, i lettori CD portatili Panasonic sono costruiti in modo che sia impossibile ricaricare le batterie normali.

È possibile ricaricare solo le batterie create appositamente per questa unità.

Pile Ni-Cd ricaricabili speciali:

P-3GAVE/2B (2 unità)

Per ulteriori dettagli, interpellare il rivenditore.



● Se la durata di funzionamento delle batterie ricaricabili è più corta dopo la ricarica, le batterie hanno raggiunto la fine della loro durata utile. Sostituirle con le batterie raccomandate.

● La durata di funzionamento può essere più breve del normale dopo che si sono ricaricate le batterie per la prima volta o dopo che non sono state usate per lungo tempo. Se questo si verifica, per riportare le batterie alla condizione normale, ricaricarle e scaricarle ripetutamente.

■ Cura

Per prevenire danni alle batterie, perdite dell'elettrolito e corto circuito, prestare attenzione ai punti seguenti.

● Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.

● Quando si inseriscono le batterie, allineare le polarità (+) e (-) in modo corretto.

● Non mescolare diversi tipi o diverse marche di batterie o batterie vecchie e nuove.

● Se si pensa di non utilizzare l'unità per un lungo periodo, rimuovere le batterie.

● Non gettare le batterie nel fuoco, non metterle in corto circuito, non smontarle e non sottoporle a un eccessivo calore.

● Non tentare di ricaricare batterie a secco.

● Non permettere che oggetti in metallo tocchino i terminali delle batterie, perché ciò potrebbe causare un corto circuito ed è molto pericoloso.

● Quando si trasportano batterie in tasca o in una borsa, assicurarsi che non siano messe accanto a oggetti di metallo come collane. Il contatto con metalli può provocare un corto circuito, che a sua volta può causare un incendio.

Per sicurezza, trasportare le batterie ricaricabili nell'apposita custodia per il trasporto delle batterie.

Avvertenza riguardo alla pila ricaricabile

La pila è designata come riciclabile.

Seguire le norme locali sul riciclo delle pile.

Precauzioni per l'ascolto con la cuffia o gli auricolari

● Non usare la cuffia o gli auricolari agli alti volumi del suono. Gli esperti sconsigliano l'ascolto per lunghi periodi di tempo.

● Se le orecchie cominciano a ronzare, ridurre il volume o interrompere l'ascolto.

● Non usare l'apparecchio durante la guida di un mezzo motorizzato, in quanto crea pericoli d'incidenti ed è inoltre illegale.

● Usare l'apparecchio con discrezione o smettere di usarlo in situazioni potenzialmente pericolose.

● Anche se la cuffia e gli auricolari sono progettati in modo da permettere sentire i suoni circostanti, non alzare il volume in modo da non poterli più sentire.

● Se si avvertono fastidi smettere di usare cuffia o auricolari che siano a contatto diretto della pelle. Continuare l'uso potrebbe essere causa di esantemi o altre reazioni allergiche.

Adattatore c.a.

● Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.

● Non toccarlo con le mani bagnate.

● Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.

● Non piegarlo usando forza.

● Collegare soltanto l'adattatore c.a. fornito con l'apparecchio o un accessorio opzionale consigliato.

● Staccare l'adattatore c.a. dalla presa di corrente se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Apparecchio

Non modificarlo o ristrutturarlo

Ciò può causare difetti di funzionamento.

Non farlo cadere ed evitargli forti urti

Ciò potrebbe danneggiarlo.

Luoghi da evitare

Evitare di usare l'apparecchio nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

1. Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
2. Magazzini od altri luoghi polverosi
3. Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'apparecchio esposto alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo

Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Guidando la macchina

Nell'interesse della sicurezza del traffico, non far funzionare l'apparecchio durante la guida.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RC15790

63

Précautions

Choix et soin des piles sèches/rechargeables

■ Choix

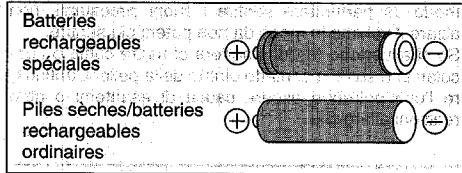
Par mesure de sécurité, les lecteurs CD portables Panasonic sont construits de manière à ce qu'il soit impossible de recharger des piles ordinaires.

Seules des piles spécialement conçues pour cet appareil peuvent être rechargées.

Batteries rechargeables Ni-Cd conçues spécialement pour l'appareil:

P-3GAVE/2B (jeu de 2 batteries)

Pour les détails, consultez votre revendeur.



● Si les piles rechargeables s'épuisent rapidement après avoir été rechargées, elles ont atteint leur durée de vie maximum. Remplacez-les par les piles recommandées.

● Les piles pourraient s'épuiser plus vite que d'habitude après avoir été rechargées pour la première fois ou si elles n'ont pas été utilisées pendant longtemps. Dans ce cas, rechargez et déchargez plusieurs fois les piles pour les ramener à la normale.

■ Soin

Pour éviter la détérioration des piles, une fuite d'électrolyte et un court-circuit, suivez les points suivants.

● N'enlevez pas la protection des piles; ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.

● Faites bien coïncider les pôles \oplus et \ominus lorsque vous insérez les piles.

● Ne mélangez pas différents types ou marques de piles; ni des piles neuves et des vieilles piles.

● Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps.

● Ne les jetez pas au feu, ne les mettez pas en court-circuit, ne les démontez pas, ne les soumettez pas à une chaleur excessive.

● Ne tentez pas de recharger des piles sèches.

● Évitez que des objets métalliques ne touchent les bornes des piles ou un court-circuit pourrait se produire, ce qui est dangereux.

● Lorsque vous portez les piles dans une poche ou un sac, veillez à ce qu'aucun objet métallique, tel qu'un collier, ne les touche. Le contact avec le métal pourrait provoquer un court-circuit pouvant entraîner un incendie.

Par mesure de sécurité, transportez les piles rechargeables dans la boîte prévue à cet effet.

Note relative à la batterie rechargeable

La batterie est recyclable. Pour le recyclage, suivre les réglementations de sa région.

Après usage à rapporter au point de vente.

Précautions à l'écoute par un casque ou par des écouteurs

● A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.

● Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduire le son ou arrêter l'écoute par le casque.

● L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.

● Dans des situations présentant un danger, être extrêmement prudent ou arrêter l'écoute.

● Si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert et qu'ils permettent donc la perception des sons extérieurs, ne pas trop élever le volume pour être à même de les entendre.

● Arrêter d'utiliser l'appareil si l'on ressent une gêne au niveau du casque ou des écouteurs. Si l'on continue à utiliser l'appareil dans ces conditions, des irritations ou des réactions allergiques risquent d'apparaître.

Adaptateur secteur

● Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.

● Ne pas le toucher avec des mains mouillées.

● Ne pas poser d'objets lourds dessus.

● Ne pas le plier de force.

● Bien veiller à ne raccorder que l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil ou l'accessoire en option recommandé.

● Débrancher l'adaptateur secteur de la prise secteur si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps.

Appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs

Cela pourrait endommager l'appareil.

Endroits à éviter

Eviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

1. Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité

2. Entrepôts et autres endroits poussiéreux

3. Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

Lorsqu'on conduit une voiture

A des fins de sécurité routière, ne pas faire fonctionner l'appareil en conduisant.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Problem	Prüfpunkt
Der Discfachdeckel schließt sich nicht.	Ist die Disc richtig eingerastet?
Eine Wiedergabe von Discs ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> ● Befindet sich das Gerät im Haltezustand? ● Ist die Disc richtig eingerastet? ● Ist die Disc verschmutzt oder zerkratzt? ● Hat sich Feuchtigkeit auf der Abtasterlinse gebildet? (Etwa eine Stunde warten, dann erneut versuchen.)
Titel werden nicht in der normalen Reihenfolge ab dem ersten Titel der Disc abgespielt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ist die Zufallswiedergabe-Funktion eingeschaltet? ● Wurde die Wiedergabe letztes Mal inmitten der Disc gestoppt?
Musik kann aufgrund von starkem Rauschen nicht gehört werden.	<ul style="list-style-type: none"> ● Halten Sie das Gerät Mobiltelefonen fern. SL-SX280 ● Sind die Stecker von Ohrhörer und Fernbedienung bis zum Anschlag in die Buchsen geschoben? ● Sind die Stecker verschmutzt? (Schmutz vom Stecker entfernen.) SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C ● Ist der Ohrhörerstecker bis zum Anschlag in die Buchse geschoben? ● Sind die Stecker verschmutzt? (Schmutz vom Stecker entfernen.)
Der Fernseh- oder Rundfunkempfang wird gestört.	Wird das Gerät in zu großer Nähe des Fernsehgerätes oder Tuners betrieben? (Das Gerät weiter von einem Fernsehgerät oder Tuner entfernen.)

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen
Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

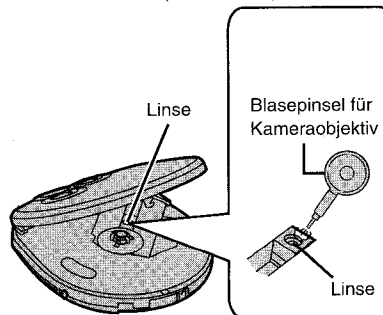
- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuch die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Reinigen der Linse

Öffnen Sie den Discfachdeckel und reinigen Sie die Linse, wie in der Abbildung gezeigt.

Verwenden Sie ein Wattestäbchen, um Fingerabdrücke usw. vorsichtig von der Linse zu entfernen.

Empfohlenes Produkt: Linsen-Reinigungssatz (SZZP1038C)



DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

65

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Problema	Controllare quanto segue
Non è possibile chiudere il coperchio.	Il disco è fissato correttamente in posizione?
La lettura dei dischi non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'apparecchio si trova nel modo di bloccaggio? ● Il disco è fissato correttamente in posizione? ● Il disco è sporco o graffiato? ● Sulla lente si è formata la condensa? (Aspettare circa un'ora e riprovare.)
I brani del disco non vengono letti in sequenza a cominciare dal primo brano.	<ul style="list-style-type: none"> ● La modalità di riproduzione in ordine casuale è attiva? ● La riproduzione è stata interrotta prima della fine del disco?
Non è possibile sentire la musica—c'è troppo rumore.	<ul style="list-style-type: none"> ● Allontanare l'unità dai telefoni cellulari. <p>SL-SX280</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Lo spinotto degli auricolari e lo spinotto del telecomando sono state inserite fino in fondo? ● Gli spinotti sono sporchi? (Togliere lo sporco dalle spine.) <p>SL-SX240 SL-SX230 SL-SX281C</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Lo spinotto degli auricolari è stato inserito finché non può andare più oltre? ● Gli spinotti sono sporchi? (Togliere lo sporco dagli spinotti.)
Le immagini TV sono distorte. La ricezione radio è rumorosa.	Si sta usando l'apparecchio troppo vicino ad un televisore o sintonizzatore? (Allontanare l'unità da apparecchio TV o sintonizzatore.)

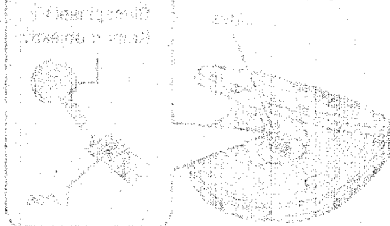
Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

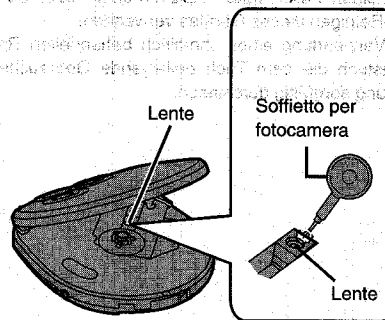


Manutenzione della lente

Aprire lo sportello e pulire la lente come mostrato in figura.

Usare un tamponcino di cotone per togliere delicatamente le impronte digitali.

Prodotto raccomandato: Kit di pulizia lente (SZZP1038C)



Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Point à vérifier
Impossible de fermer le couvercle.	Le disque est-il inséré à fond?
La lecture du disque est impossible.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'appareil est-il en état verrouillé? ● Le disque est-il inséré à fond? ● Le disque est-il sale ou rayé? ● De l'humidité s'est-elle condensée sur la lentille? (Attendre environ une heure et recommencer.)
Les plages du disque ne sont pas lues dans l'ordre, à partir de la première plage.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le mode de lecture aléatoire est-il en circuit? ● La lecture a-t-elle été arrêtée au milieu du disque lors de la dernière écoute?
Impossible d'entendre la musique— trop de parasites.	<ul style="list-style-type: none"> ● Eloignez l'unité des téléphones portables. <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">SL-SX280</div> <ul style="list-style-type: none"> ● La fiche des écouteurs et celle de la télécommande sont-elles insérées à fond? ● Les fiches sont-elles sales? (Enlever la saleté de fiche.) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">SL-SX240</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; margin-left: 5px;">SL-SX230</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; margin-left: 5px;">SL-SX281C</div> <ul style="list-style-type: none"> ● La fiche des écouteurs est-elle insérée à fond? ● Les fiches sont-elles sales? (Enlever la saleté de la fiche.)
L'image du téléviseur est déformée. La réception de la radio est parasitée.	Utilisez-vous l'appareil à proximité d'un téléviseur ou d'un tuner? (Eloigner l'appareil du téléviseur ou du tuner.)

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

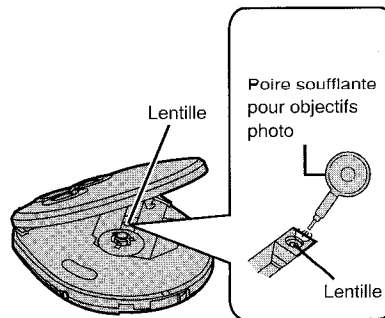
Entretien de la lentille

Ouvrir le couvercle et nettoyer la lentille comme indiqué sur le schéma.

Utiliser un coton-tige pour enlever délicatement les marques de doigt.

Produit recommandé:

Lot de nettoyage de lentille (SZZP1038C)



DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

ROT5790

67

Technische Daten

Audio ab 16 kHz (Stereo)
Anzahl der Kanäle: 2 (links und rechts, Stereo)
Frequenzbereich: 20–20.000 Hz (±0 dB, ±7 dB)
D/A-Wandler: 1-Bit, MASH
Kopfhörer: 16 Ω
Ausgangsleistung: RMS maximal 8 mW ± 8 mW/16 Ω (einstellbar)

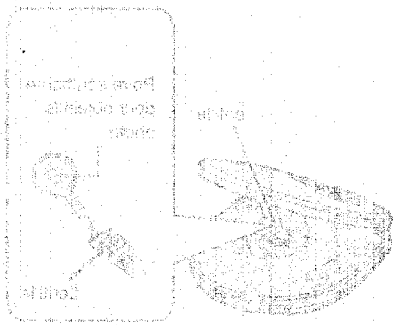
Abtaster
Lichtquelle: Halbleiter-Laser
Weilenlänge: 780 nm
Allgemeines
Betriebstemperaturbereich: 0 °C–40 °C
Ladetemperaturbereich: 5 °C–40 °C
Spannungsversorgung: 4,5 V Gleichspannung
Leistungsaufnahme: 3,2 W (Bei Verwendung des Netzteils)
 4,0 W (Leistungsaufnahme während des Aufladens)
Betriebszeit:
 (Bei Verwendung im Hold-Modus mit aufgehobener EQ-Funktion, bei 25 °C, auf einer flachen, stabilen Oberfläche.)

Verwendete Batterien	Wiedergabezeit
2 Alkalibatterien	SL-SX280 SL-SX281C ca. 35 Std.
	SL-SX240 ca. 30 Std.
	SL-SX230 ca. 24 Std.
	SL-SX280 SL-SX281C ca. 15 Std.
2 optionalen Akkus (P-3GAVE/2B)	SL-SX240 ca. 12 Std.
	SL-SX230 ca. 10 Std.

- Die Betriebszeit kann sich je nach den Betriebsbedingungen verkürzen.
- Bei der Wiedergabe von CD-RW-Discs wird die Wiedergabezeit erheblich reduziert.

Ladezeit: ca. 5 Stunden
Abmessungen (B×H×T): 128×25,9×131,5 mm
Gewicht: 235 g (mit Batterien)
 187 g (ohne Batterien)

Bemerkung:
 Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
 Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.



Dati tecnici

Audio

Numero di canali: 2 (destro e sinistro, stereo)
 Risposta in frequenza: 20-20.000 Hz (+0 dB, -7 dB)
 Convertitore DA: MASH, 1 bit
 Livello di uscita cuffia: 8 mW+8 mW valori efficaci max./16 Ω (variabile)

Fonorivelatore

Fonte di luce: Laser a semiconduttore
 Lunghezza d'onda: 780 nm

Generali

Temperatura di esercizio: 0 °C-40 °C
 Campo di temperatura di ricarica: 5 °C-40 °C
 Alimentazione: C.c. 4,5 V
 Assorbimento di potenza: 3,2 W (Utilizzando un adattatore c.a.)
 4,0 W (Assorbimento di potenza durante la ricarica)

Tempo di lettura:
 (Quando viene usato in modalità di attesa con l'EQ annullato, a 25 °C, su una superficie piana, stabile.)

Pile usate	Tempo di riproduzione
2 pile alcaline	SL-SX280 SL-SX281C 35 ore circa
	SL-SX240 30 ore circa
	SL-SX230 24 ore circa
	SL-SX280 SL-SX281C 15 ore circa
2 pile ricaricabili opzionali (P-3GAVE/2B)	SL-SX240 12 ore circa
	SL-SX230 10 ore circa

- Il tempo di lettura potrebbe essere inferiore a seconda delle condizioni di utilizzo.
 - Il tempo di lettura si riduce in modo notevole nella lettura di CD-RW.
- Tempo di ricarica: 5 ore circa
 Dimensioni (L×A×P): 128×25,9×131,5 mm
 Peso: 235 g (con le pile)
 187 g (senza pile)

Nota:

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
 Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Spécifications

Audio

No. de canaux: 2 (gauche et droit, stéréo)
 Réponse en fréquence: 20-20.000 Hz (+0 dB, -7 dB)
 Convertisseur N/A: 1 bit, MASH
 Niveau de sortie du casque: RMS max. 8 mW+8 mW/16 Ω (variable)

Tête de lecture

Source lumineuse: Laser à semiconducteur
 Longueur d'onde: 780 nm

Données générales

Plage de température: 0 °C-40 °C
 Plage de température de recharge: 5 °C-40 °C
 Alimentation: CC 4,5 V
 Consommation: 3,2 W (Lors de l'utilisation d'un adaptateur secteur)
 4,0 W (Consommation de recharge)

Temps de lecture:
 (Lors de l'utilisation sous le mode de maintien avec EQ annulé, à 25 °C, sur une surface plane et stable.)

Batteries/piles utilisées	Temps de lecture
2 piles alcalines	SL-SX280 SL-SX281C Environ 35 heures
	SL-SX240 Environ 30 heures
	SL-SX230 Environ 24 heures
	SL-SX280 SL-SX281C Environ 15 heures
2 batteries rechargeables en option (P-3GAVE/2B)	SL-SX240 Environ 12 heures
	SL-SX230 Environ 10 heures

- Le temps de lecture pourra varier en fonction des conditions d'utilisation.
 - Le temps de lecture est considérablement réduit lors de la lecture des CD-RW.
- Durée de recharge: Environ 5 heures
 Dimensions (L×H×P): 128×25,9×131,5 mm
 Poids: 235 g (avec les piles/batteries)
 187 g (sans les piles/batteries)

Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
 Les poids et les dimensions sont approximatifs.

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

RQT5790

Memo

MEMO
TO: Mr. [Name]
FROM: Mr. [Name]
SUBJECT: [Subject]

[Faded text body]

[Faded text body]

[Faded text body]

[Faded text body]

[Faded header 1]	[Faded header 2]
[Faded data 1.1]	[Faded data 1.2]
[Faded data 2.1]	[Faded data 2.2]
[Faded data 3.1]	[Faded data 3.2]
[Faded data 4.1]	[Faded data 4.2]
[Faded data 5.1]	[Faded data 5.2]

[Faded header 1]	[Faded header 2]
[Faded data 1.1]	[Faded data 1.2]
[Faded data 2.1]	[Faded data 2.2]
[Faded data 3.1]	[Faded data 3.2]
[Faded data 4.1]	[Faded data 4.2]
[Faded data 5.1]	[Faded data 5.2]

[Faded text body]

[Faded text body]

FC015790

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN, SPLASHING, DRIPPING OR MOISTURE.

AVISO:

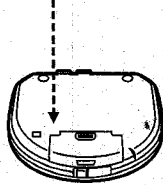
PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, SACUDIDAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN EL APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, SALPICADURAS, GOTEO O HUMEDAD.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISK FÖR BRAND, ELSTÖTAR OCH PRODUKTSKADA, UTSÄTT INTE DENNA APPARAT FÖR REGN, VATTENSTÄNK, VATTENDROPPAR ELLER FUKT.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

**LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASER APPARAT**



Bottom of the unit
Parte inferior del aparato
Apparatens undersida
Produktets underside
Unterseite des Gerätes
Parte inferiore dell'apparecchio
Fond de l'appareil

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHTIETTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSTRÄLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSIHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERriegELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

(Bottom of product)

(Påsat under apparatet)

(Tuotteen pohjassa)

(Apparatens undersida)

(Produktets underside)

(Unterseite des Gerätes)

VAROITUS:

TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, ROISKEELLE, VESIPISAROILLE TAI KOS-TEUDELLE.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, STRØMSJOKK ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, VANNSPRUT, VANNDRÅPER ELLER FUKTIGHET.

WARNUNG:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESER GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

AVERTISSEMENT:

POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLABOUSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

(En) (Sp) (Sw) (Ge) (It) (Fr)

RQT5790-E
F1200KNO